叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 撒旦与同志们(satan And The Comrades) 000001

2. 撒旦与同志们(satan And The Comrades) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

撒旦与同志们(Satan and the Comrades)
第1/2页

[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs]	,	[sep'tembər]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Fantastic**	**Universe**	**,**	**September**	**1956**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	,	九月	-	.

本电子文本出自《奇幻宇宙》杂志，1956 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt][ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]	['ɔːlweɪz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[læf]	[æt; ət]	['seɪtn]	,	[ɔːr]	[teɪk]	['pleʒər]	[ɪn][hɪz; ɪz]['æntɪks]	.
It	**is**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**laugh**	**at**	**Satan**	**,**	**or**	**take**	**pleasure**	**in**	**his**	**antics**	**.**
它	是	不是	总是	简单的	到	笑	在	撒但	,	或者	拿	乐趣	在	他的	滑稽动作	.

要嘲笑撒旦，或者欣赏他的滑稽行为，并不总是那么容易。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	[goʊz][ɑːn][ə; eɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr]	[hoʊldz][ə; eɪ]	['mɪrər]	[ʌp]
But	**when**	**the**	**Prince**	**of**	**Darkness**	**goes**	**on**	**a**	**vacation**	**or**	**holds**	**a**	**mirror**	**up**
但	什么时候	这	王子	的	黑暗	去	在	一个	假期	或者	持有	一个	镜子	向上

[tuː; tə]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[æt; ət]	[ɪts]	[moʊst]	[ˌluːsɪ'fɪriən]	['tʃʌklz]	[ɑːr; ər]	['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	[ænd; ənd]
to	**human**	**nature**	**at**	**its**	**most**	**Luciferian**	**chuckles**	**are**	**certain**	**to**	**arise**	**and**
到	人类	自然	在	它是	最多	路西法	轻笑	是	肯定	到	出现	和

['fɑːloʊ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[hɪ'leriəs]	[prə'fjuːʒn]	.
follow	**one**	**another**	**in**	**hilarious**	**profusion**	**.**
跟随	一	其他	在	太搞笑了	丰富	.

但是，当黑暗王子去度假，或者用一面镜子来展现人性中最邪恶的一面时，一定会响起一阵阵滑稽的笑声。

[hɪr]	[ɪz][ə; eɪ][jɑːrn]	[kən'traɪvd]	[baɪ][ə; eɪ]	['kræftsmən]	[wɪð; wɪθ]	[aɪ'rɑːnɪk]	['laɪtnɪŋ]	[boʊlts][æt; ət]	[hɪz; ɪz]
Here	**is**	**a**	**yarn**	**contrived**	**by**	**a**	**craftsman**	**with**	**ironic**	**lightning**	**bolts**	**at**	**his**
这里	是	一个	纱	人为的	经过	一个	工匠	和	讽刺的是	闪电	螺栓	在	他的

['fɪŋgətɪps]	,
fingertips	**,**
指尖	,

这是一个由一位巧手匠人精心编造的故事，他笔下充满了讽刺意味。

[æz; əz]	['mɔːrdntli]	[kəm'pelɪŋ]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['dʒoʊviəl][ænd; ənd]	['dʒoʊviən]	.
as	**mordantly**	**compelling**	**as**	**it**	**is**	**jovial**	**and**	**Jovian**	**.**
作为	尖刻地	引人注目的	作为	它	是	欢乐的	和	木星	.

它既辛辣又引人入胜，同时又充满欢乐和木星般的活力。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	['seɪtn]	[ɑːn]	['hɑːlədeɪ]	,
If	**you**	**liked**	**SATAN**	**ON**	**HOLIDAY**	**,**
如果	你	喜欢	撒但	在	假期	,

如果你喜欢《撒旦度假记》，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]	['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['siːkwəl][juː; jʊ]	[kæn; kən]	[naʊ]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[fʊl]	['meʒər]	,
and	**were**	**hoping**	**for**	**a**	**sequel**	**you**	**can**	**now**	**rejoice**	**in**	**full**	**measure**	**,**
和	是	希望	为了	一个	续集	你	能	现在	麾	在	满的	措施	,

我们一直期待着续集，现在你们可以尽情欢呼了。

[fɔːr; fər][rælf; reɪf]	['bɛnɪt]	[hæz; həz][prə'vaɪdɪd]	[ðæt]	[lɔŋd]	-	[fɔːr; fər]	[dɪ'laɪt]	.
for	**Ralph**	**Bennitt**	**has**	**provided**	**that**	**longed**	**-**	**for**	**delight**	**.**
为了	拉尔夫	本尼特	有	假如	那	渴望	-	为了	喜	.

拉尔夫·本尼特带来了人们渴望已久的愉悦感。

['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz]
SATAN **AND** **THE** **COMRADES**
撒但 和 这 同志们

撒旦与同志们

[baɪ] ... [rælf; reɪf] ['bɛnɪt]
by **...** **Ralph** **Bennitt**
经过 ... 拉尔夫 本尼特

作者：拉尔夫·本尼特

['luːsɪfər] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [hel] .
Lucifer **wasn't** **sure** **that** **just** **the** **right** **improvements** **had** **been** **made** **in** **Hell** **.**
路西法 不是 当然 那 只是 这 正确的 改进 有 到过 制成 在 地狱 .

路西法并不确定地狱是否已经做出了恰到好处的改进。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪð; wɪθ][sə'tænɪk] [skɪl] .
So **he** **used** **a** **dash** **of** **sulfur** **with** **Satanic** **skill** **.**
所以 他 用过的 一个 短跑 的 硫 和 撒旦教 技能 .

于是他用撒旦般的技巧，撒了一点硫磺。

[nɪk] [felt] ['ɔːlmoʊst] [gʊd] - ['bɔɪənt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['hɑːlədeɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ]
Nick **felt** **almost** **good** **-** **humoredly** **buoyant** **after** **his** **year's** **holiday** **as** **a** **college** **boy**
缺口 毛毡 几乎 好的 - 幽默地 浮力 后 他的 年 假期 作为 一个 大学 男生
.
:
.

尼克在度过了一年的大学假期后，心情几乎愉悦得有些轻快。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] [hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [spiːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
About **a** **second** **after** **leaving** **Earth** **he** **slowed** **his** **traveling** **speed** **down** **to** **the**
关于 一个 第二 后 离开 地球 他 减速 他的 旅行 速度 向下 到 这
['miːdiəm] [və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [fɔːrθ] .
medium **velocity** **of** **light** **by** **shifting** **from** **fifth** **dimension** **to** **fourth** **.**
中等的 速度 的 光 经过 转变 从 第五 方面 到 第四 .

离开地球大约一秒钟后，他通过从第五维度切换到第四维度，将自己的旅行速度减慢到光速的中等速度。

[ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns]
Though **still** **a** **million** **miles** **above** **the** **wastes** **of** **Chaos** **and** **twice** **that** **distance**
尽管 仍然 一个 百万 英里 多于 这 废物 的 混乱 和 两次 那 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,
from **the** **gates** **of** **Hell** **,**
从 这 大门 的 地狱 ,

虽然距离混沌荒原仍有百万英里，距离地狱之门更是其两倍之远，

[hɪz; ɪz][eks] - [reɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][roʊd][fɑːr] [bɪ'loʊ]
his **X** **-** **ray** **eyes** **were** **quick** **to** **discern** **a** **difference** **in** **the** **road** **far** **below**
他的 X - 射线 眼睛 是 快的 到 辨别 一个 不同之处 在 这 路 远的 以下
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他那双如同透视眼般的眼睛迅速察觉到下方道路的细微变化。

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [brɔːd] ['haɪweɪ] ['iːɑːnz] [bɪ'fɔːr] .
Sin **and** **Death** **had** **built** **that** **broad** **highway** **eons** **before** **.**
罪 和 死亡 有 建造 那 广阔 公路 亿万年 前 .

罪恶与死亡早在亿万年前就修建了那条宽阔的大道。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hel] , [prɪ'zjʊmɪdli] [fər'evər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [men] ,
On **leaving** **Hell** **,** **presumedly** **forever** **to** **carry** **on** **their** **work** **among** **men** **,**
在 离开 地狱 , 据推测 永远 到 携带 在 他们的 工作 之中 男人 ,

离开地狱后，他们大概会永远留在人间继续他们的工作，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

they	had	done	a	mighty	good	job	of	the	original	construction	.
他们	有	完毕	一个	强大的	好的	工作	的	这	原来的	建造	.

他们在最初的建造工作中做得非常出色。

[bʌt; bət][taɪm][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪts]['rævɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪmrəʊz] - [laɪnd] [pæθ] ,

But	time	had	worked	its	ravages	with	the	primrose	-	lined	path	,
但	时间	有	工作	它是	蹂躏	和	这	报春花	-	衬里	小路	,

但岁月已在两旁盛开着报春花的小路上留下了痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt][ɑ:n] ['sta:tiŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bætɪkl] [li:v] ,

and	it	was	not	surprising	that	on	starting	his	sabbatical	leave	,
和	它	曾是	不是	奇怪	那	在	开始	他的	学术休假	离开	,

毫不奇怪，在他开始休假之时，

[nɪk] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][step][ɪn]

Nick	had	ordered	his	chief	engineer	to	repair	the	road	as	a	first	step	in
缺口	有	订购	他的	首席	工程师	到	维修	这	路	作为	一个	第一的	步	在

[hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə]['mɑ:dərnaɪz] [hel] .

his	plan	to	modernize	Hell	.
他的	计划	到	现代化	地狱	.

尼克命令他的总工程师修复这条道路，作为他实现地狱现代化计划的第一步。

[ə'pærəntli] , [oʊld]['mʌlˌsɪbər][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp][dʒɑ:b] ,

Apparently	,	old	Mulciber	had	done	a	bang	-	up	job	,
显然	,	老的	穆尔西伯	有	完毕	一个	砰	-	向上	工作	,

显然，老穆尔西伯干得非常出色。

[ænd; ənd] [nɪk] [rɔ:rd] [ɪn] ['læftər] [æt; ət] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] [ðoʊz]

and	Nick	roared	in	laughter	at	evidences	of	the	engineer's	genius	and	those
和	缺口	咆哮	在	笑声	在	证据	的	这	工程师的	天才	和	那些

[ʌv; əv]

of
的

尼克看到工程师的才华和那些.....的证据，不禁捧腹大笑。

['waɪli]['bi:ljəl] , [ðə; ði] ['hænsəm] [kɔ:rt] [wæg] .

wily	Belial	,	the	handsome	court	wag	.
狡猾的	恶魔	,	这	英俊的	法庭	摇摆	.

狡猾的贝利亚尔，英俊的宫廷戏子。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə] [tʃi:f] [hæd; həd] ['ædɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [æt; ət] ['nu:mərəs] [nu:] ['rəudhausiz] [ə'lɔ:ŋ]

The	Propaganda	Chief	had	added	advertising	at	numerous	new	roadhouses	along
这	宣传	首席	有	额外	广告	在	很多的	新的	路边旅馆	沿着

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

宣传部长在沿途许多新建的路边旅馆投放了广告。

[ænd; ənd] [ʌn'weri] [ʃeɪdz] ['trævlɪŋ] ['helwəd] [geɪzd] [æt; ət] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] [lʌʃ]

and	unwary	shades	traveling	hellward	gazed	at	beautiful	scenes	of	lush
和	粗心大意	色调	旅行	地狱之路	凝视	在	美丽的	场景	的	郁郁葱葱

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [ɪk'spæns] [laɪk][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] .

vegetation	instead	of	a	dreary	expanse	like	the	Texas	Panhandle	.
植被	反而	的	一个	凄凉	广阔	喜欢	这	德克萨斯州	狭长地带	.

而那些漫不经心的亡灵，在地狱中穿行，看到的却是郁郁葱葱的植被，而不是像德克萨斯州狭长地带那样阴沉沉的景象。

[ðɪs] “ ['devəlɪʃ] ['kæntreɪp] [slaɪt] ” ['ɔ:lsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɔ:] ['keɪɑ:s] ['klaɪmət] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stedi]

This	“	devilish	cantraip	sleight	”	also	changed	the	raw	Chaos	climate	to	a	steady
这	“	恶魔般的	坎特雷普	诡计	”	还	已更改	这	生的	混乱	气候	到	一个	稳定的

72°F [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

72°F	and	gave	off	a	balmy	fragrance	of	fruits	and	flowers	.
72°F	和	给予	离开	一个	芳香	香味	的	水果	和	花朵	.

这种“魔鬼般的坎特雷普诡计”还将混沌的原始气候变成了稳定的 72°F，并散发出水果和鲜花的芬芳。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] , [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ju:nɪt] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['fɑ:ksi] [oʊld]

Ten	thousand	drachmas	,	a	fictitious	unit	of	currency	established	by	foxy	old
十	千	德拉克马	,	一个	虚拟	单元	的	货币	已确立的	经过	狐狸	老的

['mæmən] ,

Mammon	,
玛门	,

一万德拉克马，这是狡猾的老玛门设立的一种虚构货币单位。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [flæt] [fi:] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

was	the	flat	fee	for	use	of	the	road	.
曾是	这	平坦的	费用	为了	使用	的	这	路	.

这是使用道路的固定费用。

['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] , ” [ɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] ,

Blissfully	unaware	of	this	“	Transportation	Charge	,	”	or	how	it	would	be	paid	,
幸福地	不知情	的	这	“	运输	收费	,	”	或者	如何	它	会	是	有薪酬的	,

他们完全不知道有所谓的“交通费”，也不知道该如何支付。

['nu:mərəs] ['fæntəm] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:r; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sti:pə] [hɪlz] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

numerous	phantom	pilgrims	were	sliding	down	the	steeper	hills	—	and	having	a
很多的	幻影	朝圣者	是	滑动	向下	这	更陡峭	丘陵	—	和	拥有	一个

[swel] [taɪm] .

swell	time	.
膨胀	时间	.

许多幽灵般的朝圣者正从陡峭的山坡上滑下来——而且玩得非常开心。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] [ri:tʃt] ['nɪks] ['lɑ:rdʒɪʃ] [ɪrz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] [æz; əz]

Their	shouts	of	glee	reached	Nick's	largish	ears	despite	the	lack	of	air	as
他们的	喊叫	的	高兴	达到	尼克的	较大	耳朵	尽管	这	缺少	的	空气	作为

['mɔ:təlz] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

mortals	know	it	.
凡人	知道	它	.

尽管空气稀薄，但尼克那双略大的耳朵还是听到了他们的欢呼声，这对于凡人来说是难以理解的。

['klevər] [oʊld] - [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] ['fri:zɪŋ] [plænts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði]

Clever	old	Mulcie	had	installed	freezing	plants	here	and	there	to	surface	the
聪明的	老的	-	有	已安装	冷冻	植物	这里	和	那里	到	表面	这

[roʊd] [wɪð; wɪθ] [gler] [aɪs] .

road	with	glare	ice	.
路	和	强光	冰	.

老穆尔西很聪明，他在路面上安装了一些冷冻设备，以便在路面上形成一层闪亮的冰。

[nɪk] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['fæntəm] [men] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɑ:n] [ðer; ðər]

Nick	poised	above	a	party	of	phantom	men	and	girls	sliding	downhill	on	their
缺口	准备	多于	一个	派对	的	幻影	男人	和	女孩们	滑动	下坡	在	他们的

[ˌdɛrɪ'ɛrz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

derrieres	and	ending	in	a	heap	at	the	bottom	.
臀部	和	结束	在	一个	堆	在	这	底部	.

尼克站在一群幽灵般的男男女女上方，他们正用屁股滑下山坡，最后在山脚下堆成一堆。

[ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .

A	nice	change	from	traveling	under	their	own	power	.
一个	好的	改变	从	旅行	在下面	他们的	自己的	力量	.

与自行旅行相比，这真是一次不错的改变。

[ðer; ðər]['mæksɪməm] [spiːd] [waɪl] [swɪft] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

Their	maximum	speed	while	swift	and	incomprehensible	to	mortals	,
他们的	最大限度	速度	尽管	迅速	和	难以理解	到	凡人	,

它们的最高速度虽然迅捷无比，但凡人却难以理解。

[siːmd] ['relətɪvli] [sloʊ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['hɛlz] [oʊld]['taɪmərz] .

seemed	relatively	slow	to	one	of	Hell's	old	timers	.
似乎	相对地	慢的	到	一	的	地狱的	老的	计时器	.

在一位地狱老手看来，这似乎速度相对较慢。

['oʊnli] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [skaʊt] , ['klitəs] , [kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [θɔːt] [spiːd] — “ [klɪk] -

Only	Nick	and	his	best	scout	,	Cletus	,	could	move	at	thought	speed	—	“	Click	-
仅有的	缺口	和	他的	最好的	侦察	,	克莱图斯	,	可以	移动	在	想法	速度	—	“	点击	-

[klɪk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

Click	Transportation	.
点击	运输	.

只有尼克和他最好的球探克莱图斯才能以思维的速度移动——“咔嗒咔嗒运输”。

” ['drɪftɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [red] , ['boʊni] [feɪs] ,

”	Drifting	on	,	a	pleased	smile	on	his	red	,	bony	face	,
”	漂流	在	,	一个	高兴	微笑	在	他的	红色的	,	骨质	脸	,

“他面带微笑，神情狰狞，笑容满面，缓缓飘荡着，

[nɪk] [pɔːzd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [riːd] [bɪlaɪɛlz] ['wɛlkəmɪŋ] .

Nick	paused	several	times	to	read	Belial's	welcomings	.
缺口	暂停	一些	时代	到	读	贝利亚尔的	欢迎	.

尼克几次停下来阅读贝利亚尔的欢迎词。

“ [daɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪpəlz][ɪn][ɔːl][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , ” [sed] [wʌn][saɪn] .

“	Die	and	see	the	original	Naples	in	all	its	natural	beauty	,	”	said	one	sign	.
“	死	和	看	这	原来的	那不勒斯	在	全部	它是	自然的	美丽	,	”	说	一	符号	.

“死后去看看那不勒斯原汁原味的自然美景吧，”一块标语牌上写道。

“ [traɪ]['aʊər; ɑːr][hɑːt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [soʊl] .

“	Try	our	hot	sulphur	springs	and	become	a	new	soul	.
“	尝试	我们的	热的	硫	弹簧	和	变得	一个	新的	灵魂	.

“来体验我们温暖的硫磺温泉，焕然一新吧。”

” ['geɪɪst] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['gɔlfəz] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Gayest	pleasures	were	promised	to	all	and	golfers	had	special	attention	.
”	同性恋	快乐	是	承诺	到	全部	和	高尔夫球手	有	特别的	注意力	.

“所有人都将享受到最快乐的时光，高尔夫球手更是受到了特别的关照。”

“ ['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [gɑːlf] [klʌb][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ] .

“	Register	with	the	pro	at	your	favorite	golf	club	so	you	can	qualify	.
“	登记	和	这	专业	在	你的	最喜欢的	高尔夫球俱乐部		所以	你	能	资格	.

“向你最喜欢的高尔夫俱乐部的职业教练注册，这样你就可以获得参赛资格。”

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['proʊz] ['sɜːrvɪsɪz] [huːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] - .

No	charge	for	pro's	services	who'll	teach	you	to	break	80	.
不	收费	为了	专业人士	服务	谁会	教	你	到	休息	-	.

免费提供专业人士指导，教你突破80杆大关。

[friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æt; ət][ɔːl] [ˌnaɪn'tiːnθ] [hoʊlz] .

Free	lunch	and	drinks	at	all	Nineteenth	Holes	.
自由的	午餐	和	饮料	在	全部	第十九	孔	.

所有第十九洞球场均提供免费午餐和饮料。

” [noʊ] [fuːl] [ʃeɪd] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːd]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] ,

”	No	fool	shade	would	wonder	what	he'd	qualify	for	,
”	不	傻子	阴影	会	想知道	什么	他会	资格	为了	,

“任何傻瓜都不会去想他能获得什么资格。”

[nɔːr] [səˈspekt] [ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [ˈeɪti] [ˈmɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [bɪˈfɔːr]

nor	**suspect**	**he'd**	**have**	**to**	**shovel**	**eighty**	**million**	**tons**	**of**	**coal**	**and**	**ashes**	**before**
也不	怀疑	他会	有	到	铲	八十	百万	吨	的	煤炭	和	灰烬	前

[hɪz; ɪz] [ˈhændikæp] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊɝd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] [ɔːr]

his	**handicap**	**would**	**be**	**lowered**	**enough**	**to**	**earn**	**him**	**a**	**set**	**of**	**golf**	**clubs**	**or**
他的	让分	会	是	降低	足够的	到	赚	他	一个	放	的	高尔夫球	俱乐部	或者

[ðæt] [ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈbrɪmstoʊn] ,

that	**the**	**free**	**lunch**	**and**	**drinks**	**were**	**chunks**	**of**	**brimstone**	**,**
那	这	自由的	午餐	和	饮料	是	块	的	硫磺	,

他既没有想到自己要铲八千万吨煤和灰烬，才能降低高尔夫球杆的差点，从而赢得一套高尔夫球杆；也没有想到那些免费的午餐和饮料竟然是硫磺块。

[ðə; ði] [ˈsʌlfərəs] [er] [ænd; ənd] [stɪks] [ˈrɪvər] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət]

the	**sulphurous**	**air**	**and**	**Styx**	**River**	**water**	**which**	**is**	**always**	**just**	**below**	**boiling**	**point**	**at**
这	硫磺	空气	和	冥河	河	水	哪个	是	总是	只是	以下	沸腾	观点	在

[θriː] , 000°F .

3	**,**	**000°F**	**.**
3	,	000°F	.

空气中弥漫着硫磺味，而斯提克斯河的水温始终略低于沸点，为 3000°F。

[ˈhɛlz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [nuː] [gɑːlf] [ˈkɔːrsɪz] ,

Hell's	**thousand**	**of**	**new**	**golf**	**courses**	**,**
地狱的	千	的	新的	高尔夫球	课程	,

地狱里有成千上万个新的高尔夫球场，

[ˈgæmblɪŋ] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [baːz] [wʊd] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ˈdaʊntrɑːd(ə)n] [soʊlz] [hæd; həd]

gambling	**joints**	**and**	**bars**	**would**	**be**	**available**	**only**	**after**	**downtrodden**	**souls**	**had**
赌博	关节	和	酒吧	会	是	可用的	仅有的	后	受压迫的	灵魂	有

[wɜːrkt] [ə; eɪ] [mɪˈleniə] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbər] [dʒɑːbz] .

worked	**a**	**millennia**	**or**	**two**	**at**	**common**	**labor**	**jobs**	**.**
工作	一个	数千年	或者	二	在	常见的	劳动	工作	.

赌博场所和酒吧只有在饱受压迫的人们从事普通劳动一两千年之后才会出现。

[ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [diːl] , [ɪnˈdiːd] ,

A	**shady**	**deal**	**,**	**indeed**	**,**
一个	阴凉	交易	,	的确	,

确实是一笔见不得光的交易。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈnɪks] [ˈmæstər] [plæn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] [bæk]

but	**all**	**a**	**part**	**of**	**Nick's**	**master**	**plan**	**to**	**get**	**him**	**and**	**his**	**legions**	**back**
但	全部	一个	部分	的	尼克的	掌握	计划	到	得到	他	和	他的	军团	后退

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

to	**Heaven**	**.**
到	天堂	.

但这都是尼克为了让他和他的军团重返天堂而精心策划的一部分。

[baɪ] [ˈmɑːdərnaɪzɪŋ] [ˈheɪdiːz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] “ [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] [ˌʌpˈsterz] ” [waɪl] [daɪˈvɜːrtɪŋ]

By	**modernizing**	**Hades**	**he**	**hoped**	**to**	**annoy**	**“**	**The**	**Big**	**Boss**	**Upstairs**	**”**	**while**	**diverting**
经过	现代化	哈迪斯	他	希望	到	烦人	“	这	大的	老板	楼上	”	尽管	转移注意力

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈvɪdʒɪlənt] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈwɔtʃəz] ,

the	**attention**	**of**	**those**	**two**	**vigilant**	**celestial**	**watchers**	**,**
这	注意力	的	那些	二	警惕的	天体	观察者	,

他希望通过改造哈迪斯来激怒“楼上的大老板”，同时转移那两位警惕的天界观察者的注意力。

[ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈræfeɪəl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [aɪˈdiːə] .

Michael	**and**	**Raphael**	**,**	**from**	**the**	**main**	**idea**	**.**
迈克尔	和	拉斐尔	,	从	这	主要的	主意	.

迈克尔和拉斐尔，源自主要想法。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][boʊld] [muːvz] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd]

In	a	series	of	bold	moves	,	known	only	to	Nick	and
在	一个	系列	的	大胆的	移动	,	已知	仅有的	到	缺口	和

在一系列只有尼克和

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɔːr] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)l] ,

his	Board	or	Inner	Council	,
他的	木板	或者	内	理事会	,

他的董事会或内部委员会，

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌbiː.biː'juː][tuː; tə][taɪm] .

mankind	would	be	wiped	off	the	earth	—	and	thus	bring	The	BBU	to	time	.
人类	会	是	擦拭	离开	这	地球	—	和	因此	带来	这	bbu	到	时间	.

人类将从地球上消失——从而将BBU带入时代。

[ɔːr][soʊ] [nɪk] [hoʊpt] .

Or	so	Nick	hoped	.
或者	所以	缺口	希望	.

尼克希望如此。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step] , [hiː; hi][hæd; həd][spent][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] - , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] ,

As	a	first	step	,	he	had	spent	a	year	as	Pudzy	,	a	college	boy	,
作为	一个	第一的	步	,	他	有	花费	一个	年	作为	-	,	一个	大学	男生	,

作为第一步，他曾以大学生的身份生活了一年。

['stʌdiɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪks][ænd; ənd]['mɑːdərn] [skɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

studying	electronics	and	modern	skills	of	all	kinds	.
学习	电子学	和	现代的	技能	的	全部	种类	.

学习电子学和各种现代技能。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt]

He	had	enjoyed	the	holiday	on	Earth	though	it	irked	him	to	recall	that
他	有	享受	这	假期	在	地球	尽管	它	恼怒	他	到	记起	那

['hiːd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [gʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

he'd	been	obliged	to	do	good	here	and	there	.
他会	到过	有义务	到	做	好的	这里	和	那里	.

虽然想起自己不得不时不时地做好事让他感到恼火，但他还是享受了在地球上的假期。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'tænɪk][læpsiz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fraʊn] ,

The	thought	of	these	satanic	lapses	caused	him	to	frown	,
这	想法	的	这些	撒旦教	失误	导致	他	到	皱眉	,

想到这些邪恶的过错，他不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [muːd] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliər] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [waɪd]['oʊpən]

but	his	jolly	mood	returned	when	he	saw	the	familiar	gates	of	Hell	wide	open
但	他的	快乐的	情绪	返回	什么时候	他	锯	这	熟悉的	大门	的	地狱	宽的	打开

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

in	obedience	to	his	whistle	.
在	服从	到	他的	哨	.

但当他看到熟悉的地狱之门听从他的哨声敞开时，他的好心情又回来了。

[ðə; ði] ['wɪsəlz] [haɪ] ['friːkwənsi] [weɪvz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] ['sɜːrbərəs] , [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [wɑːtʃ]

The	whistle's	high	frequency	waves	also	awakened	Cerberus	,	the	three	-	headed	watch
这	哨声	高的	频率	波浪	还	觉醒	地狱犬	,	这	三	-	标题	手表

[dɔːg] , [bɪ'saɪdz] ['æktʃueɪtɪŋ] “ [ðə; ði] ['dɪŋəs] .

dog	,	besides	actuating	“	The	Dingus	.
狗	,	除了	驱动	“	这	丁格斯	.

哨声的高频波除了启动“丁格斯”之外，还唤醒了三头看门狗刻耳柏洛斯。

” [ðɪs] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [dɪˈvaɪs] [nɪk] [hæd; həd][ˈstoʊlən][tuː; tə][ˈɑːpəreɪt][ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːndərəs] [ˈtrɪp(ə)l] -
” **This** **electronic** **device** **Nick** **had** **stolen** **to** **operate** **the** **three** **ponderous** **triple** **-**
” 这 电子的 设备 缺口 有 被盗 到 操作 这 三 沉重的 三倍 -
[foʊld] [geɪts] [ʌv; əv][ˌædəˈmæntaɪn] ,
fold **gates** **of** **adamantine** **,**
折叠 大门 的 金刚石 ,

“尼克偷来的这台电子设备是用来操作三扇沉重的金刚石三重折叠门的，

[bræs] [ænd; ənd][ˈaɪərn] .
brass **and** **iron** **.**
黄铜 和 铁 .

黄铜和铁。

[hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ˌsuːpərˈsɑːnɪk] [spiːd] ,
He **slowed** **to** **supersonic** **speed** **,**
他 减速 到 超音速 速度 ,

他减速至超音速，

[brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [θriː] - [pɔɪnt] [ˈlændɪŋ] [wɪˈðaʊt]
brought **back** **his** **great** **red** **wings** **and** **made** **a** **neat** **three** **-** **point** **landing** **without**
带来 后退 他的 伟大的 红色的 翅膀 和 制成 一个 整洁的 三 - 观点 降落 没有
[ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [dɑːrt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
injuring **the** **needle** **-** **sharp** **dart** **at** **the** **end** **of** **his** **long** **,**
受伤 这 针 - 锋利的 镖 在 这 结尾 的 他的 长的 ,

他收回了巨大的红色翅膀，利落地完成了三点着陆，没有伤到他长长的、尖锐的飞镖末端。

[blæk] [teɪl] .
black **tail** **.**
黑色的 尾巴 .

黑尾巴。

[stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒoʊviəl] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [sɜ˞ːbɜ˞əs] [ˈhedz] ,
Still **feeling** **jovial** **,** **he** **kicked** **all** **three** **of** **Cerberus's** **heads** **,**
仍然 感觉 欢乐的 , 他 踢 全部 三 的 刻耳柏洛斯的 头部 ,

他依然兴致勃勃，踢了刻耳柏洛斯的三个头。

[ðen] [zuːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [stɪks] .
then **zoomed** **down** **through** **the** **tunnel** **to** **the** **north** **bank** **of** **the** **River** **Styx** **.**
然后 放大 向下 通过 这 隧道 到 这 北 银行 的 这 河 冥河 .

然后疾驰穿过隧道，来到冥河的北岸。

[ðer; ðər][hiː; hi][ˈhɔːltɪd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ten] - [leɪn] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ˈmʌlˌsɪbər][hæd; həd] [θroʊn]
There **he** **halted** **to** **view** **the** **ten** **-** **lane** **suspension** **bridge** **Mulciber** **had** **thrown**
那里 他 停止 到 看法 这 十 - 车道 暂停 桥 穆尔西伯 有 抛掷
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstiːmi] [blæk] [ˈwɔːtər] .
across **the** **steamy** **black** **water** **.**
穿过 这 蒸汽 黑色的 水 .

他停下来观看穆尔西伯在滚烫的黑色水面上架设的十车道悬索桥。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [wen]
Nick **was** **wondering** **how** **the** **old** **genius** **had** **accomplished** **such** **a** **feat** **when**
缺口 曾是 好奇 如何 这 老的 天才 有 完成 这样的 一个 特技 什么时候
[ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [wɔːl] [drɑːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒhed] .
a **thick** **black** **wall** **dropped** **across** **the** **bridgehead** **.**
一个 厚的 黑色的 墙 掉落 穿过 这 桥头堡 .

尼克正纳闷这位老天才是如何完成如此壮举的，这时一道厚厚的黑色墙壁突然出现在桥头堡上。

“ [kɔːst][juː; jʊ][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈruːbəlz][tuː; tə] [krɔːs] , [ˈmɪstər] , ” [ˈkerən] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
“ **Cost** **you** **five** **thousand** **rubles** **to** **cross** **,** **mister** **,** ” **Charon** **called** **in** **a** **thick** **voice** **.**
” 成本 你 五 千 卢布 到 叉 , 先生 , ” 卡戎 称为 在 一个 厚的 嗓音 .

“过河要花你五千卢布，先生，”卡戎用沙哑的声音喊道。

[ðə; ði][oʊld] ['rivəmən] [hu:] [hæd; həd] ['ferid] [nu:] [ʃeɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [hel] ['baʊndri]

The	old	riverman	who	had	ferried	new	shades	across	the	earth	-	hell	boundary
这	老的	河人	WHO	有	渡船	新的	色调	穿过	这	地球	-	地狱	边界

[fɔ:r; fər]['i:ɑ:nz][ʌv; əv][taɪm] ,

for	eons	of	time	,
为了	亿万年	的	时间	,

那位多年来一直在人间地狱边界摆渡亡灵的老船夫，

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mɑ:skaʊ] .

had	just	returned	after	a	year's	vacation	in	Moscow	.
有	只是	返回	后	一个	年	假期	在	莫斯科	.

刚从莫斯科度假一年回来。

[hi:; hi][hɪd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz]['brɪmstoʊn] [bentʃ] ,

He	hid	a	bottle	under	his	brimstone	bench	,
他	隐藏	一个	瓶子	在下面	他的	硫磺	长椅	,

他把一个瓶子藏在硫磺长凳下面。

[ðen] ['streɪtnd] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [red] [taɪ][æz; əz][hi:; hi] [wi:v] ['fɔ:rwərd] .

then	straightened	a	gaudy	red	tie	as	he	weaved	forward	.
然后	拉直	一个	艳丽的	红色的	领带	作为	他	编织	向前	.

然后他一边向前走，一边整理了一下身上那条艳丽的红色领带。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['dev(ə)l] , ['kerən] .

A	changed	devil	,	Charon	.
一个	已更改	魔鬼	,	卡戎	.

变了模样的魔鬼，卡戎。

[hɪz; ɪz] [jɪr] [ɪn] ['rɛdlənd] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['næti] ['sʌmər] [su:t] .

His	year	in	Redland	had	done	more	than	put	him	into	a	natty	summer	suit	.
他的	年	在	红地	有	完毕	更多的	比	放	他	进入	一个	纳蒂	夏天	套装	.

他在雷德兰的那一年，不仅仅让他拥有了一套时髦的夏季西装。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t]['veri] [braɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Although	not	very	bright	,	he	had	unusual	powers	of	observation	.
虽然	不是	非常	明亮的	,	他	有	异常	权力	的	观察	.

虽然他智力不算很高，但他的观察力却很非凡。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði] [ɑ:d] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ɪ'speʃəli] [ə'merɪkən]

He	liked	to	ape	the	odd	speech	of	his	customers	,	especially	American
他	喜欢	到	猿	这	奇怪的	演讲	的	他的	顾客	,	尤其	美国人

['prɔsˌpektəz] .

prospectors	.
探矿者	.

他喜欢模仿顾客，特别是美国淘金者的古怪说话方式。

[ði:z] ['trʌkjələnt] [bʌt; bət] ['hɑ:rmləs] [oʊld]['taɪmərz] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][ə'raʊnd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

These	truculent	but	harmless	old	timers	worked	at	odd	jobs	around	the	nearby
这些	好斗的	但	无害	老的	计时器	工作	在	奇怪的	工作	大约	这	附近

['pæləs] [graʊndz] ,

palace	grounds	,
宫殿	理由	,

这些脾气暴躁但无害的老人在附近的宫殿周围做些零工。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ferimən] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] .

and	in	the	ferryman	they	found	a	kindred	spirit	.
和	在	这	摆渡人	他们	成立	一个	亲属	精神	.

他们在摆渡人身上找到了知己。

[nɪk] [aɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [oʊld] ['fɛloʊz] [red] [taɪ][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Nick	eyed	the	loyal	old	fellow's	red	tie	with	amazement	.
缺口	眼睛	这	忠诚	老的	同伴们	红色的	领带	和	惊愕	.

尼克惊奇地打量着这位忠诚的老人的红色领带。

“ [wʌt] , [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːts] [seɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tʃɑːr] ? ”
“ What , for St . Pete's sake , are you drinking , Char ? ”
“ 什么 , 为了 英石 . 皮特的 清酒 , 是 你 喝 , 查尔 ? ”

“看在圣彼得的份上，你到底在喝什么，查尔？”

“ [ˈvɑːdkə] , ” [ˈkerən] [gɑːspt] .
“ Vodka , ” Charon gasped .
“ 伏特加酒 , ” 卡戎 倒吸一口气 .

“伏特加，”卡戎喘着气说。

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfoʊkəs] [hɪz; ɪz] [ˈblɪri] [aɪz] . “
Recognizing the stern voice , he tried to focus his bleary eyes . “
识别 这 船尾 嗓音 , 他 尝试 到 重点 他的 迷迷糊糊的 眼睛 . “

听到严厉的声音，他努力睁开惺忪的睡眼。

- [skjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] .
' Scuse it , Your Majesty .
- 借口 它 , 你的 威严 .

恕我冒昧，陛下。

[aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .
I've come a long way and alone .
我已经 来 一个 长的 方式 和 独自的 .

我独自一人走了很远的路。

[jʊr; jər] [ˈsʌbstɪtuːt] , - , [ˈgɪmi] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] - [fɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - ,
Your substitute , Pudzy , gimme a bottle ' fore he returned to Ameriky ,
你的 代替 , - , 给我 一个 瓶子 - 前 他 返回 到 - ,

你的替补普兹，在他返回美国之前给我一瓶酒。

[ænd; ənd] [its] [dəːn] [koʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [mʌsk] - [kaʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪps] ,
and it's durn cold up there in Musk - Cow , and so I took a few nips ,
和 它是 该死 寒冷的 向上 那里 在 马斯克 - 奶牛 , 和 所以 我 采取 一个 很少 乳头 ,

麝牛山上冷得要命，所以我小酌了几口。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈgɔlˈdəːnd] [glæd] [tuː; tə] [gɪt] [bæk] [aɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ɔːf] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,
and I felt so goldurned glad to git back I polished off what was left ,
和 我 毛毡 所以 金罐 高兴的 到 git 后退 我 抛光 离开 什么 曾是 左边 ,

我感到无比欣喜，终于回来了，于是我把剩下的东西都吃光了。

[soʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəgnaɪz] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈzuːmɪn] - [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl]
so I didn't recognize Your Majesty when you came zoomin ' along , and if you'll
所以 我 没有 认出 你的 威严 什么时候 你 来了 放大 - 沿着 , 和 如果 你会
[sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈlʊk] —
sort of overlook —
种类 的 俯瞰 —

所以，陛下您疾驰而来时，我没认出您来，如果您能体谅一下——

” [nɪk] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [oʊld]
” Nick patted the frightened old
” 缺口 轻拍 这 害怕 老的

尼克轻轻拍了拍受惊的老人。

[ˈfɛloʊz] [ˈskrɔːni] [ˈʃoʊldər] .
fellow's scrawny shoulder .
同伴们 瘦弱的 肩膀 .

那家伙瘦弱的肩膀。

“ [ˈbetər] [tʃek] [ɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [tʃɑːr] . ”
“ Better check in and sleep it off , Char . ”
“ 更好的 查看 在 和 睡觉 它 离开 , 查尔 . ”

“查尔，你最好去办理入住手续，好好睡一觉。”

“ [gɑːʃ] , ['stɑːpɪn] - [juː; jʊ] ! ”
“ **Gosh** , **stoppin** ' **you** ! ”
“ 天哪 , 停止 - 你 ! ”

“哎呀，拦住你了！”

“ [juː; jʊ] [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] .
“ **You** **let** **everybody** **in** **till** **I** **tell** **you** **different** .
“ 你 让 大家 在 直到 我 告诉 你 不同的 .

“在我另行通知之前，你可以让所有人进来。”

[fər'get] [ðə; ði] [toʊl] [tʃɑːrdʒ] [tuː] , [juː; jʊ] [oʊld] [kə'naɪvər] . ”
Forget **the** **toll** **charge** **too** , **you** **old** **conniver** . ”
忘记 这 收费 收费 也 , 你 老的 阴谋家 . ”

连过路费也别想了，你这个老奸巨猾的家伙。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [lʊk] !
“ **Yeah** , **and** **look** !
“ 是的 , 和 看 !

“是啊，你看！”

” ['tʃɔːtlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
” **Chortling** **with** **glee** ,
” 咯咯笑 和 高兴 ,

“他得意地咯咯笑着，

['kerən] ['tɔtəd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Charon **tottered** **back** **to** **his** **station** **and** **put** **one** **hand** **across** **the** **beam** **of** **a**
卡戎 摇摇晃晃 后退 到 他的 车站 和 放 一 手 穿过 这 光束 的 一个
['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] .
photo - **electric** **eye** .
照片 - 电的 眼睛 .

卡戎蹒跚地回到他的岗位，用一只手挡住了光电眼的光束。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [geɪt] [slɪd] ['saɪləntli] ['ʌpwərd] .
The **ponderous** **gate** **slid** **silently** **upward** .
这 沉重的 门 滑行 默默 向上 .

沉重的大门静静地向上滑动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] , - [sez] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
“ **It** **weighs** **fifteen** **hundred** **tons** , **Mulcie** **says** , **and** **I** **don't** **even** **push** **a** **button** .
“ 它 重量 十五 百 吨 , - 说道 , 和 我 不 甚至 推 一个 按钮 .
”
”
”

“它重达一千五百吨，”穆尔西说，“而我甚至都没按一个按钮。”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] , [tʃɑːr] , ” [nɪk] [sed] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌlfərəs]
“ **You** **still** **smell** **like** **a** **Communist** , **Char** , ” **Nick** **said** , **sniffing** **the** **good** **sulphurous**
“ 你 仍然 闻 喜欢 一个 共产 , 查尔 , ” 缺口 说 , 嗅闻 这 好的 硫磺
[er] .
air .
空气 .

“查尔，你身上还是一股共产主义者的味道，”尼克一边说着，一边嗅着空气中浓郁的硫磺味。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æz; əz] ['brɪdʒˌkiːpər] [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
“ **How** **come** **you're** **on** **the** **job** **as** **bridgekeeper** **if** **you've** **just** **returned** **from**
“ 如何 来 你是 在 这 工作 作为 桥梁守护者 如果 你已经 只是 返回 从
['mɑːskaʊ] ? ”
Moscow **?** ”
莫斯科 ? ”

“你刚从莫斯科回来，怎么会担任桥梁管理员呢？”

“ ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [bi'elzɪbʌb] ,
“ **Orders** **from** **Beelzebub** **,**
“ 订单 从 别西卜 ,

“来自别西卜的命令，

[ænd; ənd] [its] [naɪ] [ə; eɪ][hæf]['aʊər][baɪ][naʊ] [sɪns] [ðɪs] ['felər] [keɪm] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and **it's** **nigh** **a** **half** **hour** **by** **now** **since** **this** **fella** **came** **across** **the** **bridge** **.**
和 它是 夜 一个 一半 小时 经过 现在 自从 这 伙计 来了 穿过 这 桥 .

到现在，这个人过桥已经快半个小时了。

[aɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [hoʊm] , [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — ”
I'm **sauntering** **home** **,** **friends** **with** **everybody** **,** **I** **am** **—** **”**
我是 闲逛 家 , 朋友们 和 大家 , 我 是 — ”

我悠闲地走回家，和每个人都相处融洽，我——”

“ [wʌt] ['feloʊ] ?
“ **What** **fellow** **?**
“ 什么 同伴 ?

“哪个家伙？”

” ['kerən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [θætʃ] .
” **Charon** **scratched** **his** **grisly** **thatch** **.**
” 卡戎 刮痕 他的 可怕的 苫 .

卡戎挠了挠他那可怕的茅草头。

“ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['nevər] [si:] - [ɪm] [ə'fɔ:r] [ðɪs] .
“ **Come** **to** **think** **of** **it** **,** **I** **never** **see** **'** **im** **afore** **this** **.**
“ 来 到 思考 的 它 , 我 绝不 看 - 我是 之前 这 .

“仔细想想，我以前从没见过他。”

[aɪm] ['stændɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ][oʊld] [skɪf] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]
I'm **standing** **back** **there** **,** **looking** **down** **at** **my** **old** **skiff** **and** **wondering** **about** **my**
我是 常设 后退 那里 , 寻找 向下 在 我的 老的 小艇 和 好奇 关于 我的
[dʒɑ:b] ,
job **,**
工作 ,

我站在后面，低头看着我的旧小艇，想着我的工作。

[wen] [ðɪs] ['felər] [kʌmz] [ʌp] .
when **this** **fella** **comes** **up** **.**
什么时候 这 伙计 来 向上 .

当这个人出现时。

- [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kerən] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **This** **is** **for** **you** **,** **Charon** **,** **'** **he** **says** **,**
- 这 是 为了 你 , 卡戎 , - 他 说道 ,

“这是给你的，卡戎，”他说。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['letərhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] - [boʊnz]
and **held** **out** **your** **official** **incombusterible** **letterhead** **with** **the** **cross** **-** **bones**
和 握住 出去 你的 官方的 - 信笺抬头 和 这 叉 - 骨头
[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [blʌd] — ”
and **dripping** **blood** **—** **”**
和 滴落 血 — ”

然后举起你那印着交叉骨和滴血图案的官方不燃信笺——”

“ [jeə] , [jeə] .
“ **Yeah** **,** **yeah** **.**
“ 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [lʊk] [laɪk] ?
What does this stranger look like ?
什么 做 这 陌生人 看 喜欢 ?

这个陌生人长什么样?

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[huː] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ? ”
Who signed the paper ? ”
WHO 签名 这 纸 ? ”

谁签了字?

“ [biˈelzɪbʌb] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Beelzebub signed it .
“ 别西卜 签名 它 .

“是别西卜签的名。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɑːn] ['henri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] [tuː] ['dev(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
I guess I know the John Henry of your Number Two devil even if I am a
我 猜测 我 知道 这 约翰 亨利 的 你的 数字 二 魔鬼 甚至 如果 我 是 一个
[dʌm] ['ferimən] .
dumb ferryman .
哑的 摆渡人 .

即使我只是个笨摆渡人，我想我也认识你口中的二号恶魔约翰·亨利。

” [pərˈhæps] ['sensɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] , ['kerən] ['ɔːlmoʊst][wept] .
” Perhaps sensing he had blundered , Charon almost wept .
” 也许 传感 他 有 犯错 , 卡戎 几乎 哭泣 .

“或许是意识到自己犯了错，卡戎几乎要哭了。”

“ [ðɪs] ['peɪpər] [əˈpɔɪnts] [ˌem 'iː] [hed] [brɪdʒ] - ['tendər][frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
“ This paper appoints me head bridge - tender from now to the end of
“ 这 纸 任命 我 头 桥 - 投标 从 现在 到 这 结尾 的
[ɪˈtɜːrnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

“这份文件任命我从现在起至永恒结束担任首席桥梁管理员，

[ænd; ənd] , ['biːn] - ['wɜːrid] [əˈbaʊt][maɪ][dʒɑːb] , [aɪ] [hɑːpt] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and , bein ' worried about my job , I hopped right to it .
和 , 是 - 担心 关于 我的 工作 , 我 跳跃 正确的 到 它 .

因为担心丢掉工作，我立刻行动起来。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] — ”
You're the first — ”
你是 这 第一的 — ”

你是第一个——”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
“ Which way did he go ?
“ 哪个 方式 做过 他 去 ?

他往哪个方向走了?

[wɒts] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What's he look like ?
是什么 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" ['kerən] ['ɔ:lmoʊst] [sed] " ['ðætəweɪ] ,
" **Charon** **almost** **said** " **Thataway** **,**
" 卡戎 几乎 说 " 那边 ,

卡戎几乎就要说"那边去吧",

" [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt]
" **as** **he** **shook** **his** **head** **and** **pointed** **a** **trembling** **finger** **to** **the** **distant**
" 作为 他 摇晃 他的 头 和 尖 一个 发抖 手指 到 这 遥远
[ʃɔ:r] .
shore **.**
支撑 .

他摇了摇头，颤抖着手指指向远处的海岸。

" ['lemi] [si:] .
" **Lemme** **see** **.**
" 让我 看 .

让我看看。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ni:t] [kloʊðz] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪn] ,
He **wore** **neat** **clothes** **about** **like** **mine** **,**
他 穿着 整洁的 衣服 关于 喜欢 矿 ,

他穿着和我差不多一样的整洁衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [zu:md] [ɔ:f] [laɪk][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ʃeɪdz] [du:] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [wɪtʃ]
and **he** **zoomed** **off** **like** **the** **upper** **crust** **shades** **do** **when** **in** **a** **hurry** **—** **which**
和 他 放大 离开 喜欢 这 上 地壳 色调 做 什么时候 在 一个 匆忙 — 哪个
[eint] ['ɔ:f(ə)n] .
ain't **often** **.**
不是 经常 .

他像上流社会人士匆忙赶路时戴的那种墨镜一样，嗖地一下飞走了——虽然这种情况并不常见。

[hi:; hi][hæz; həz] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] , [ɪz] [bɪlt] [waɪd][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,
He **has** **mean** **little** **eyes** **,** **sort** **of** **pale** **blue** **,** **is** **built** **wide** **and** **short** **,**
他 有 意思是 小的 眼睛 , 种类 的 苍白 蓝色的 , 是 建造 宽的 和 短的 ,

他有一双阴险的小眼睛，有点淡蓝色，身材矮胖。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ə'merɪkən] [gʊd] [æz; əz][aɪ][du:] .
and **talks** **American** **good** **as** **I** **do** **.**
和 会谈 美国人 好的 作为 我 做 .

而且他说话也很有美国特色，就像我一样。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
Now't **I** **think** **of** **it** **,** **he** **had** **an** **impederiment** **in** **his** **speech** **,**
- 我 思考 的 它 , 他 有 一个 - 在 他的 演讲 ,

现在想想，他说话确实有点口吃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smelt] [laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] . "
and **he** **smelt** **like** **a** **bed** **of** **sweet** **peas** **.** **"**
和 他 冶炼 喜欢 一个 床 的 甜的 豌豆 . "

他身上散发着一股甜豌豆的香味。

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'di:d] .
" **Very** **good** **,** **indeed** **.**
" 非常 好的 , 的确 .

"非常好。"

" ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [nɪk] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Scanning** **the** **paper** **,** **Nick** **smiled** **as** **he** **recognized** **a** **forgery** **of** **the**
" 扫描 这 纸 , 缺口 微笑 作为 他 认可 一个 伪造 的 这
[bi'elzɪbʌb] ['sɪgnətʃər] .
Beelzebub **signature** **.**
别西卜 签名 .

尼克扫了一眼那张纸，认出这是伪造的别西卜签名，不禁笑了。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪtʃ] [raɪts] ['ʌndər] ['faɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːtər] ,

He	drew	out	his	pen	which	writes	under	fire	as	well	as	water	,
他	画	出去	他的	笔	哪个	写	在下面	火	作为	出色地	作为	水	,

他抽出那支无论在烈火中还是在水中都能书写的笔，

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] “ [nɪk] , ” [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːgər] [hændz] .

and	scribbled	“	Nick	,	”	then	put	the	document	into	the	eager	hands	.
和	潦草的	“	缺口	,	”	然后	放	这	文档	进入	这	渴望的	双手	.

然后潦草地写下“尼克”，接着把文件递到急切的手中。

“ [ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [fər'evər] — [ɔːr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . ”

“	This	gives	you	the	job	forever	—	or	till	I	revoke	the	appointment	.	”
“	这	给予	你	这	工作	永远	—	或者	直到	我	撤销	这	预约	.	”

“这份工作将永远有效——除非我撤销任命。”

“ [bɔɪdi] - [dʌm] - [diːlz] !

“	Boydy	-	dumb	-	deals	!
“	博伊迪	-	哑的	-	交易	!

“男孩愚蠢的交易！”

” ['kerən] ['ʃaʊtɪd] .

”	Charon	shouted	.
”	卡戎	喊叫	.

“卡戎喊道。”

“ [bɔːs] , [juː; jʊ] ['ɔːtə] [hɪr] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['rɛdlənd] .

“	Boss	,	you	oughta	hear	about	my	adventures	in	Redland	.
“	老板	,	你	应该	听到	关于	我的	冒险	在	红地	.

“老板，你应该听听我在雷德兰的奇遇。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gæbfest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [prɪ'mɪr] , ['ænˌdreɪ] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I	had	a	real	gabfest	with	the	new	Premier	,	Andrei	Broncov	,	and	his
我	有	一个	真实的	闲聊节	和	这	新的	总理	,	安德烈	-	,	和	他的

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Minister	of	Culture	,
部长	的	文化	,

我和新任总理安德烈·布朗科夫以及他的文化部长进行了一次热烈的交谈。

['viʃiː] - .

Vichy	Volonsky	.
维希	-	.

维希·沃隆斯基。

” [nɪk] [grɪnd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

”	Nick	grinned	sardonically	.
”	缺口	咧嘴一笑	讽刺地	.

尼克露出了嘲讽的笑容。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt]

“	I	heard	a	little	about	the	most	recent
“	我	听到	一个	小的	关于	这	最多	最近的

我听说了最近发生的一些事情。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

changes	in	the	Kremlin	.
变化	在	这	克里姆林宫	.

克里姆林宫发生了变化。

[ɑːr; ər] [maɪ] [oʊld] ['saɪdˌkɪks] [wel] ?

Are	my	old	sidekicks	well	?
是	我的	老的	跟班	出色地	?

我的老搭档们都还好吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] [sɪns] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [gæŋ] ? ”

And	are	they	having	any	particular	trouble	since	liquidating	the	old	gang	?	”
和	是	他们	拥有	任何	特别的	麻烦	自从	清算	这	老的	帮派	?	”

自从铲除旧团伙后，他们有没有遇到什么特别的麻烦?

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fæt] [krʌm] , - , [jʊr; jər] ['saɪdkɪk] ?

“	How	come	you	call	that	fat	crumb	,	Broncov	,	your	sidekick	?
“	如何	来	你	称呼	那	胖的	屑	,	-	,	你的	助手	?

“你为什么称布朗科夫那个胖子为你的跟班？”

” ['kerən] [fraund] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][ðə; ði] [dred] ['prez(ə)ns] .

”	Charon	frowned	,	trying	to	collect	his	wits	in	the	dread	presence	.
”	卡戎	皱眉	,	尝试	到	收集	他的	智慧	在	这	恐惧	在场	.

卡戎皱起眉头，努力让自己在这可怕的氛围中镇定下来。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	He	didn't	ask	about	you	.
”	他	没有	问	关于	你	.

“他没有问起你。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊ]['stɑːlɪnz] ,

He	took	me	for	an	illegitimate	son	of	Joe	Stalin's	,
他	采取	我	为了	一个	私生子	儿子	的	乔	斯大林的	,

他把我当成了斯大林的私生子。

[soʊ] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][pælz] ?

so	how	would	he	know	you	and	I	are	pals	?
所以	如何	会	他	知道	你	和	我	是	朋友们	?

那他怎么会知道你我是朋友呢?

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [red] [taɪ][ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɑːntə][ðə; ði]

I	bought	this	red	tie	and	hired	a	sleeping	dictionary	to	catch	onto	the
我	买	这	红色的	领带	和	雇用	一个	睡眠	字典	到	抓住	到	这

['læŋgwɪdʒ] ['betər] , [ænd; ənd] — ”

language	better	,	and	—	”
语言	更好的	,	和	—	”

我买了这条红色领带，还租了一本会睡觉的字典，以便更好地掌握这门语言，然后——”

“ [jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] ['prɑːbəbli] [spɪld] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː] . ”

“	Your	dictionary	probably	spilled	things	to	the	MVD	.	”
“	你的	字典	大概	洒了	事物	到	这	微血管疾病	.	”

“你的字典可能向车管局泄露了某些信息。”

“ [nɑːt] [waɪl] [maɪ][goʊld][held] [aʊt] .

“	Not	while	my	gold	held	out	.
”	不是	尽管	我的	金子	握住	出去	.

“只要我的黄金还在，就不会发生这种情况。”

['enihaʊ] , [ðoʊz] [pʌŋks] [ɑːr; ər] [wei] [ˌəʊvə'reɪtid] .

Anyhow	,	those	punks	are	way	overrated	.
无论如何	,	那些	朋克	是	方式	被高估了	.

总之，那些朋克乐队被严重高估了。

['trɪki] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [gʊd] .

Tricky	,	maybe	,	and	they	lie	good	.
棘手	,	或许	,	和	他们	说谎	好的	.

或许很狡猾，而且他们很会撒谎。

[ðeid] ['ræðər] [bʌmp] [juː; jʊ][ɔːf][ðæn; ðən] [iːt] ['brekfəst] . ”

They'd	rather	bump	you	off	than	eat	breakfast	.	”
他们会	相当	撞	你	离开	比	吃	早餐	.	”

他们宁愿杀了你也不愿吃早餐。

“ [pɜːrdʒ][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
“ Purge is the word .
“ 清除 是 这 单词 .

“清洗”就是关键所在。

[ðə; ði][oʊld] ['kɒmreɪdz] - [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [naʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
The old comrades Broncov threw out a month ago now fully understand its meaning .
这 老的 同志们 - 扔 出去 一个 月 前 现在 完全 理解 它是 意义 .

一个月前被布朗科夫赶走的那些老战友们现在完全理解了它的含义。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːmræd] ? ”
How is the comrade ? ”
如何 是 这 同志 ? ”

同志情况如何?

“ [gɑːʃ] , [bɔːs] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] .
“ Gosh , boss , I'm sick of hearing that word .
“ 天哪 , 老板 , 我是 生病的 的 听力 那 单词 .

“天哪，老板，我听腻了这个词。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [naɪf] [juː; jʊ] .
They say it just before they knife you .
他们 说 它 只是 前 他们 刀 你 .

他们会在捅你之前说这句话。

- [bɪn] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] .
Broncov's been busy , all right .
- 到过 忙碌的 , 全部 正确的 .

布朗科夫确实很忙。

[sɪns] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][dʒɑːb]['hiːz] [bɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]
Since taking over the Number One job he's been sending a lot of his best
自从 采取 超过 这 数字 一 工作 他是 到过 发送 一个 很多 的 他的 最好的
[frendz] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
friends down this way .
朋友们 向下 这 方式 .

自从他担任头号人物以来，他就派了很多最好的朋友来这里。

[tuː; tə] [kiːp] [dʒoʊ]['stælɪn] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
To keep Joe Stalin company , he told me .
到 保持 乔 斯大林 公司 , 他 讲述 我 .

他告诉我，是为了陪伴斯大林。

[hiː; hi] [lʊks] [fæt]['iːv(ə)n] [ɪf] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] [sez] [ðɪs] [nuː] [lɑːt] — ”
He looks fat even if Bill Shakespeare says this new lot — ”
他 看起来 胖的 甚至 如果 账单 莎士比亚 说道 这 新的 很多 — ”

即使莎士比亚说这批新人——，他看起来也很胖。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] , ” [nɪk] [sed] .
“ I suppose he and his pals plied you with liquor , ” Nick said .
“ 我 认为 他 和 他的 朋友们 合拢 你 和 酒 , ” 缺口 说 .

“我猜他和他的朋友们给你灌了酒，”尼克说。

“ [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][drɪŋk][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
“ They tried to drink me under the table .
“ 他们 尝试 到 喝 我 在下面 这 桌子 .

“他们想把我灌醉。”

” ['kerən] [kʌt][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hæf] .
” Charon cut a laugh in half .
” 卡戎 切 一个 笑 在 一半 .

“卡戎把笑声戛然而止。”

“ [gɑːʃ] , [aɪ] [dəːn] [nɪr] [fər'gɑːt] .
“ Gosh , I durn near forgot .
“ 天哪 , 我 该死 靠近 忘了 .

“哎呀，我差点忘了。”

[jə'noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['saɪdwaɪndər] , ['brɑːŋkoʊ] , ['bæbəld] - [fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ?
Y'know what the sidewinder , Bronco , babbled ' fore he passed out ?
你知道的 什么 这 侧旋 , 野马 , 胡言乱语 - 前 他 通过了 出去 ?

你知道那条响尾蛇布朗科在昏过去之前胡言乱语了些什么吗?

[tɑːp] [drɔːr] [stʌf] .
Top drawer stuff .
顶部 抽屉 东西 .

顶级好东西。

['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['viʃiː] - [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Only he and this Vichy Volonskyvich know about it .
仅有的 他 和 这 维希 - 知道 关于 它 .

只有他和那个维希·沃隆斯基维奇知道这件事。

[siːmz] ['brɑːŋkoʊ] ['lɜːrnɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ə'baʊt][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Seems Bronco learned , somehow , about your taking a vacation ,
似乎 野马 学习 , 不知何故 , 关于 你的 采取 一个 假期 ,

看来布朗科不知怎么地知道你要休假了。

[soʊ]['hiːz] [bɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [ðeɪ] [plɔtid] [ə'^in] - [ɪm] .
so he's been torturing a lot of his friends into confessing they plotted agin ' im .
所以 他是 到过 酷刑 一个 很多 的 他的 朋友们 进入 坦白 他们 绘制 再次 - 我是 .

所以他一直在折磨他的很多朋友，逼他们承认曾密谋对付他。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [deθ] [ɪf] [ðeid] ['kæri] [ɑːn] [daʊn] [hɪr] .
He promised them an easy death if they'd carry on down here .
他 承诺 他们 一个 简单的 死亡 如果 他们会 携带 在 向下 这里 .

他承诺，如果他们继续留在这里，就会让他们死得痛快些。

[haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? ”
How you like that ? ”
如何 你 喜欢 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ðə; ði] [fuːlz] .
“ The fools .
“ 这 傻瓜 .

“这些傻瓜。”

[wɒts] [hɪz; ɪz][plæn] ? ”
What's his plan ? ”
是什么 他的 计划 ? ”

他的计划是什么?

“ [aɪ] [eint] [ʃʊr] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gɑːt] ['θɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑːdkə] .
“ I ain't sure I got it all as his tongue got thicker from the vodka .
“ 我 不是 当然 我 得到 它 全部 作为 他的 舌头 得到 较厚 从 这 伏特加酒 .

“我不确定我是否完全听懂了，因为他的舌头被伏特加灌得变厚了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['hɛlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [huːv] [swɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] , [liː] - [naɪn] ,
But I learned Hell's full of comrades who've sworn to their god , Lee - Nine ,
但 我 学习 地狱的 满的 的 同志们 谁有 宣誓 到 他们的 上帝 , 李 - 九 ,

但我发现，地狱里到处都是向他们的神李九发誓效忠的同志。

[ðeɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
they'll toss you to the wolves .
他们会 折腾 你 到 这 狼 .

他们会把你扔给狼群。

[ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [pʊl] [dʒoʊ]['stælɪn][ɔːf][hɪz; ɪz]['klɪŋkər] - ['pɪkɪŋ] [dʒɑːb][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

They	aim	to	pull	Joe	Stalin	off	his	clinker	-	picking	job	and	make	him
他们	目的	到	拉	乔	斯大林	离开	他的	熟料	-	挑选	工作	和	制作	他

['sekrəteri] [hɪr] . ”

secretary	here	.	”
秘书	这里	.	”

他们的目标是把乔·斯大林从他那份挑剩菜的工作中调走，让他来这里当秘书。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [nɪk] ['ɝːdʒd][ɪn] ['ɑːmɪnəs] [toʊnz] .

“	Go	on	,	”	Nick	urged	in	ominous	tones	.
“	去	在	,	”	缺口	敦促	在	不祥的	音调	.

“继续，”尼克语气阴沉地催促道。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [ðeɪv] [swaɪpt] [sʌm; səm] [nuː] ['siːkrət] ['wepən] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	They've	swiped	some	new	secret	weapon	and	figure	to	obliterate	you	and
“	他们有	滑动	一些	新的	秘密	武器	和	数字	到	泯	你	和

['evri] ['dev(ə)l][ɪn] [ə'θɔːrəti] [soʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] [naɪs][ænd; ənd]['koʊzi] [wen] [ðeɪ]

every	devil	in	authority	so	things	will	be	organized	nice	and	cozy	when	they
每一个	魔鬼	在	权威	所以	事物	将要	是	组织	好的	和	舒适	什么时候	他们

['faɪnəli][get] [hɪr] .

finally	get	here	.
最后	得到	这里	.

“他们偷到了一些新的秘密武器，打算把你和所有掌权的恶魔都消灭掉，这样当他们最终到达这里时，一切都会井然有序，舒适惬意。”

[ðə; ði] [dʌm] — ”

The	Dumb	—	”
这	哑的	—	”

愚蠢的——”

“ [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , [tʃɑːr] .

“	Good	report	,	Char	.
“	好的	报告	,	查尔	.

“查尔，报告写得很好。”

” [ðə; ði] [nuː] ['wepən] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [nɪk] [mʌtʃ] ,

”	The	new	weapon	did	not	bother	Nick	much	,
”	这	新的	武器	做过	不是	打扰	缺口	很多	,

“这种新武器并没有给尼克带来太大困扰，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['ætəm] ['smæʃɪŋ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] [kæn; kən]

but	from	his	profound	studies	of	atom	smashing	he	decided	anything	can
但	从	他的	深刻的	研究	的	原子	粉碎	他	决定	任何事物	能

['hæpən] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tɑːp]['dev(ə)l] .

happen	these	days	even	to	a	top	devil	.
发生	这些	天	甚至	到	一个	顶部	魔鬼	.

但通过对原子撞击的深入研究，他得出结论：如今任何事情都有可能发生，即使是最厉害的魔鬼也不例外。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] : “ [ˌhɪr'æftər] , [snɪf] [ɔːl][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ]

He	continued	briskly	:	“	Hereafter	,	sniff	all	your	customers	and	make	sure	they
他	持续	轻快地	:	“	此后	,	嗅	全部	你的	顾客	和	制作	当然	他们

[dəunt] [smel] [laɪk][ə; eɪ] [red] .

don't	smell	like	a	Red	.
不	闻	喜欢	一个	红色的	.

他干脆利落地继续说道：“从今以后，闻闻你们所有的顾客，确保他们身上没有一股红色的味道。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][əˈroʊmə][baɪ] [naʊ] — [swiːt] ['piːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [stɪŋk] — [soʊ] [kiːp]

You	know	the	aroma	by	now	—	sweet	peas	with	an	underlying	stink	—	so	keep
你	知道	这	香气	经过	现在	一	甜的	豌豆	和	一个	潜在的	臭	一	所以	保持

[jʊr; jər][noʊz] [piːld] .

your	nose	peeled	.
你的	鼻子	去皮	.

你现在应该已经熟悉这种气味了——甜豌豆带着一丝臭味——所以要时刻注意你的鼻子。

[wen] [juː; jʊ][spɑːt][ə; eɪ]['kɑːmræd] , ['reɪdioʊ] - [foʊn] [ðə; ði] [gɑːrd] .

When	you	spot	a	comrade	,	radio	-	phone	the	guard	.
什么时候	你	点	一个	同志	,	收音机	-	电话	这	警卫	.

当你发现同志时，用无线电联系警卫。

[ðoʊz] [lædz] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][læst] ['ruːbl] .

Those	lads	will	know	what	to	do	you	can	bet	your	last	ruble	.
那些	小伙子们	将要	知道	什么	到	做	你	能	赌注	你的	最后的	卢布	.

你完全可以把身上最后一块卢布都押在那些小伙子身上，他们肯定知道该怎么做。

〞 [iː]

〞	II
〞	二

“II

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [hoʊm] [nɪk] [rɪ'siːvd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

The	rousing	welcome	home	Nick	received	as	he	climbed	the	hill	to	his	great
这	振奋人心的	欢迎	家	缺口	已收到	作为	他	攀登	这	爬坡道	到	他的	伟大的

['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] ['hiːd] [oʊnd] [wʌn] .

palace	would	have	warmed	his	heart	if	he'd	owned	one	.
宫殿	会	有	温暖	他的	心	如果	他会	拥有	一	.

如果尼克真的拥有一座宫殿，那么当他爬上山顶回到他那宏伟的宫殿时，人们热情洋溢的欢迎一定会让他感到无比温暖。

“ [θæŋks] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , 〞 [hiː; hi] [inˈtəund] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['goʊldən] [vɔɪs] .

“	Thanks	,	boys	and	girls	,	〞	he	intoned	in	his	best	golden	voice	.
“	谢谢	,	男孩们	和	女孩们	,	〞	他	吟诵	在	他的	最好的	金的	嗓音	.

“谢谢大家，孩子们，”他用他那浑厚悦耳的声音说道。

“ [its] [swel] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

“	It's	swell	to	be	back	among	you	.
“	它是	膨胀	到	是	后退	之中	你	.

“很高兴能回到你们中间。”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [naʊ] ,

I	haven't	time	for	a	speech	now	,
我	还没有	时间	为了	一个	演讲	现在	,

我现在没时间发表讲话。

[bʌt; bət] [tuːn] [ɪn][tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['faɪərsaɪd] [tʃæt] .

but	tune	in	to	Channel	Thirteen	tomorrow	evening	for	my	fireside	chat	.
但	调	在	到	渠道	十三	明天	晚上	为了	我的	炉边	聊天	.

但请明天晚上锁定十三频道，收看我的炉边谈话。

〞 [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər]['mɑːskaʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

〞	He	wanted	to	take	off	for	Moscow	immediately	,
〞	他	通缉	到	拿	离开	为了	莫斯科	立即地	,

他想立刻飞往莫斯科。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɔːr][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] .

but	decided	to	start	the	war	by	calling	The	Board	.
但	决定	到	开始	这	战争	经过	呼叫	这	木板	.

但他决定通过致电董事会来发动战争。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'spekt] [wʌt] [ðeid] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Also	**,**	**the**	**boys**	**would**	**be**	**hurt**	**if**	**he**	**didn't**	**inspect**	**what**	**they'd**	**done**	**during**	**his**
还	,	这	男孩们	会	是	伤害	如果	他	没有	检查	什么	他们会	完毕	期间	他的

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

此外，如果他不检查孩子们在他不在期间做了什么，孩子们会受到伤害。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] , ['rʌʃ(ə)n] - [staɪl] ['dɪnər] [ʌv; əv]['kæviɑːr] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][koʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

After	**a**	**hasty**	**,**	**Russian**	**-**	**style**	**dinner**	**of**	**caviar**	**,**	**cabbage**	**and**	**cold**	**horse**	**with**
后	一个	仓促	,	俄语	-	风格	晚餐	的	鱼子酱	,	卷心菜	和	寒冷的	马	和

[ə; eɪ][goʊld]['flægən][ʌv; əv]['vɑːdkə] ,

a	**gold**	**flagon**	**of**	**vodka**	**,**
一个	金子	酒壶	的	伏特加酒	,

匆匆享用了一顿俄式晚餐，包括鱼子酱、卷心菜和冷马肉，还配了一瓶金酒壶装的伏特加。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'zeizəl] , [flæg] ['berər] [ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tʃiːf] , [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	**ordered**	**Azazel**	**,**	**Flag**	**Bearer**	**and**	**Statistician**	**Chief**	**,**	**to**	**call**	**a**	**meeting**	**in**	**the**
他	订购	阿扎泽尔	,	旗帜	持有人	和	统计学家	首席	,	到	称呼	一个	会议	在	这

[θroʊn] [ruːm] .

throne	**room**	**.**
王座	房间	.

他命令旗手兼统计长阿扎泽尔在王座厅召集会议。

['lɪt(ə)l] ['klitəs] [weɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [bɔːs] .

Little	**Cletus**	**waylaid**	**his**	**big**	**boss**	**.**
小的	克莱图斯	伏击	他的	大的	老板	.

小克莱图斯伏击了他的大老板。

[ðə; ði] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['tʃerəb] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪmpld]

The	**scout**	**among**	**the**	**celestials**	**looked**	**like**	**a**	**chubby**	**cherub**	**what**	**with**	**his**	**dimpled**
这	侦察	之中	这	天体	看起来	喜欢	一个	胖乎乎的	小天使	什么	和	他的	凹陷的

[tʃiːks] [ænd; ənd]['kɜːrli] [blæk] [her] ,

cheeks	**and**	**curly**	**black**	**hair**	**,**
脸颊	和	卷曲	黑色的	头发	,

天界侦察兵看起来像个胖乎乎的小天使，他脸颊上有酒窝，一头卷曲的黑发。

[bʌt; bət]['hiːd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trɪkiːəst] [ɪmp] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] .

but	**he'd**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**trickiest**	**imp**	**south**	**of**	**the**	**pearly**	**gates**	**.**
但	他会	已证实	到	是	这	最棘手的	重要	南	的	这	珍珠般的	大门	.

但他却是天堂之门以南最狡猾的小恶魔。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['ræfeɪəl] [hæd; həd][kə'dʒəʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmp]['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Knowing	**that**	**Raphael**	**had**	**cajoled**	**the**	**little**	**imp**	**into**	**revealing**	**something**	**of**	**the**
会心	那	拉斐尔	有	哄骗	这	小的	重要	进入	揭示	某物	的	这

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]['heɪdiːz] ,

improvements	**in**	**Hades**	**,**
改进	在	哈迪斯	,

得知拉斐尔哄骗小恶魔透露了冥界的一些改进之处后，

[nɪk] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [skaʊts] .

Nick	**suspected**	**treachery**	**by**	**one**	**of**	**his**	**most**	**trusted**	**scouts**	**.**
缺口	怀疑	背信弃义	经过	一	的	他的	最多	可信	侦察兵	.

尼克怀疑他最信任的侦察兵之一有背叛行为。

“ [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['ræfeɪəl] !

“	**I**	**hear**	**you've**	**been**	**seeing**	**Raphael**	**!**
“	我	听到	你已经	到过	看到	拉斐尔	!

“我听说你和拉斐尔有染！”

” [hiː; hi] [bɑːrkt] .
” he barked .
” 他 吠叫 .

他厉声说道。

“ [ɔː] , [aɪ][toʊld] - [ɪm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] , ” ['klitəs] [skɔft] .
“ Aw , I told ' im a pack of lies , ” Cletus scoffed .
“ 啊 , 我 讲述 - 我是 一个 盒 的 谎言 , ” 克莱图斯 嘲笑 .

“哎呀，我跟他说了一堆谎话，”克莱图斯嗤之以鼻。

“ ['meɪbi] ['reɪf] ['fɪgjərd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ; ['hiːz][ə; eɪ][smɑːrt]['æp(ə)l] .
“ Maybe Rafe figured out something ; he's a smart apple .
“ 或许 拉夫 想 出去 某物 ; 他是 一个 聪明的 苹果 .

“也许拉夫发现了什么；他可是个聪明人。”

[aɪ][toʊld] - [ɪm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [laɪk][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
I told ' im everybody here is hot and unhappy like you ordered me to say
我 讲述 - 我是 大家 这里 是 热的 和 不开心 喜欢 你 订购 我 到 说
[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
if they ever caught me .
如果 他们 曾经 捕捉 我 .

我告诉他，这里每个人都又热又不开心，就像你命令我如果被他们抓到就说的那样。

[aɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [goʊz]['heɪwaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɪpɪŋ]
I said our air - conditioning system goes haywire and that we were ripping
我 说 我们的 空气 - 调理 系统 去 失控 和 那 我们 是 撕裂
[aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][oʊld] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['kuːləz] .
out a thousand old boilers and coolers .
出去 一个 千 老的 锅炉 和 冷却器 .

我说我们的空调系统出了故障，我们正在拆除上千台旧锅炉和冷却器。

[stʌf] [laɪk] [ðæt] . ”
Stuff like that . ”
东西 喜欢 那 . ”

诸如此类的事情。

“ [dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ɔːrnəri] ['lɪt(ə)l][bræt] .
“ Don't lie to me , you ornery little brat .
“ 不 说谎 到 我 , 你 脾气暴躁 小的 小子 .

“别骗我，你这个顽劣的小鬼。”

[oʊ'keɪ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Okay to anybody else but not to me .
好的 到 任何人 别的 但 不是 到 我 .

对别人来说或许可以，但对我来说不行。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] ['reɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪk] ,
I happened to hear Rafe talking to Mike ,
我 发生 到 听到 拉夫 说 到 麦克风 ,

我碰巧听到拉夫和迈克在说话，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪz][tuː; tə][maɪ][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hel] [ə'træktɪv] . ”
and they're wise to my plan of making Hell attractive . ”
和 它们是 明智的 到 我的 计划 的 制作 地狱 吸引人的 . ”

他们早就识破了我让地狱变得有吸引力的计划。

“ [wel] , [hel] , ” ['klitəs] [prəu'testid] , “ [ðeɪ] [sɔː] - [gæŋz] ['fɪksɪŋ][ðə; ði][roʊd] .
“ Well , hell , ” Cletus protested , “ they saw Mulcie's gangs fixing the road .
“ 出色地 , 地狱 , ” 克莱图斯 抗议 , “ 他们 锯 - 帮派 定影 这 路 .

“好吧，见鬼，”克莱图斯抗议道，“他们看到穆尔西的团伙在修路。”

[ɪf] ['reɪf] [ænd; ənd][ðem; ðəm]['ekstrə] - - [ðæt] [dəup][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] ,

If	Rafe	and	them	extra	-	extrapopulated	that	dope	to	figure	out	the	truth	,
如果	拉夫	和	他们	额外的	-	-	那	太棒了	到	数字	出去	这	真相	,

[waɪ] [bleɪm] [ˌem 'i:] ? ”

why	blame	me	?	”
为什么	责备	我	?	”

如果拉夫他们为了查明真相而对毒品进行了额外的搜集，为什么要怪我?

“ [wi:l] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [nɪk] [sed] , ['væstli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæd; həd][nɑ:t]

“	We'll	forget	it	,	”	Nick	said	,	vastly	relieved	to	believe	his	scout	had	not
“	出色地	忘记	它	,	”	缺口	说	,	非常	松了口气	到	相信	他的	侦察	有	不是

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

betrayed	him	.
背叛	他	.

“我们就当没发生过这件事吧，”尼克说道，他如释重负，因为他相信自己的侦察兵没有背叛他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	I	have	a	job	for	you	.
“	我	有	一个	工作	为了	你	.

我这里有个工作要交给你。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:skaʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][help] .

I'm	going	to	Moscow	and	I	want	your	help	.
我是	去	到	莫斯科	和	我	想	你的	帮助	.

我要去莫斯科，需要你的帮助。

[laɪt] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Light	out	as	soon	as	you	can	.
光	出去	作为	很快	作为	你	能	.

尽快关灯睡觉。

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][trænz'leɪʃ(ə)n]

Requisition	as	much	gold	as	you	can	handle	by	the	usual	translation
征用	作为	很多	金子	作为	你	能	处理	经过	这	通常	翻译

['meθəd] ,

method	,
方法	,

用常规的翻译方法征用你能处理的所有黄金。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ru:biz] .

and	include	a	sack	of	polished	diamonds	and	rubies	.
和	包括	一个	解雇	的	抛光	钻石	和	红宝石	.

还包括一袋抛光钻石和红宝石。

[aɪl] [tel] ['mæmən] [its] [oʊ'keɪ] [wen] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sə'plaɪ] . ”

I'll	tell	Mammon	it's	okay	when	I	arrange	for	my	own	supply	.	”
患病的	告诉	玛门	它是	好的	什么时候	我	安排	为了	我的	自己的	供应	.	”

等我自己解决了供应问题，我会告诉玛门没关系的。

“ [oʊ'keɪ] , [bɔ:s] .

“	Okay	,	boss	.
“	好的	,	老板	.

“好的，老板。”

[wer] [du:][wi:; wi] [mi:t] ?

Where	do	we	meet	?
在哪里	做	我们	见面	?

我们在哪里见面?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] , [ænd; ənd][du:] ? ”

And	what	am	I	supposed	to	look	like	,	and	do	?	”
和	什么	是	我	据称	到	看	喜欢	,	和	做	?	”

那我应该长什么样，又该做什么呢?

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['belhɑːp] [saɪz] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɑːʃki] [hoʊ'tel] [æz; əz] [prɪns] ['nævi]
“ **Make yourself bellhop size and register at the Droshky Hotel as Prince Navi**
” 制作 你自己 行李员 尺寸 和 登记 在 这 droshky 酒店 作为 王子 导航
[frʌm; frəm] ['bægdæd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɜːrʒn] [ɔɪl] [welz] [tuː; tə] [sel] .
from Baghdad with fifty Persian oil wells to sell .
从 巴格达 和 五十 波斯语 油 水井 到 卖 .

“把自己缩小到门童的身材，然后以来自巴格达的纳维王子的身份在德罗什基酒店登记，声称要出售五十口波斯油井。

[let] - [ɪm] [siː] [jʊr; jər] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Let ' em see your gold and jewels .
让 - 呃 看 你的 金子 和 珠宝 .

让他们看看你的金银珠宝。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [juːl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [doʊ] [juː; jʊ] [tɔːs] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
And , remember , you'll account for any dough you toss away to women
和 , 记住 , 你会 帐户 为了 任何 面团 你 折腾 离开 到 女性
[ænd; ənd] [braɪbz] .
and bribes .
和 贿赂 .

记住，你花在女人身上和行贿上的每一分钱都要交代清楚。

[get] ['goʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走！

” [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪr]
” Nick could see into the near
” 缺口 可以 看 进入 这 靠近

尼克能看到近处

['fjuːtʃər] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['æftər] ['klitəs] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
future , at least , and he chuckled after Cletus vanished through the wall .
未来 , 在 至少 , 和 他 轻笑 后 克莱图斯 消失了 通过 这 墙 .

至少在未来是这样，克莱图斯穿过墙壁消失后，他轻笑了一声。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
“ The little devil doesn't know what's in store for him .
“ 这 小的 魔鬼 不 知道 是什么 在 店铺 为了 他 .

“这个小家伙不知道等待他的是什么。”

” [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [seɪdʒ] [oʊld] [bi'elzɪbʌb] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz]
” In the throne room , sage old Beelzebub sat at the right of His Majesty's
” 在 这 王座 房间 , 圣人 老的 别西卜 卫星 在 这 正确的 的 他的 陛下的
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

“在王座厅里，睿智的老者别西卜坐在国王陛下的宝座右侧；

[hjuːdʒ] ['məulɔk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [grɪn] [ænd; ənd] ['snæg.əl ˌtuːθt] [tiːθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
huge Moloch with his evil grin and snaggle teeth , at the left .
巨大的 摩洛克 和 他的 邪恶的 咧嘴笑 和 斯纳格尔 牙齿 , 在 这 左边 .

左边是巨大的摩洛克，咧着邪恶的笑容，露出参差不齐的牙齿。

[tɔːl] , ['prɪsi] [ə'zeizəl] , ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Tall , prissy Azazel , always acting important ,
高的 , 矫揉造作 阿扎泽尔 , 总是 表演 重要的 ,

高大、爱摆架子的阿扎泽尔，总是装出一副高高在上的样子。

[pla:ntid] ['seɪtənz] [flæg] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɑ:pəzɪt] [waɪd] - ['ʃoʊldərd]

planted	Satan's	flag	and	then	sat	down	at	a	table	opposite	wide	-	shouldered
已种植	撒旦的	旗帜	和	然后	卫星	向下	在	一个	桌子	对面的	宽的	-	肩部

['mʌlˌsɪbər] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bi:ljəl] .

Mulciber	and	handsome	Belial	.
穆尔西伯	和	英俊的	恶魔	.

插上撒旦的旗帜，然后坐在了桌子对面，桌子对面是肩膀宽阔的穆尔西伯和英俊的贝利亚尔。

['tʃɑ:rtər] ['membər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['bu:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [sʌm; səm]

Charter	members	all	of	the	original	organization	booted	out	of	Heaven	some
宪章	成员	全部	的	这	原来的	组织	已启动	出去	的	天堂	一些

[ˌeɪ'ti:n] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['nɪks] [fɜ:rst] [bʌt; bət] [nɑ:t] [læst] [rɪ'beljən] [flɔpt] .

eighteen	million	years	ago	when	Nick's	first	but	not	last	rebellion	flopped	.
十八	百万	年	前	什么时候	尼克的	第一的	但	不是	最后的	叛乱	失败	.

创始成员都是最初被逐出天堂的组织成员，大约在一千八百万年前，尼克第一次（但不是最后一次）叛乱失败后，他们就被逐出了天堂。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ri'nju:iŋ] [ðer; ðər] [vaʊ] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]

After	the	customary	ritual	of	renewing	their	vow	to	get	back	to	Heaven	,	the
后	这	习惯	仪式	的	更新	他们的	发誓	到	得到	后退	到	天堂	,	这

[gæŋ] [sæt] [daʊn] .

gang	sat	down	.
帮派	卫星	向下	.

在按惯例重申了他们重返天堂的誓言之后，这伙人坐了下来。

[nɪk] [ræpt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['ki:moʊs] , [ðə; ði] ['lʌstfl] [wʌn] .

Nick	rapped	the	arm	of	his	throne	and	glared	at	Chemos	,	the	lustful	one	.
缺口	说唱	这	手臂	的	他的	王座	和	怒目而视	在	化疗	,	这	好色的	一	.

尼克敲了敲王座的扶手，怒视着色欲熏心的切莫斯。

“ [ˌkɛm'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kwɪt] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:rti] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [teɪk] [ʌp]

“	Cheme	,	”	he	said	,	“	if	you	will	quit	flirting	with	Astarte	,	The	Board	will	take	up
“	化学	,	”	他	说	,	“	如果	你	将要	辞职	调情	和	阿斯塔特	,	这	木板	将要	拿	向上

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“切梅，”他说，“如果你停止和阿斯塔特调情，董事会就会开始处理这件事。”

” ['bi:ljəl] ['snɪkəd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] - [red] ['feɪsɪz] [gru:] ['i:v(ə)n] ['rɛdɚ] ,

”	Belial	snickered	when	the	culprits	'	red	faces	grew	even	redder	,
”	恶魔	窃笑	什么时候	这	罪魁祸首	-	红色的	面孔	生长	甚至	更红	,

“当罪犯们的脸变得更红时，贝利亚尔嗤笑了一声。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪt] , [nɪk] [went] [ɑ:n] :

and	after	a	wink	at	the	court	wit	,	Nick	went	on	:
和	后	一个	眨眼	在	这	法庭	有	,	缺口	去	在	:

尼克朝法庭上的机智眨了眨眼，然后继续说道：

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['mɑ:skaʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

“	I	intend	to	take	off	for	Moscow	after	a	quick	look	about	with	Mulcie	and
“	我	打算	到	拿	离开	为了	莫斯科	后	一个	快的	看	关于	和	-	和

['bi:ljəl] .

Belial	.
恶魔	.

“我打算和穆尔西和贝利亚尔快速逛一圈后就飞往莫斯科。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] . ”

Incidentally	,	my	compliments	on	the	good	work	you	did	on	the	road	.	”
顺便	,	我的	赞美	在	这	好的	工作	你	做过	在	这	路	.	”

顺便说一句，我对你在路上的出色工作表示赞赏。

“ [ɪ'gæd] , [bɔːs] , ” [ˈməulɔk] [kəm'pleɪnd] , “ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [steɪ] [hoʊm] [mɔːr] [ænd; ənd][laɪn] [θɪŋz]
“ **Egad , boss , ”** **Moloch** **complained , “ why can't you stay home more and line things**
“ 哎呀 , 老板 , ” 摩洛克 抱怨 , “ 为什么 不能 你 停留 家 更多的 和 线 事物
[ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] ? ”
up for us ? ”
向上 为了 我们 ? ”

“哎呀，老板，”莫洛克抱怨道，“你为什么不能多待在家里，帮我们把事情安排好呢？”

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] — ” [nɪk] [snɪft] , [skauld] ,
“ Time enough — ” Nick sniffed , scowled ,
“ 时间 足够的 — ” 缺口 嗅了嗅 , 皱着眉头 ,

“时间够了——”尼克抽了抽鼻子，皱起了眉头，

[ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈpɪlər] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
then pointed toward a thick pillar near the rear of the big room .
然后 尖 朝向 一个 厚的 支柱 靠近 这 后部 的 这 大的 房间 .

然后指向大房间后部附近的一根粗柱子。

“ [aɪ] [smel] [æn; ən][ˈɪntərloʊpər] .
“ I smell an interloper .
“ 我 闻 一个 闯入者 .

我闻到了入侵者的味道。

[ˈtæmuːz; -uz; ˈtɑːmmuːz] , [ˈdeɪˌgɑːn] , [dræg] - [ɪm][ʌp] [hɪr] !
Thammuz , Dagon , drag ' im up here !
塔穆兹 , 达贡 , 拖 - 我是向上 这里 !

塔姆兹、达衮，把他拖到这里来！

[ˈbiːl] , [aɪ]['fænsi] [ˈhiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈfɔrdʒd] [jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] .
Beel , I fancy he's the one who forged your signature .
贝尔 , 我 想要 他是 这 一 WHO 锻造 你的 签名 .

贝尔，我怀疑是他伪造了你的签名。

” [biˈelzɪbʌb] [roʊz][ɪn]['æŋgər] [wen] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjər] [ˈdɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” Beelzebub rose in anger when a shadowy figure darted for the door .
” 别西卜 玫瑰 在 愤怒 什么时候 一个 阴暗的 数字 飞镖 为了 这 门 .

“当一个黑影冲向门口时，别西卜愤怒地站了起来。”

[ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [muːvd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['eni] [reɪθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][gɔdz][wɜːr; wər] [tuː]
The intruder moved as fast as any wraith but the two former gods were too
这 入侵者 已搬 作为 快速地 作为 任何 幽灵 但 这 二 以前的 神 是 也
[kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
quick for him .
快的 为了 他 .

入侵者移动速度堪比任何幽灵，但两位前神祇的速度比他快得多。

[ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [wer] [ðeɪ]
A brief struggle , then they dragged the eavesdropper before the throne where they
一个 简短的 斗争 , 然后 他们 拖拽 这 偷听者 前 这 王座 在哪里 他们
[held][hɪm; ɪm]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
held him upside down .
握住 他 上行 向下 .

经过一番短暂的搏斗，他们将偷听者拖到王座前，把他倒吊起来。

“ [its] [ðə; ði][peɪpər'hængər] !
“ It's the Paperhanger !
“ 它是 这 壁纸工 !

“是壁纸工！”

” [biˈelzɪbʌb] [rɔːrd] .
” Beelzebub roared .
” 别西卜 咆哮 .

别西卜咆哮道。

“ [aɪ] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm] ['kerənz] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [nɪk] [sed] ['kɑ:mli] .
“ I guessed that from Charon's description , ” Nick said calmly .
“ 我 猜对了 那 从 卡戎的 描述 , ” 缺口 说 平静地 .

“我从卡戎的描述中猜到了，”尼克平静地说。

“ ['hi:z] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [redz] [ə'gen] — [smel] [hɪm; ɪm] ?
“ He's siding with the Reds again — Smell him ?
“ 他是 壁板 和 这 红队 再次 — 闻 他 ?

“他又站在红队那边了——闻到他的味道了吗？”

[stænd] [ʌp] , ['ædɔif] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] ['sentəns] ! ”
Stand up , Adolf , and hear your sentence ! ”
站立 向上 , 阿道夫 , 和 听到 你的 句子 ! ”

站起来，阿道夫，听你的判决！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” ['hɪtlər] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
“ I didn't do a thing , Your Majesty , ” Hitler began , but the hot ,
“ 我 没有 做 一个 事物 , 你的 威严 , ” 希特勒 开始 , 但 这 热的 ,

“陛下，我什么都没做，”希特勒开口道，但那炙热的气氛……

['gloʊɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [feɪs] .
glowing eyes were too much to face .
发光 眼睛 是 也 很多 到 脸 .

那双闪着光的眼睛太可怕了，让人无法直视。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌkld] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] , ['grɑ:vlɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
His knees buckled and he sank , groveling , on the floor .
他的 膝盖 弯曲 和 他 沉没 , 卑躬屈膝 , 在 这 地面 .

他双膝一软，瘫倒在地，匍匐在地。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ?
“ Didn't I send you millions of customers ?
“ 没有 我 发送 你 百万 的 顾客 ?

“我不是给你介绍了数百万客户吗？”

” [hi:; hi] [weɪld] .
” he wailed .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ ['hævnt] [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['gɑ:rbɪdʒ] ?
“ Haven't I done a good job of sweeping out and collecting garbage ?
“ 还没有 我 完毕 一个 好的 工作 的 扫荡 出去 和 收集 垃圾 ?

“我把垃圾清理干净难道做得不够好吗？”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [nɪk] .
Have a heart , Nick .
有 一个 心 , 缺口 .

尼克，有点同情心吧。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [swi:p] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] ? ”
I came in here to sweep , and how would I know about this private conference ? ”
我 来了 在 这里 到 扫 , 和 如何 会 我 知道 关于 这 私人的 会议 ? ”

我来这里只是打扫卫生，怎么会知道有这个私人会议呢？

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hɑ:rts] ?
“ You talk about hearts ?
“ 你 讲话 关于 心 ?

你们在谈论爱情吗？

” [nɪk] [flerd] .
” Nick flared .
” 缺口 喇叭口 .

尼克怒火中烧。

“ [juː; jʊ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

“	You	hung	around	to	listen	.
“	你	悬挂	大约	到	听	.

你留下来听。

[juː; jʊ] [ˈfɔrdʒd] [biːlzbəuːbz] [ˈsɪgnətʃər] [ɑːn] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] , [ðen] [pʊt] [ˈkerən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

You	forged	Beelzebub's	signature	on	my	official	paper	,	then	put	Charon	in	charge	of
你	锻造	别西卜的	签名	在	我的	官方的	纸	,	然后	放	卡戎	在	收费	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

你伪造了别西卜的签名在我的官方文件上，然后让卡戎掌管桥梁。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈeni] [ˈkɔmiz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . ”

thinking	he's	too	dumb	to	report	any	Commies	coming	here	.	”
思维	他是	也	哑的	到	报告	任何	共产主义者	未来	这里	.	”

他觉得自己太蠢了，不会举报任何来这里的共产主义者。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] — ”

“	I	can	prove	—	”
“	我	能	证明	—	”

“我可以证明——”

“ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] .

“	You	get	the	same	chance	at	that	which	you	gave	people	in	Berlin	.
“	你	得到	这	相同的	机会	在	那	哪个	你	给予	人们	在	柏林	.

“你将获得与你在柏林给予人们的同样的机会。”

[daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !

Down	the	chute	with	him	,	boys	!
向下	这	滑槽	和	他	,	男孩们	!

伙计们，跟他一起滑下去！

” [ðə; ði] [ʃuːt] , [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪn] [wʌn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	The	chute	,	connecting	with	a	main	one	leading	down	to	the
”	这	滑槽	,	连接	和	一个	主要的	一	领导	向下	到	这

“这个滑槽与通往下方的主滑槽相连……”

[ˈbɜːrnɪŋ] [leɪk] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [flæp] [wɪtʃ] [ˈbiːljəl] [ˈgliːfəli] [ˈlɪftɪd] .

burning	lake	,	has	a	flap	which	Belial	gleefully	lifted	.
燃烧	湖	,	有	一个	瓣膜	哪个	恶魔	兴高采烈地	抬起	.

燃烧的湖泊，有一个挡板，贝利亚尔兴高采烈地掀开了它。

[sɪns] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [noʊ] [mæs] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌkt] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt]

Since	shades	have	no	mass	worth	mentioning	,	the	long	duct	acts	like	a	department
自从	色调	有	不	大量的	值得	提及	,	这	长的	管	行为	喜欢	一个	部门

[stɔːr] [ˈvækjuːm] [tuːb] .

store	vacuum	tube	.
店铺	真空	管子	.

由于遮光帘的质量微乎其微，长长的管道就像百货商店的真空吸尘管一样。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈempərər] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , ” [ˈædɔif] [jeld] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌkʃ(ə)n] .

“	Oh	,	my	beloved	emperor	,	forgive	me	,	”	Adolf	yelled	as	he	felt	the	suction	.
“	哦	,	我的	心爱	皇帝	,	原谅	我	,	”	阿道夫	大喊	作为	他	毛毡	这	吸	.

“哦，我亲爱的皇帝陛下，请原谅我，”阿道夫感到吸力时大声喊道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɔmjunists] [ænd; ənd]

“	I	only	wanted	to	organize	a	counter	-	revolution	against	the	Communists	and
“	我	仅有的	通缉	到	组织	一个	柜台	-	革命	反对	这	共产党	和

— ”

—	”
—	”

“我只想组织一场反对共产党的反革命，而且——”

“ ['rætɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][pælz][ə'gen] , [eɪ] ? ” [nɪk] [sniəd] .
“ **Ratting on your pals again , eh ? ” Nick sneered .**
“ 捕鼠 在 你的 朋友们 再次 , 嗯 ? ” 缺口 冷笑 .

“又出卖你的朋友了，是吧？”尼克冷笑道。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [leɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɜ:rθ] ['jɪrz] .
“ **You stay in the burning lake a thousand earth years .**
“ 你 停留 在 这 燃烧 湖 一个 千 地球 年 .

“你将在燃烧的湖泊中待上一千年。”

[ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['plɑ:tɪŋ] .
You'll have plenty of time and company for your plotting .
你会 有 很多 的 时间 和 公司 为了 你的 绘制 .

你将有充足的时间和同伴来制定你的计划。

[let] - [ɪm][ˌɑ:r aɪ 'pi:] ! ”
Let ' im rip ! ”
让 - 我是 撕裂 ! ”

让他放手一搏！

“ [noʊ] ! [aɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] — ”
“ No ! I'll be forgotten — ”
“ 不 ! 患病的 是 被遗忘的 — ”

“不！我会被人遗忘的——”

“ [noʊ][wʌn] [ri'membəz] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌŋ] [hi:p] .
“ No one remembers you now except as a dung heap .
“ 不 一 记得 你 现在 除了 作为 一个 粪 堆 .

“现在除了把你当成一堆粪堆之外，没有人记得你了。”

” [nɪk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [θʌm] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ʃeɪd] ['vænɪʃt] .
” Nick turned a thumb downward , and the screeching shade vanished .
” 缺口 转向 一个 拇指 向下 , 和 这 尖叫 阴影 消失了 .

尼克向下竖起大拇指，发出刺耳尖叫的阴影消失了。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpər] ['taʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , ” ['bi:ljəl] [sed] [æz; əz][hi:; hi][let][ðə; ði][flæp] [klæŋ] [ʃʌt] .
“ Like a paper towel in a gale , ” Belial said as he let the flap clang shut .
“ 喜欢 一个 纸 毛巾 在 一个 大风 , ” 恶魔 说 作为 他 让 这 瓣膜 铛 关闭 .

“就像狂风中的纸巾一样，”贝利亚尔说着，让门帘哐当一声关上。

“ ['haʊd] [ðæt] [kri:p] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [snu:p] ? ”
“ How'd that creep get a job where he could snoop ? ”
“ 怎么做到的 那 潜行者 得到 一个 工作 在哪里 他 可以 史努比 ? ”

“那个变态是怎么找到可以偷窥的工作的？”

“ [maɪ] [fɔ:lt] , ” [bi'elzɪbʌb] [əd'mɪtɪd] .
“ My fault , ” Beelzebub admitted .
“ 我的 过错 , ” 别西卜 承认 .

“是我的错，”别西卜承认道。

“ ['hi:z][ə; eɪ] [smu:ð] ['tɔ:kər] .
“ He's a smooth talker .
“ 他是 一个 光滑的 健谈者 .

“他能说会道。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ju:; jʊ][left] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
I saw him not long after you left , Your Majesty ,
我 锯 他 不是 长的 后 你 左边 , 你的 威严 ,

陛下，您离开后不久我就见到他了。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [ɪn'sɪnəreɪtər] .
when I went out to inspect the garbage incinerator .
什么时候 我 去 出去 到 检查 这 垃圾 焚烧炉 .

我出去检查垃圾焚烧炉的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɪŋki] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	shaved	off	his	dinky	mustache	and	changed	the	color	of	his
他	有	剃光	离开	他的	小巧玲珑	胡子	和	已更改	这	颜色	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他剃掉了原本稀疏的小胡子，还改变了眼睛的颜色。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] . ”

but	I	recognized	him	.	”
但	我	认可	他	.	”

但我认出他了。

“ [its] [oʊ'keɪ] , ['biːl] .

“	It's	okay	,	Beel	.
“	它是	好的	,	贝尔	.

“没关系，贝尔。”

” [nɪk] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] [ə'sɪstənt] .

”	Nick	patted	the	heavy	shoulder	of	his	top	assistant	.
”	缺口	轻拍	这	重的	肩膀	的	他的	顶部	助手	.

尼克拍了拍他首席助理粗壮的肩膀。

“ [ðə; ði] [pʌŋk] [dɪd][juː 'es][ə; eɪ][left] - ['hændɪd]['feɪvər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

“	The	punk	did	us	a	left	-	handed	favor	in	bringing	things	to	a	head	.
“	这	朋克	做过	我们	一个	左边	-	递交	偏爱	在	带来	事物	到	一个	头	.

“这个朋克帮了我们一个意想不到的忙，把事情推向了高潮。”

” [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] ['kerən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [red] [plɑːt] , [ðen] ['autlaɪnd] [hɪz; ɪz]

”	He	told	of	how	Charon	had	discovered	the	Red	plot	,	then	outlined	his
”	他	讲述	的	如何	卡戎	有	发现	这	红色的	阴谋	,	然后	概述	他的

['dʒen(ə)rəl][plæn] .

general	plan	.
一般的	计划	.

“他讲述了卡戎如何发现红色阴谋，然后概述了他的总体计划。

“ [ðoʊz] ['kɔmiz] [kɑːnt][stænd]['rɪdɪkjuːl] , ” [nɪk] [sʌmd] [ʌp] .

“	Those	Commies	can't	stand	ridicule	,	”	Nick	summed	up	.
“	那些	共产主义者	不能	站立	嘲笑	,	”	缺口	总结	向上	.

“那些共产主义者受不了嘲笑，”尼克总结道。

“ [waɪl] [aɪm] [gɔːn] [aɪ][wɑːnt] ['evri] ['kɑːmjənɪst] [sʌn] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [leɪk] .

“	While	I'm	gone	I	want	every	Communist	son	tossed	into	the	burning	lake	.
“	尽管	我是	已消失	我	想	每一个	共产	儿子	抛掷	进入	这	燃烧	湖	.

“在我离开的这段时间里，我要把所有共产党的儿子都扔进燃烧的湖里。”

[ə'lɑːrm][ɔːl] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]

Alarm	all	guards	and	tell	them	how	to	identify	them	—	the	fragrance	of
警报	全部	守卫	和	告诉	他们	如何	到	确认	他们	—	这	香味	的

[swiːt] ['piːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [stɪŋk] .

sweet	peas	with	an	underlying	stink	.
甜的	豌豆	和	一个	潜在的	臭	.

通知所有守卫，并告诉他们如何辨认这些气味——甜豌豆的香味中带有一丝臭味。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌjuː es es 'ɑːr][hæz; həz] [juːst] [ʌp][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

No	one	in	the	USSR	has	used	up	a	cake	of	soap	in	twenty	years	,
不	一	在	这	苏联	有	用过的	向上	一个	蛋糕	的	肥皂	在	二十	年	,

苏联二十年来都没人用完一块肥皂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][kɑːnt] [kwaɪt] ['kʌvər][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] . ”

and	the	perfume	they	add	can't	quite	cover	the	BO	.	”
和	这	香水	他们	添加	不能	相当	覆盖	这	BO	.	”

他们喷的香水也掩盖不了体味。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔmiz] [hɪr] , ” ['mʌlˌsɪbər] ['kɑːmɛntəd] .

“	Must	be	a	lot	of	Commies	here	,	”	Mulciber	commented	.
“	必须	是	一个	很多	的	共产主义者	这里	,	”	穆尔西伯	评论	.

“这里肯定有很多共产党员，”穆尔西伯评论道。

“ [haʊ] ['meni] [gɑːrdz] [hæv; həv][wiː; wi] , - ?

“	How	many	guards	have	we	,	Azzy	?
“	如何	许多	守卫	有	我们	,	-	?

“我们有多少个守卫，阿兹？”

” [ə'zeizəl] , [stə'tɪstɪks] [tʃiːf] , [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] ['maɪkroʊfɪlm] , [ænd; ənd]

”	Azazel	,	Statistics	Chief	,	glanced	at	a	roll	of	incombustible	microfilm	,	and
”	阿扎泽尔	,	统计数据	首席	,	瞥了一眼	在	一个	卷	的	不可燃	缩微胶片	,	和

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

cleared	his	throat	.
已清除	他的	喉	.

统计主管阿扎泽尔瞥了一眼一卷不可燃的缩微胶片，清了清嗓子。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]

He	liked	being	called	upon	,	and	since	he	had	the	history	of	every
他	喜欢	存在	称为	之上	,	和	自从	他	有	这	历史	的	每一个

[ʃeɪd] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

shade	while	on	Earth	,
阴影	尽管	在	地球	,

他喜欢被人召唤，而且由于他在地球上生活期间了解了各种肤色的人的历史，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][moʊst] [fɪrd] ['dev(ə)l][ɪn]['heɪdiːz] .

he	was	the	second	most	feared	devil	in	Hades	.
他	曾是	这	第二	最多	害怕	魔鬼	在	哈迪斯	.

他是冥界第二令人恐惧的魔鬼。

“ ['æftər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] [bætʃ] [huː] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['betər] [dʒɑːbz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm]

“	After	promoting	the	last	batch	who	qualified	for	better	jobs	during	the	minimum
“	后	推广	这	最后的	批	WHO	合格的	为了	更好的	工作	期间	这	最低限度

[mɪ'leniəm] [æt; ət] ['kɑːmən] ['leɪbər] ,

millennium	at	common	labor	,
千年	在	常见的	劳动	,

“在提拔了最后一批符合条件、在千禧年最低限度内获得更好工作的普通劳动者之后，

” [ə'zeizəl] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ædɪŋ] — ”

”	Azazel	said	,	“	and	adding	—	”
”	阿扎泽尔	说	,	“	和	添加	—	”

阿扎泽尔说：“然后又补充道——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] !

“	Never	mind	the	commercial	!
“	绝不	头脑	这	商业的	!

“别在意广告！”

” ['graʊtʃi] ['məulɔk] [rɔːrd] .

”	grouchy	Moloch	roared	.
”	脾气暴躁的	摩洛克	咆哮	.

“暴躁的摩洛克咆哮道。”

“ [bɔːs] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? ”

“	Boss	,	how	do	we	know	all	our	guards	are	to	be	trusted	?	”
“	老板	,	如何	做	我们	知道	全部	我们的	守卫	是	到	是	可信	?	”

“老大，我们怎么知道所有的保安都值得信任呢？”

“ [wiː; wi][dəunt] , ” [nɪk] [sed] .

“	We	don't	,	”	Nick	said	.
“	我们	不	,	”	缺口	说	.

“我们没有，”尼克说。

“ [wen] [dɪd][wiː; wi]['evər] [trʌst] ['enibɑːdi] ?
“ When did we ever trust anybody ?
“ 什么时候 做过 我们 曾经 相信 任何人 ?

我们什么时候信任过任何人?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] , ['tʃekərz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tʃekərz] , ['suːpər] - ['tʃekərz]
But our system of checkers , checkers checking the checkers , super - checkers
但 我们的 系统 的 跳棋 , 跳棋 检查 这 跳棋 , 极好的 - 跳棋
[ɑːn][ʌp][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] ['membər] ,
on up to charter members ,
在 向上 到 宪章 成员 ,

但是我们的审核系统有审核员、审核员审核审核员、超级审核员，一直到创始成员，

['hæznt] [feɪld] [jet] . ”
hasn't failed yet . ”
还没有 失败的 然而 . ”

目前为止还没有失败。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [kɔːrps] - ['snætʃər] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] , ” [ə'zeizəl] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ If His Eminence , The Corpse - Snatcher , is satisfied , ” Azazel said , smoothing his
“ 如果 他的 卓越 , 这 尸体 - 抢夺者 , 是 使满意 , ” 阿扎泽尔 说 , 平滑 他的
[sliːk] [blæk] [her] ,
sleek black hair ,
光滑 黑色的 头发 ,

“如果盗尸者大人陛下满意的话，”阿撒兹勒一边说着，一边抚平他那乌黑亮丽的头发。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [prɪns] - [pə'laɪt] ['kwestʃən] .
“ I shall answer Prince Mulciber's polite question .
“ 我 将 回答 王子 - 有礼貌的 问题 .

“我将回答穆尔西伯王子的礼貌提问。”

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] - [roʊl][ɪg'zæktli] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljən] [fɔːr] ['hʌndrəd] — ”
We now have on the guards ' roll exactly thirteen million four hundred — ”
我们 现在 有 在 这 守卫 - 卷 确切地 十三 百万 四 百 — ”

现在警卫名册上正好有1340万——”

“ [ðæts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
“ That's close enough .
“ 那就是 关闭 足够的 .

“差不多了。”

” ['pleɪnli]
” Plainly
” 显然

“显然”

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , ['məulɔk] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] .
pleased with his title , Moloch grinned at the big engineer .
高兴 和 他的 标题 , 摩洛克 咧嘴一笑 在 这 大的 工程师 .

莫洛克对自己的头衔很满意，他冲着那位高大的工程师咧嘴一笑。

“ - , [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː]['mɑːskaʊ] ?
“ Mulcie - , why not build a chute straight up into Moscow ?
” - , 为什么 不是 建造 一个 滑槽 直的 向上 进入 莫斯科 ?

“穆尔西，为什么不建一条直通莫斯科的滑道呢？”

[seɪv] [ðə; ði] [bɔːs] ['trʌb(ə)l] .
Save the boss trouble .
节省 这 老板 麻烦 .

省得老板麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [gəˈrɪləz] [ænd; ənd] [tɔːs] [ɔːl] [ðoʊz] ['trʌblˌmeɪkɪŋ] ['stɪŋkɚz]

He	could	take	along	a	few	gorillas	and	toss	all	those	troublemaking	stinkers
他	可以	拿	沿着	一个	很少	大猩猩	和	折腾	全部	那些	惹是生非	臭虫

[streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] .

straight	into	a	hot	bath	.
直的	进入	一个	热的	洗澡	.

他可以带上几只大猩猩，把那些惹是生非的家伙们统统扔进热水澡里。

" [nɪk] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læftɚ] .

"	Nick	joined	in	the	laughter	.
"	缺口	加入	在	这	笑声	.

尼克也加入了笑声。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['mɑːli] , [ðə; ði][ˌbiː.biːˈjuː] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Trouble	with	that	,	Molly	,	The	BBU	wouldn't	stand	for	it	.
"	麻烦	和	那	,	莫莉	,	这	bbu	不会	站立	为了	它	.

"这样做会有麻烦的，莫莉，BBU不会允许的。"

['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði][kɔːl] .

Only	Death	can	give	the	final	sting	,	and	even	he	has	to	wait	for	the	call	.
仅有的	死亡	能	给	这	最终的	蜇	,	和	甚至	他	有	到	等待	为了	这	称呼	.

只有死神才能给予最后的致命一击，但即使是他，也必须等待召唤。

['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['keɪdʒi] , [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ruːlz] [ðə; ði][ˌbiː.biːˈjuː][leɪd] [daʊn] ,

Our	game	is	to	play	it	cagey	,	stick	by	the	few	rules	The	BBU	laid	down	,
我们的	游戏	是	到	玩	它	狡猾的	,	戳	经过	这	很少	规则	这	bbu	铺设	向下	,

我们的策略是谨慎行事，坚持遵守BBU制定的几条规则。

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

and	stay	out	of	trouble	.	"
和	停留	出去	的	麻烦	.	"

别惹麻烦。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðoʊz] ['feləz] ?

"	How	do	you	aim	to	handle	those	fellas	?
"	如何	做	你	目的	到	处理	那些	伙计们	?

"你们打算如何对付那些家伙？"

" ['biːljəl] [æskt] .

"	Belial	asked	.
"	恶魔	问	.

"贝利亚尔问道。"

" [tel] [juː; jʊ]['æftər][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	you	after	I	do	it	.
"	告诉	你	后	我	做	它	.

"等我做完之后再告诉你。"

" [nɪk] [gest] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ˌprɑːpəˈgændə] [tʃiːf] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] ,

"	Nick	guessed	the	fun	-	loving	Propaganda	Chief	wanted	to	go	along	,
"	缺口	猜对了	这	乐趣	-	爱	宣传	首席	通缉	到	去	沿着	,

尼克猜想，这位爱玩的宣传部长肯定想去。

[bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] ['klitəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [əˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][plæn] [ɔːlˈredi] ['fɔːmjuleitid] .

but	decided	Cletus	would	be	a	better	assistant	in	a	plan	already	formulated	.
但	决定	克莱图斯	会	是	一个	更好的	助手	在	一个	计划	已经	配方	.

但他认为，在已经制定好的计划中，克莱图斯会是更好的助手。

[ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] , ['biːljəl] , [fɔːr; fər] ['eni] [nɪ'feriəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

A	boon	companion	,	Belial	,	for	any	nefarious	project	.
一个	恩惠	伴侣	,	恶魔	,	为了	任何	邪恶	项目	.

贝利亚尔是任何邪恶计划的绝佳伙伴。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊvər] - [lɔːŋ]

True	,	he	had	the	quickest	wit	of	the	lot	,	but	had	worked	over	-	long
真的	,	他	有	这	最快	有	的	这	很多	,	但	有	工作	超过	-	长的

[ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['rækɪt] ,

in	the	advertising	racket	,
在	这	广告	球拍	,

没错，他是所有人中最机智的，但他从事广告行业的时间太长了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['grɪdl] .

and	many	of	his	schemes	resembled	those	of	a	hen	on	a	hot	griddle	.
和	许多	的	他的	方案	类似	那些	的	一个	母鸡	在	一个	热的	烤盘	.

他的许多计划就像热锅上的烤鸡一样，最终都难逃失败的命运。

[nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .

Nick	turned	to	the	secretary	.
缺口	转向	到	这	秘书	.

尼克转向秘书。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [daʊn] , ['ɑːstə] , [aɪl] [kən'sɪdər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] .

“	If	you	have	all	this	down	,	Asta	,	I'll	consider	a	motion	to	adjourn	.
“	如果	你	有	全部	这	向下	,	阿斯塔	,	患病的	考虑	一个	运动	到	休会	.

“如果你把这些都记下来了，阿斯塔，我会考虑提出休会动议。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	III
”	三、

“III

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] [ɪn]['mɑːskaʊ] [wen] [nɪk]

It	was	an	hour	short	of	midnight	and	snowing	in	Moscow	when	Nick
它	曾是	一个	小时	短的	的	午夜	和	下雪了	在	莫斯科	什么时候	缺口

['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['prɑːvdə] ,

landed	in	the	printing	room	of	Pravda	,
登陆	在	这	印刷	房间	的	真理报	,

尼克抵达《真理报》印刷厂时，距离午夜还有不到一个小时，莫斯科正在下雪。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] ['dʒɜːrn(ə)l] .

the	official	Red	journal	.
这	官方的	红色的	杂志	.

官方红刊。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , ['sevrəl] ['sæmp(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɔːf] .

As	he	had	calculated	,	several	sample	newspapers	had	been	run	off	.
作为	他	有	计算	,	一些	样本	报纸	有	到过	跑步	离开	.

正如他所预料的那样，已经印制了几份报纸样本。

['viʃiː] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['rajnd'hedid] [mæn] ,

Vichy	Volonsky	,	a	short	,	roundheaded	man	,
维希	-	,	一个	短的	,	圆头	男人	,

维希·沃隆斯基，一个矮小、圆头的男人，

[hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['kɑːntent] [θruː] [hɪz; ɪz]

had	held	up	the	rest	of	the	issue	while	he	studied	the	content	through	his
有	握住	向上	这	休息	的	这	问题	尽管	他	研究	这	内容	通过	他的

[noʊz] - ['glæsɪz] .

nose	-	glasses	.
鼻子	-	眼镜	.

他一边透过鼻梁眼镜仔细研究着杂志的内容，一边把剩下的部分放了下来。

['edɪtər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz]['vɜ:rdɪkt] .

Editor	Blochensk	and	the	mechanics	anxiously	awaited	the	great	man's	verdict	.
编辑	-	和	这	机械学	焦虑地	等待中	这	伟大的	男人的	判决	.

编辑布洛琴斯克和机械工们焦急地等待着这位伟人的裁决。

[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [wʌn] [ment] [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

An	unfavorable	one	meant	the	concentration	camp	for	everybody	.
一个	不利	一	意思是	这	专注	营	为了	大家	.

不利的结果意味着所有人都会被送进集中营。

[æz; əz]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

As	Minister	of	Culture	,
作为	部长	的	文化	,

作为文化部长，

- [ˌpri:'vju:d] [ɔ:l] [nu:z] ['pɜ:rsənəli] [wen] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔ:r; fər]['ænˌdreɪ] -

Volonsky	previewed	all	news	personally	when	not	running	errands	for	Andrei	Broncov
-	预览	全部	消息	亲自	什么时候	不是	跑步	跑腿	为了	安德烈	-

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)l] .

at	a	meeting	of	the	Inner	Council	.
在	一个	会议	的	这	内	理事会	.

在内阁会议上，沃隆斯基除了替安德烈·布朗科夫跑腿之外，还会亲自查看所有新闻。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:] ['ræŋkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kremlɪn] [kli:k] [fraund] [moʊst] ['fraɪtnɪŋli] , [ðen] ,

The	Number	Two	ranking	man	in	the	Kremlin	clique	frowned	most	frighteningly	,	then	,
这	数字	二	排行	男人	在	这	克里姆林宫	集团	皱眉	最多	令人恐惧地	,	然后	,

克里姆林宫二号人物的眉头皱得格外可怕，这时，

[mu:vd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:d] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] - ['ɪnsəleɪtɪd] ['telɪfoʊn] [ru:m] .

moved	by	an	odd	compulsion	,	walked	into	a	sound	-	insulated	telephone	room	.
已搬	经过	一个	奇怪的	强迫症	,	步行	进入	一个	声音	-	绝缘的	电话	房间	.

受某种奇怪的冲动驱使，走进了一间隔音的电话房。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['stu:pɪdli] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

He	closed	the	door	and	stared	at	it	stupidly	while	looking	through	the
他	关闭	这	门	和	凝视	在	它	愚蠢地	尽管	寻找	通过	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [nɪk] .

invisible	Nick	.
无形的	缺口	.

他关上门，呆呆地盯着门，同时透过看不见的尼克的视角看着它。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?

“	Why	did	I	come	in	here	?
“	为什么	做过	我	来	在	这里	?

“我为什么会来到这里？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['ju:ʒuəl][bɪldʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði][fæt][slɑ:b]

“	There's	only	the	usual	bilge	in	the	sheet	,	nothing	to	telephone	the	fat	slob
“	有	仅有的	这	通常	舱底	在	这	床单	,	没有什么	到	电话	这	胖的	邋遢鬼

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“床单上只有些寻常的污秽，没什么好打电话给那个肥胖的懒汉的。”

[jet] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:] . ”

Yet	something	made	me	.	”
然而	某物	制成	我	.	”

然而，某种东西促使我这么做了。

“ [aɪ][dɪd] , ” [nɪk] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] .
“ I did , ” Nick said , suddenly visible .
“ 我 做过 , ” 缺口 说 , 突然 可见的 .

“我做了,”尼克突然出现在眼前说道。

“ [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , ['prɑ:vdə] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
“ When I finish , Pravda will never be the same again .
“ 什么时候 我 结束 , 真理报 将要 绝不 是 这 相同的 再次 .

“我离开之后，《真理报》将不再是原来的《真理报》了。”

[laɪ] [daʊn] , ['viʃi:] !
Lie down , Vichy !
说谎 向下 , 维希 !

维希，躺下吧!

” - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [nɪk] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][noʊ] [jel] [keɪm]
” Volonsky opened his mouth , but Nick wiggled a finger , and no yell came
” - 打开 他的 嘴 , 但 缺口 扭动 一个 手指 , 和 不 叫喊 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

“沃隆斯基张开嘴，但尼克动了动手指，他没发出叫喊声。”

[ɪn][ðə; ði][wɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi] [skwi:zd] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts]
In the wink of an eye , he squeezed out the Minister's shade and took its
在 这 眨眼 的 一个 眼睛 , 他 挤压 出去 这 部长 阴影 和 采取 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

眨眼间，他扯下部长的遮阳伞，自己戴上了。

“ ['prɪti] [kræmpt] [ænd; ənd] ['smeli] ['kwɔ:rtərz] , ” [nɪk] [toʊld][hɪm'self] , “ [bʌt; bət][du:][ɔ:r][daɪ][fɔ:r; fər]
“ Pretty cramped and smelly quarters , ” Nick told himself , “ but do or die for
“ 漂亮的 狭窄 和 臭 四分之一 , ” 缺口 讲述 他自己 , “ 但 做 或者 死 为了
[gʊd] [oʊld]['heɪdi:z] . ”
good old Hades . ”
好的 老的 哈迪斯 . ”

“住的地方又小又臭,”尼克心想，“但为了伟大的哈迪斯，要么成功，要么失败。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

” -
” Volonsky's
” -

“沃隆斯基的

['fæntəm] [ti:θ] ['tʃætəd] .
phantom teeth chattered .
幻影 牙齿 喋喋不休 .

幻影般的牙齿发出咯咯声。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪk] , [hɪm'self] . ”
“ You must be Nick , himself . ”
“ 你 必须 是 缺口 , 他自己 . ”

“你一定是尼克本人吧。”

“ ['rʌʃəz] ['peɪtrən] [seɪnt] [tɪl] [juː; jʊ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɜːz] [tʊk] ['oʊvər] .

“	Russia's	patron	saint	till	you	amateurs	took	over	.
”	俄罗斯的	赞助人	圣	直到	你	业余爱好者	采取	超过	.

“在你们这些业余人士接管之前，他是俄罗斯的守护神。”

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔːs] .

I	have	business	with	your	boss	.
我	有	商业	和	你的	老板	.

我和你老板有事要办。

[aɪ] [miːn] ['ænˌdreɪ] - .

I	mean	Andrei	Broncov	.
我	意思是	安德烈	-	.

我指的是安德烈·布朗科夫。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [bʌt; bət] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] ['seɪtn] ?

Not	that	it	matters	,	but	who	conceived	the	idea	of	deposing	Satan	?
不是	那	它	事情	,	但	WHO	构思	这	主意	的	作证	撒但	?

这其实并不重要，但究竟是谁想出了废黜撒旦的主意？

[tɔːk] , [mʊ'ʒɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Talk	,	mujik	,	and	tell	the	truth	.
讲话	,	穆吉克	,	和	告诉	这	真相	.

说，音乐，并且说出真相。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

All	of	it	.	”
全部	的	它	.	”

全部。”

“ [bleɪm] - , [nɑːt][ˌem 'iː] , ” - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Blame	Broncov	,	not	me	,	”	Volonsky	pleaded	.
”	责备	-	,	不是	我	,	”	-	恳求	.

“要怪就怪布朗科夫，别怪我，”沃隆斯基恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['lɔɪəl] ['pɑːrti] ['kɒmreɪdz] .

“	It	was	his	scheme	to	kill	off	several	thousand	loyal	party	comrades	.
”	它	曾是	他的	方案	到	杀	离开	一些	千	忠诚	派对	同志们	.

“这是他企图杀害数千名忠诚的党内同志的阴谋。”

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] : [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] ,

They	got	a	choice	:	Be	tortured	to	death	,
他们	得到	一个	选择	:	是	受折磨	到	死亡	,

他们面临一个选择：要么被折磨致死，要么被折磨致死。

[ɔːr][daɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [hel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

or	die	quickly	and	work	for	a	revolution	in	Hell	as	soon	as	they	arrived	.
或者	死	迅速地	和	工作	为了	一个	革命	在	地狱	作为	很快	作为	他们	到达的	.

或者迅速死去，一到地狱就投身革命。

['nætʃ(ə)rəli] — ”

Naturally	—	”
自然	—	”

自然-”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , [ræt] .

“	I've	heard	enough	,	rat	.
”	我已经	听到	足够的	,	鼠	.

“我听够了，你这只老鼠。”

" [nɪk] [spæt] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [spred] ['ræpɪdli]['oʊvər] [wɔːlz] ,
" **Nick** **spat** **contemptuously** **,** **and** **a** **puff** **of** **gray** **smoke** **spread** **rapidly** **over** **walls** **,**
" 缺口 争吵 轻蔑地 , 和 一个 噗 的 灰色的 抽烟 传播 快速 超过 墙壁 ,
['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] .
ceiling **and** **floor** **.**
天花板 和 地面 .

尼克轻蔑地啐了一口，一股灰色的烟雾迅速蔓延到墙壁、天花板和地板上。

" [ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **That** **will** **hold** **you** **,** " **he** **jeered** **,** **and** **opened** **the** **door** **.**
" 那 将要 抓住 你 , " 他 嘲笑 , 和 打开 这 门 .

"那会困住你的，"他嘲讽道，然后打开了门。

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['wɑːd(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pres] .
Aping **the** **Minister's** **important** **waddle** **,** **he** **walked** **over** **to** **the** **great** **press** **.**
模仿 这 部长 重要的 摇摇摆摆 , 他 步行 超过 到 这 伟大的 按 .

他模仿着部长庄严的步态，走向了巨大的印刷机。

['edɪtər] - [stɛərd][wɪð; wɪθ] [fɪr] - [bʌldʒd] [aɪz] .
Editor **Blochensk** **stared** **with** **fear** **-** **bulged** **eyes** **.**
编辑 - 凝视 和 害怕 - 鼓胀 眼睛 .

编辑布洛琴斯克惊恐地瞪大了眼睛。

" ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmræd] ?
" **Anything** **—** **anything** **wrong** **,** **Your** **Excellency** **comrade** **?**
" 任何事物 — 任何事物 错误的 , 你的 阁下 同志 ?

"有什么事吗？有什么不对劲吗，阁下，同志？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃeɪkɪli] .
" **he** **asked** **shakily** **.**
" 他 问 摇摇晃晃地 .

他颤抖着问道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [fɪks] . "
" **Nothing** **I** **can't** **fix** **.** "
" 没有什么 我 不能 使固定 . "

"没有什么是我解决不了的。"

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

" [ðə; ði]['edɪtər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The** **editor** **clutched** **his** **throat** **.**
" 这 编辑 紧握 他的 喉 .

编辑捂住了喉咙。

" [θæŋk] — [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — "
" **Thank** **—** **uh** **—** **uh** **—** "
" 感谢 — 呃 — 呃 — "

"谢谢——呃——呃——"

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Never** **mind** **,** **I** **know** **Who** **you** **mean** **.**
" 绝不 头脑 , 我 知道 WHO 你 意思是 .

"没关系，我知道你指的是谁。"

" ['mʌtərɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] ['hɛlz] ['saɪlənt]['læŋgwɪdʒ] , [nɪk] [wɔːkt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pres] .
" **Muttering** **words** **in** **Hell's** **silent** **language** **,** **Nick** **walked** **completely** **around** **the** **press** **.**
" 喃喃自语 字 在 地狱的 沉默的 语言 , 缺口 步行 完全地 大约 这 按 .

尼克用地狱的无声语言低声念着什么，径直绕过了媒体记者。

“ [its] ['pɜːrfɪkt] , - .
“ It's perfect , Blochy .
“ 它是 完美的 , - .

“太完美了，布洛奇。”

[dəunt][let][ðə; ði]['kɑːntent] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
Don't let the content worry you .
不 让 这 内容 担心 你 .

不要让内容让你担心。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn] .
It's part of The PLAN .
它是 部分 的 这 计划 .

这是计划的一部分。

[roʊl] [aʊt] [jʊr; jər]['pepərz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][fæst] .
Roll out your papers and deliver them fast .
卷 出去 你的 文件 和 递送 他们 快速地 .

展开你的文件，快速派送。

[dəunt] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] .
Don't question anything .
不 问题 任何事物 .

不要问任何问题。

['ɔːrdərz][frʌm; frəm] — [juː; jʊ] [noʊ] .
Orders from — you know .
订单 从 — 你 知道 .

来自——你知道的——的订单。

” ['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ,
” Only minutes ahead of the new Volonsky ,
” 仅有的 分钟 前方 的 这 新的 - ,

“就在新沃隆斯基开业前几分钟，

['klitəs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːʃki] [hoʊ'tel][ɑːn] [red] [skwer] .
Cletus had entered the lobby of the Droshky Hotel on Red Square .
克莱图斯 有 进入 这 大厅 的 这 droshky 酒店 在 红色的 正方形 .

克莱图斯走进了红场上的德罗什基酒店的大堂。

[ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [skaʊt] [hæd; həd] [əu'beid] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['belhɑːp] [saɪz] , [lɑːrdʒ][saɪz] .
The cherubic scout had obeyed orders and made himself bellhop size , large size .
这 天使般的 侦察 有 服从 订单 和 制成 他自己 行李员 尺寸 , 大的 尺寸 .

这位长相俊美的侦察兵遵照命令，把自己变成了门童那样高大魁梧的身材。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪgəret] [æd][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɪdz]
He didn't exactly resemble the one in the cigarette ad but he had the kid's
['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
twinkle in his dark eyes .
闪烁 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他长得和香烟广告里的那个人不太像，但他那双深邃的眼睛里闪烁着孩子般的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lætʃt] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [blɑːnd] ; [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] , [nɪk]
And he had already latched onto a luscious blonde ; or , more likely , Nick
[kən'kluːdid] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
concluded , the reverse .
结束 , 这 撤销 .

而且他已经迷上了一位性感的金发女郎；或者，更有可能的是，尼克总结道，情况正好相反。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [prɪns] ,

Having	**just**	**registered**	**as**	**a**	**Persian**	**prince**	**,**
拥有	只是	挂号的	作为	一个	波斯语	王子	,

刚刚登记成为波斯王子后，

['klitəs] [ə'gen] [klæŋkt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ʌv; əv]

Cletus	**again**	**clanked**	**down**	**a**	**large**	**sack**	**of**	**gold**	**pieces**	**and**	**a**	**smaller**	**one**	**of**
克莱图斯	再次	叮当作响	向下	一个	大的	解雇	的	金子	件	和	一个	较小的	一	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

克莱图斯又一次叮叮当当地放下了一大袋金币和一小袋珠宝。

“ [pʊt] [ðiːz] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ['ɪntuː][jʊr; jər][best] [seɪf] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn]['pɜːrfɪkt]

“	**Put**	**these**	**diamonds**	**and**	**rubies**	**into**	**your**	**best**	**safe**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**in**	**perfect**
“	放	这些	钻石	和	红宝石	进入	你的	最好的	安全的	,	”	他	订购	在	完美的

['rʌʃ(ə)n] .

Russian	**.**
俄语	.

“把这些钻石和红宝石放进你最好的保险箱里，”他用一口流利的俄语命令道。

[ðə; ði] ['klɜːks] [aɪz] [bɪ'gæn] ['pɑːpɪŋ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['blɑːndz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

The	**clerk's**	**eyes**	**began**	**popping**	**,**	**so**	**did**	**the**	**blonde's**	**and**	**those**	**of**	**a**	**score**	**of**
这	职员的	眼睛	开始	爆米花	,	所以	做过	这	金发女郎	和	那些	的	一个	分数	的

[spek'teitəs] ,

spectators	**,**
观众	,

店员的眼睛开始瞪大，金发女郎的眼睛也瞪得老大，还有几十名旁观者的眼睛也瞪得老大。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] [hɑːrd] - [feɪst] [ˌɛmˌviː'diː] [bɔɪz] .

including	**four**	**hard**	**-**	**faced**	**MVD**	**boys**	**.**
包括	四	难的	-	面对	微血管疾病	男孩们	.

其中包括四名面容冷峻的内务部男孩。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hʌni] - ['nævi] , ” [ðə; ði] [blɑːnd] [sed] .

“	**And**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**	**Honey**	**-**	**Navi**	**,**	**”**	**the**	**blonde**	**said**	**.**
“	和	患病的	拿	关心	的	你	,	蜂蜜	-	导航	,	”	这	金发	说	.

“我会照顾你的，Honey-Navi，”金发女郎说道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ðə; ði][ɪmp] [riˈtɔːtid] ,

“	**Ah**	**,**	**you**	**just**	**love**	**me**	**for**	**my**	**two**	**billion**	**dollars**	**,**	**”**	**the**	**imp**	**retorted**	**,**
“	啊	,	你	只是	爱	我	为了	我的	二	十亿	美元	,	”	这	重要	反驳	,

“啊，你爱我不过是因为我拥有二十亿美元罢了，”小恶魔反驳道。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	**winked**	**at**	**her**	**.**
和	眨眼	在	她	.

然后还朝她眨了眨眼。

[æz; əz][dɪd] [nɪk] ,

As	**did**	**Nick**	**,**
作为	做过	缺口	,

尼克也是如此。

['klitəs] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [twɪst] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː]['peɪroʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

Cletus	**could**	**plainly**	**see**	**the**	**twist**	**operated**	**on**	**the**	**MVD**	**payroll**	**as**	**well**	**as**	**in**
克莱图斯	可以	显然	看	这	捻	经营的	在	这	微血管疾病	工资单	作为	出色地	作为	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

her	**own**	**interests**	**.**
她	自己的	兴趣	.

克莱图斯很清楚地看到，内政部人员和她自己的利益都受到了牵连。

“ [aɪm] ['selɪŋ] [aʊt][maɪ]['fɪfti] [ɔɪl] [welz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ I'm selling out my fifty oil wells , ” he announced ,
“ 我是 销售 出去 我的 五十 油 水井 , ” 他 宣布 ,

“我要把我的五十口油井全部卖掉，”他宣布道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [mæn] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] .
“ and I've come to town to see the head man , whoever he is today .
“ 和 我已经 来 到 镇 到 看 这 头 男人 , 谁 他 是 今天 .

“我进城是为了见见镇上的头儿，不管他现在是谁。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [dʌm] [mʊˈʒɪk] [bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [welz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['præktɪkli] [gɪv]
I thought I'd let you dumb mujiks bid for the wells before I practically give
我 想法 ID 让 你 哑的 穆吉克斯 出价 为了 这 水井 前 我 几乎 给
[ðem; ðəm][tuː; tə]['suːpər] - [sæn] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːzli] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
them to Super - San Oil company for a measly two hundred million dollars
他们 到 极好的 - 圣 油 公司 为了 一个 微不足道的 二 百 百万 美元
. ”
: ”
. ”

我本来想让你们这些笨蛋农民竞标这些油井，而不是几乎以区区两亿美元的价格把它们拱手让给超级圣石油公司。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪns] ['nævi] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ['laʊdli] .
“ Of course , Prince Navi , ” the clerk said loudly .
“ 的 课程 , 王子 导航 , ” 这 职员 说 高声 .

“当然，纳维王子，”办事员大声说道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd]
He nodded toward
他 点头 朝向

他朝那边点了点头。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʌf] [lædz] [huː] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] - .
the four tough lads who , likewise , had not yet noticed the great Volonsky .
这 四 艰难的 小伙子们 WHO , 同样地 , 有 不是 然而 注意到 这 伟大的 - .

这四个顽强的小伙子，同样还没有注意到伟大的沃隆斯基。

[nɪk] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - ['kærət] ['daɪməmd] [rɪŋ] .
Nick rapped on the counter with his six - carat diamond ring .
缺口 说唱 在 这 柜台 和 他的 六 - 克拉 钻石 戒指 .

尼克用他那枚六克拉的钻戒敲了敲柜台。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hɪr] , ['kɑːmræd] ? ”
“ How about a little service here , comrade ? ”
“ 如何 关于 一个 小的 服务 这里 , 同志 ? ”

“同志，要不要做点小事？”

“ [wʌn]['moʊmənt] , ['kɑːmræd] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ['nɜːrvəsli] .
“ One moment , comrade , ” the clerk said nervously .
“ 一 片刻 , 同志 , ” 这 职员 说 紧张地 .

“稍等片刻，同志，”店员紧张地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [wʌn]['moʊmənt] ?
“ What you mean , one moment ?
“ 什么 你 意思是 , 一 片刻 ?

“你的意思是，稍等一下？”

” [nɪk] [rɔːrd] .
” Nick roared .
” 缺口 咆哮 .

尼克咆哮道。

“ [aɪ] ['hævnt] [floʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt][klɜːrk] [tel]
“ I haven't flown all the way from New York to have a two - bit clerk tell
“ 我 还没有 飞行 全部 这 方式 从 新的 约克 到 有 一个 二 - 少量 职员 告诉
[ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] .
me to wait .
我 到 等待 .

“我大老远从纽约飞过来，可不是为了被一个二流店员叫住的。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['suːpər] - [sæn] [ɔɪl] [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [prɪns] ['nævi] . ”
I represent Super - San Oil and I'm here to meet a Persian Prince Navi . ”
我 代表 极好的 - 圣 油 和 我是 这里 到 见面 一个 波斯语 王子 导航 . ”

我代表超级圣石油公司，来这里是为了会见波斯王子纳维。

“ ['kwaɪət] , [ˌɑːmə'rɪkənər] , [tɪl] — [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmræd] - - !
“ Quiet , Amerikaner , till — Oh , Your Excellency Comrade Vychy Volonsky !
“ 安静的 , 美国人 , 直到 — 哦 , 你的 阁下 同志 - - !

“安静，美国佬，直到——哦，尊敬的维希·沃隆斯基同志阁下！

” [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [klɜːrk] [fel] ['oʊpən] .
” The mouth of the astonished clerk fell open .
” 这 嘴 的 这 惊讶 职员 跌倒 打开 .

惊讶的店员张大了嘴巴。

[ðen] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [red] [geɪm] [ʌv; əv]['dɜːrti]['pɑːlətɪks] ,
Then , fearful of making a wrong move in the Red game of dirty politics ,
然后 , 可怕 的 制作 一个 错误的 移动 在 这 红色的 游戏 的 肮脏的 政治 ,

然后，由于害怕在肮脏的政治游戏中走错一步，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] .
he failed to guess why the great one should act as a miserable capitalist .
他 失败的 到 猜测 为什么 这 伟大的 一 应该 行为 作为 一个 悲惨的 资本家 .

他没能猜到，为什么伟人会像一个卑鄙的资本家那样行事。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmræd] .
“ A thousand pardons , Your Excellency Comrade .
“ 一个 千 赦免 , 你的 阁下 同志 .

“恕我冒昧，阁下同志。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] ?
What can I do for the beloved comrade ?
什么 能 我 做 为了 这 心爱 同志 ?

我能为我敬爱的同志做些什么？

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] — ”
I didn't recognize you — ”
我 没有 认出 你 — ”

我没认出你来——”

“ [hʌʃ] , [fuːl] !
“ Hush , fool !
“ 嘘 , 傻子 !

“嘘，傻瓜！”

” [nɪk] [lʊkt] [tɔːrd] ['klitəs] [dʒʌst] [ðen] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːndz] [bluː] [aɪz] .
” Nick looked toward Cletus just then gazing into the blonde's blue eyes .
” 缺口 看起来 朝向 克莱图斯 只是 然后 凝视 进入 这 金发女郎 蓝色的 眼睛 .

这时，尼克看向克莱图斯，凝视着金发男子的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌɛmˌviː'diː]['eɪdʒənts] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] ['hʌd(ə)l] ,
The four MVD agents went into a quick huddle ,
这 四 微血管疾病 代理人 去 进入 一个 快的 乱堆 ,

四名内务部特工迅速围成一圈商议。

[ðen] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪk] - .

then	the	one	with	a	broken	nose	bowed	to	the	fake	Volonsky	.
然后	这	一	和	一个	破碎的	鼻子	鞠躬	到	这	伪造的	-	.

然后，那个鼻子断了的人向假冒的沃隆斯基鞠躬。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmræd] [wɪl] [step][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiːl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['fuːlz]

“	If	Your	Excellency	Comrade	will	step	aside	with	us	,	we'll	explain	this	fool's
“	如果	你的	阁下	同志	将要	步	旁边	和	我们	,	出色地	解释	这	傻瓜

[mis'teik] . ”

mistake	.	”
错误	.	”

“如果阁下同志愿意和我们一起退到一边，我们会向他解释这个蠢货犯下的错误。”

“ [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd]['kwestʃən][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] , ” [nɪk] [sna:rld] .

“	Put	him	in	the	can	and	question	him	tomorrow	,	”	Nick	snarled	.
“	放	他	在	这	能	和	问题	他	明天	,	”	缺口	纠缠	.

“把他关进牢房，明天审问他，”尼克咆哮道。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlθi] ['kæpɪtlɪsts] . ”

“	Anybody	can	see	he's	working	for	the	filthy	capitalists	.	”
“	任何人	能	看	他是	在职的	为了	这	污秽	资本家	.	”

“谁都看得出来他是在为那些肮脏的资本家打工。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmræd] .

“	Of	course	,	Your	Excellency	Comrade	.
“	的	课程	,	你的	阁下	同志	.

“当然，阁下，同志。”

” ['broʊkən][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [pælz] ['eskɔːtid] [nɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

”	Broken	nose	and	his	three	pals	escorted	Nick	to	a	chair	beside	a	column	.
”	破碎的	鼻子	和	他的	三	朋友们	护送	缺口	到	一个	椅子	旁	一个	柱子	.

“断鼻尼克和他的三个朋友护送尼克到柱子旁的一把椅子上。”

“ [aɪm] [luːˈtenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛmˌviːˈdiː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I'm	Lieutenant	Putov	of	the	MVD	,	”	he	whispered	.
“	我是	中尉	-	的	这	微血管疾病	,	”	他	低声说道	.

“我是内务部的普托夫中尉，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [prɪns] ['nævi][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

“	We	picked	up	this	Prince	Navi	the	instant	he	entered	,	and	have	been
“	我们	挑选	向上	这	王子	导航	这	立即的	他	进入	,	和	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

watching	him	.	”
观看	他	.	”

“我们一看到纳维王子进来就注意到他了，一直在观察他。”

“ [skɪp][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ” [nɪk] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [məleks] ['feɪvərɪt]

“	Skip	the	commercial	,	”	Nick	said	,	almost	laughing	as	he	gave	Moloch's	favorite
“	跳过	这	商业的	,	”	缺口	说	,	几乎	笑	作为	他	给予	摩洛克的	最喜欢的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“跳过广告吧，”尼克说着，几乎笑出了声，同时摆出了摩洛克最喜欢的表情。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eəpɔːts] ? ”

“	How	come	you	didn't	spot	him	at	one	of	our	airports	?	”
“	如何	来	你	没有	点	他	在	一	的	我们的	机场	?	”

“为什么你们没在我们的任何一个机场发现他？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɑːn][æn; ən] [ə'bændənd] [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [pleɪn] , [jʊr; jər]
“ He must have landed on an abandoned field in his private plane , Your
“ 他 必须 有 登陆 在 一个 弃 场地 在 他的 私人的 飞机 , 你的
['eksələnsi] ['kɑːmræd] .
Excellency Comrade .
阁下 同志 .

“他一定是驾驶私人飞机降落在了一片废弃的田野上，阁下同志。”

” [luː'tenənt] - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['iːkwəli] ['wɜːrid] ['lʊkɪŋ] [plʌg] - ['ʌgliz] .
” Lieutenant Putov glanced at the other three equally worried looking plug - uglies .
” 中尉 - 瞥了一眼 在 这 其他 三 同样地 担心 寻找 插头 - 丑陋的 .

普托夫中尉瞥了一眼其他三个同样一脸担忧的丑八怪。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːl] [raɪt] .
“ He's a prince , all right .
“ 他是 一个 王子 , 全部 正确的 .

“他确实是位王子。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , ['sevrəl] ['mɪljən]
Look at the gold and jewels he tossed to the clerk , several million
看 在 这 金子 和 珠宝 他 抛掷 到 这 职员 , 一些 百万
[dɔl] — [aɪ] [miːn] ,
dol — I mean ,
dol — 我 意思是 ,

看看他扔给店员的那些金银珠宝，价值数百万美元——我的意思是，

['sevrəl] ['bɪljən] ['ruːbəlz] .
several billion rubles .
一些 十亿 卢布 .

数十亿卢布。

[wiː; wi] ['hævnt] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi][kleɪmz]['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [sel] ['fɪfti] ['pɜːrʒn] [ɔɪl]
We haven't checked his story , but he claims he's here to sell fifty Persian oil
我们 还没有 已检查 他的 故事 , 但 他 索赔 他是 这里 到 卖 五十 波斯语 油
[welz] . ”
wells . ”
水井 . ”

我们还没有核实他的说法，但他声称自己来这里是为了出售五十口波斯油井。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['ɪdiət] .
“ I know that , idiot .
“ 我 知道 那 , 笨蛋 .

“我知道，笨蛋。”

['aʊər; ɑːr][spaɪz][ɪn]['bægdæd] [əd'vaɪzd] [juː 'es] ['jestərdeɪ] .
Our spies in Baghdad advised us yesterday .
我们的 间谍 在 巴格达 建议 我们 昨天 .

我们驻巴格达的线人昨天给我们提供了情报。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['suːpər] - [sæn] — - ! ”
That's why I pretend to be with the stinking Super - San — Wggh ! ”
那就是 为什么 我 假装 到 是 和 这 臭 极好的 - 圣 — - ! ”

所以我才假装和那个臭烘烘的超级桑在一起——呃！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmˌrædz] [wɪʃɪz] ? ”
“ What are Your Excellency Comrade's wishes ? ”
“ 什么 是 你的 阁下 同志的 愿望 ? ”

“阁下同志有何愿望？”

“ [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [blɑːnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['ruːɪnz]['aʊər; ɑːr][plænz] . ”
“ Get him away from that blonde before she ruins our plans . ”
“ 得到 他 离开 从 那 金发 前 她 废墟 我们的 计划 . ”

“快把他从那个金发女郎身边带走，免得她破坏了我们的计划。”

“ [ɑː] , [ðæts] - , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ **Ah , that's Nishka , one of us .**
“ 啊 , 那就是 - , 一 的 我们 .

“啊，那是尼什卡，我们中的一员。”

” [ə'stɑːnɪʃmənt] ['waidnd] - ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] .
” **Astonishment widened Putov's watery blue eyes .**
” 惊讶 扩大 - 水状的 蓝色的 眼睛 .

普托夫那双水汪汪的蓝眼睛里充满了惊讶。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]
“ **Have you forgotten the night you**
“ 有 你 被遗忘的 这 夜晚 你

“你是否忘记了那个夜晚……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk] — ”
and she drank — ”
和 她 喝 — ”

她喝了——”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , - .
“ **You talk too much , Putov .**
“ 你 讲话 也 很多 , - .

“普托夫，你话太多了。”

” [nɪk] [flæpt] [ə; eɪ][hænd] .
” **Nick flapped a hand .**
” 缺口 拍打 一个 手 .

尼克挥了挥手。

“ [get][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] .
“ **Get a car to take me and the prince to the Kremlin .**
“ 得到 一个 车 到 拿 我 和 这 王子 到 这 克里姆林宫 .

“找辆车送我和王子去克里姆林宫。”

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] !
Hurry it !
匆忙 它 !

快点！

['kɑːmræd] ['ænˌdreɪ] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Comrade Andrei Broncov and I have a Council meeting at midnight .
同志 安德烈 - 和 我 有 一个 理事会 会议 在 午夜 .

我和安德烈·布朗科夫同志午夜要开理事会会议。

[juː; jʊ]
You
你

你

[θriː] , [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .
three , bring the prince to me here .
三 , 带来 这 王子 到 我 这里 .

三，把王子带到我这里来。

” ['klitəs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ɔːf][ðə; ði] ['lɑːbi]
” **Cletus and Nishka had withdrawn to a sofa in an alcove off the lobby**
” 克莱图斯 和 - 有 撤回 到 一个 沙发 在 一个 壁龛 离开 这 大厅
.
:
.

“克莱图斯和尼什卡退到大厅旁边壁龛里的沙发上。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['eɪdʒənt] ['seɪɪŋ] :

Without	effort	,	Nick	could	see	them	and	hear	the	female	agent	saying	:
没有	努力	,	缺口	可以	看	他们	和	听到	这	女性	代理人	说	:

尼克毫不费力地就看到了他们，也听到了女特工的话：

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ['nævi] - ['hʌni] ?

“	How	do	I	know	you	have	all	that	money	,	Navi	-	Honey	?
“	如何	做	我	知道	你	有	全部	那	钱	,	导航	-	蜂蜜	?

“我怎么知道你有很多钱，Navi-Honey？”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [brɔːt] [gɪlt] [liːd] [ænd; ənd] [feɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][dʒʌst][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] . ”

I'll	bet	you	brought	gilt	lead	and	fake	jewels	just	to	impress	me	.	”
患病的	赌注	你	带来	镀金	带领	和	伪造的	珠宝	只是	到	令人印象深刻	我	.	”

我敢打赌，你带镀金铅制品和假珠宝来就是为了给我留下深刻印象。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” ['klitəs] [brægd] , ['noʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʊd]

“	No	,	but	I've	been	to	America	,	”	Cletus	bragged	,	knowing	well	his	boss	would
“	不	,	但	我已经	到过	到	美国	,	”	克莱图斯	吹嘘	,	会心	出色地	他的	老板	会

[biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

be	listening	.
是	聆听	.

“不，但我去过美国，”克莱图斯吹嘘道，他很清楚他的老板会听到这话。

“ [soʊ][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ðeə(r)] ['riːəl] .

“	So	be	nice	and	I'll	prove	they're	real	.
“	所以	是	好的	和	患病的	证明	它们是	真实的	.

“所以请你友善一些，我会证明它们是真的。”

[aɪv] [bɪn] ['evriwer] [bʌt; bət] [ðɪs] ['laʊzi] [pleɪs] .

I've	been	everywhere	but	this	lousy	place	.
我已经	到过	到处	但	这	糟糕	地方	.

我哪儿都去过，就是没去过这个鬼地方。

[aɪ]['iːv(ə)n] [lɪvd] [ɪn]['iːdʒɪpt] . ”

I	even	lived	in	Egypt	.	”
我	甚至	居住地	在	埃及	.	”

我甚至在埃及生活过。

“ [tɔːk] [sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” - ['hwiːdld] .

“	Talk	some	Egyptian	for	me	,	”	Nishka	wheedled	.
“	讲话	一些	埃及人	为了	我	,	”	-	哄骗	.

“跟我说几句埃及语吧，”尼什卡哄着说。

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['klitəs] [sed] , ['kænɪli] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][træp] .

“	I've	forgotten	most	of	it	,	”	Cletus	said	,	cannily	dodging	the	trap	.
“	我已经	被遗忘的	最多	的	它	,	”	克莱图斯	说	,	精明地	躲避	这	陷阱	.

“我大部分都忘了，”克莱图斯说着，巧妙地躲过了陷阱。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .

“	But	I	once	made	a	study	of	the	ancient	language	.
“	但	我	一次	制成	一个	学习	的	这	古老的	语言	.

但我曾经研究过这门古代语言。

” [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

”	He	ripped	out	a	stream	of	what	had	once	been	his	native	tongue	.
”	他	撕裂	出去	一个	溪流	的	什么	有	一次	到过	他的	本国的	舌头	.

他撕扯出一连串曾经是他母语的语言。

[ðen] , ['pɑːrtli][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][test] - ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Then	,	partly	at	least	to	test	Nishka's	knowledge	,	he	added	in	English	,
然后	,	部分	在	至少	到	测试	-	知识	,	他	额外	在	英语	,

然后，至少部分是为了测试尼什卡的知识水平，他用英语补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

撒旦与同志们(Satan and the Comrades)
第2/2页

“ ['haʊz] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ? ”

“	How's	for	looking	at	my	room	before	we	go	out	on	the	town	?	”
“	怎么样	为了	寻找	在	我的	房间	前	我们	去	出去	在	这	镇	?	”

“在我们出去玩之前，你先看看我的房间怎么样？”

“ [wɑː] - [æt; ət] ?

“	Wha	-	at	?
“	世界卫生大会	-	在	?

“什么？”

[waɪ] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] !

Why	,	you	bad	boy	!
为什么	,	你	坏的	男生	!

你这个坏小子！

” [ðə; ði][gɜːrl] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θriː] ['feloʊ] ['eɪdʒənts] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

”	The	girl	winked	at	her	three	fellow	agents	coming	toward	them	in	a
”	这	女孩	眨眼	在	她	三	同伴	代理人	未来	朝向	他们	在	一个

['kræblaik] [wɔːk] ,

crablike	walk	,
螃蟹状	走	,

“女孩朝正像螃蟹一样横着走来的三名同事眨了眨眼，

[ðen] [spoʊk] [ɪn] ['klitəs] - [ɪr] : “ [its] [ðə; ði] [lɔː] , ['nævi] - ['hʌni] , [bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm] ['wɜːri]

then	spoke	in	Cletus	'	ear	:	“	It's	the	LAW	,	Navi	-	Honey	,	but	don't	let	them	worry
然后	辐	在	克莱图斯	-	耳朵	:	“	它是	这	法律	,	导航	-	蜂蜜	,	但	不	让	他们	担心

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

然后对着克莱图斯的耳朵说：“这是法律，纳维-霍尼，但不要让他们让你担心。”

['lɪt(ə)l] - [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Little	Nishka	will	stay	with	you	—	to	the	limit	.
小的	-	将要	停留	和	你	—	到	这	限制	.

小妮什卡会一直陪着你——直到极限。

” ['klitəs] [lɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

”	Cletus	leered	at	her	and	rose	to	accompany	the	MVD	to	the	front
”	克莱图斯	斜视	在	她	和	玫瑰	到	陪伴	这	微血管疾病	到	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] .

of	the	lobby	.
的	这	大厅	.

克莱图斯斜睨着她，起身陪同内务部官员走到大厅前面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][ækt] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

He	and	Nick	put	on	an	act	,	then	went	to	the	street	followed	by	a
他	和	缺口	放	在	一个	行为	,	然后	去	到	这	街道	随后	经过	一个

['tʃætərɪŋ] [kraʊd] .

chattering	crowd	.
喋喋不休	人群	.

他和尼克表演了一番，然后走到街上，身后跟着一群叽叽喳喳的人。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sliːk] [kɑːr] - [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] , [nɪk] [sed] :

Once	inside	the	sleek	car	Putov	had	conjured	up	,	Nick	said	:
一次	里面	这	光滑	车	-	有	召唤	向上	,	缺口	说	:

坐进普托夫精心打造的那辆时尚轿车后，尼克说道：

“ [ðə; ði] [hiːp] [ɪz]['waɪərd][soʊ] [wiːl] [tɔːk] ['oʊnli][ɪn] [hel] ['læŋgwɪdʒ] .

“	The	heap	is	wired	so	we'll	talk	only	in	Hell	language	.
”	这	堆	是	有线	所以	出色地	讲话	仅有的	在	地狱	语言	.

“这堆东西已经连接好了，所以我们只能用地狱的语言交流。”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

It	wasn't	far	to	the	grim	walls	of	the	Kremlin	,
它	不是	远的	到	这	严峻	墙壁	的	这	克里姆林宫	,

离克里姆林宫阴森森的城墙不远了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [pɜːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] , ['reɪdioʊ] - ['strɪkən] [skwer] ,

and	as	the	big	car	purred	across	the	snowy	,	radio	-	stricken	square	,
和	作为	这	大的	车	咕噜咕噜	穿过	这	下雪的	,	收音机	-	受打击的	正方形	,

当那辆大车发出轻柔的引擎声，驶过白雪皑皑、收音机声此起彼伏的广场时，

[nɪk] [geɪv] ['klitəs] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

Nick	gave	Cletus	the	main	points	of	his	plan	.
缺口	给予	克莱图斯	这	主要的	积分	的	他的	计划	.

尼克把他的计划要点告诉了克莱图斯。

['ɑːbviəsli] [wɔːrnd] , [ðə; ði] [pə'liːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['snæpi] [sə'luːt] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kɑːr]['entər][ðə; ði]

Obviously	warned	,	the	police	gave	a	snappy	salute	and	let	the	car	enter	the
明显地	警告	,	这	警察	给予	一个	轻快	礼炮	和	让	这	车	进入	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

显然已经有所警觉，警察敬了个礼，然后让汽车驶入院子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['hɛlz] ['emɪˌseriːz] [wɜːr; wər] ['zuːmɪŋ] [θruː] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]

A	few	moments	later	,	Hell's	emissaries	were	zooming	through	long	corridors	and
一个	很少	时刻	之后	,	地狱的	使者	是	缩放	通过	长的	走廊	和

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ;

up	to	the	second	floor	;
向上	到	这	第二	地面	;

片刻之后，地狱的使者们飞速穿过长长的走廊，来到了二楼；

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] [jaːdz] .

walking	the	last	fifty	yards	.
步行	这	最后的	五十	码	.

走完最后五十码。

[sɪks] ['hʌski] [gɑːrdz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌb] - [məˈʃiːn] ['gʌnz]['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]

Six	husky	guards	armed	with	sub	-	machine	guns	opened	the	great	doors	to	the
六	沙哑	守卫	武装	和	子	-	机器	枪支	打开	这	伟大的	门	到	这

[prɛ'mɪrz, priː'mɪrz]['praɪvət] ['stʌdi] .

Premier's	private	study	.
总理的	私人的	学习	.

六名身材魁梧、手持冲锋枪的警卫打开了总理私人书房的大门。

“ ['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gɑːrd] ['wɪspəd] .

“	He's	been	asking	for	you	,	”	a	huge	guard	whispered	.
”	他是	到过	问	为了	你	,	”	一个	巨大的	警卫	低声说道	.

“他一直在找你，”一个身材魁梧的卫兵低声说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['breɪnləs] [pʌp] , ” [nɪk] [sna:rld] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [θɔːts] .

“	He	would	,	the	brainless	pup	,	”	Nick	snarled	,	reading	the	big	fellow's	thoughts	.
”	他	会	,	这	没脑子	小狗	,	”	缺口	纠缠	,	阅读	这	大的	同伴们	想法	.

“他会的，那条没脑子的小狗，”尼克怒吼道，他看穿了那个大块头的心思。

[ə; eɪ] - [mæn] [kɔːld] - .
A **Volonsky** **man** **called** **Gorkzy** **.**
一个 - 男人 称为 - .

一个名叫戈尔齐的沃隆斯基人。

“ [dəunt] [ə'naʊns] [juː 'es] .
“ **Don't** **announce** **us** **.**
“ 不 宣布 我们 .

“不要公开宣布我们。”

” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ][desk]['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ]
” **Inside** **the** **great** **room** **,** **at** **a** **desk** **almost** **large** **enough** **for** **a** **roller** **skating**
” 里面 这 伟大的 房间 , 在 一个 桌子 几乎 大的 足够的 为了 一个 滚筒 溜冰
[rɪŋk] ,
rink **,**
溜冰场 ,

在宽敞的客厅里，一张几乎大到可以开个溜冰场的桌子前，

['ænˌdreɪ] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .
Andrei **Broncov** **appeared** **to** **be** **studying** **a** **document** **.**
安德烈 - 出现 到 是 学习 一个 文档 .

安德烈·布朗科夫似乎正在阅读一份文件。

[truː] [ɪg'zekjətɪv] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [tɪl] [nɪk] [kɔft] .
True **executive** **,** **he** **went** **on** **reading** **till** **Nick** **coughed** **.**
真的 管理人员 , 他 去 在 阅读 直到 缺口 咳嗽 .

不愧是高管，他一直读到尼克咳嗽才停下来。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kɑːmræd] - , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [prɪns] ['nævi] .
“ **Your** **Excellency** **Comrade** **Broncov** **,** **I** **have** **brought** **Prince** **Navi** **.**
“ 你的 阁下 同志 - , 我 有 带来 王子 导航 .

“尊敬的布朗科夫同志阁下，我带来了纳维王子。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? ”
Where **is** **the** **rest** **of** **the** **Council** **?** **”**
在哪里 是 这 休息 的 这 理事会 ? ”

其他议员在哪里?

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” - [plʌmp] [feɪs] ['waidnd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər] ['klitəs] .
” **Broncov's** **plump** **face** **widened** **in** **a** **smile** **for** **Cletus** **.**
” - 丰满 脸 扩大 在 一个 微笑 为了 克莱图斯 .

布朗科夫圆圆的脸上绽放出笑容，看向克莱图斯。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
“ **This** **is** **an** **honor** **,** **Your** **Highness** **.**
“ 这 是 一个 荣誉 , 你的 高度 .

“这是我的荣幸，殿下。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
I **trust** **you** **will** **pardon** **my** **preoccupation** **with** **affairs** **of** **state** **.**
我 相信 你 将要 赦免 我的 专注 和 事务 的 状态 .

我相信您会谅解我因国家大事而分心。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mes] — [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl]['kæpɪtəlz]
They're **in** **a** **mess** **—** **as** **are** **all** **capitals**
它们是 在 一个 混乱 — 作为 是 全部 首都

他们陷入了困境——所有首都都一样。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] [diˈpɑːts] .
when **the** **old** **order** **departs** **.**
什么时候 这 老的 命令 离开 .

旧秩序消逝之时。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [juːd] [biː; bi] [əˈnaʊnst] .
I **supposed** **you'd** **be** **announced** **.**
我 据称 你会 是 宣布 .

我以为你会被宣布。

" ['ænˌdreɪ] - [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] , "
" **Andrei** **Broncov** **glared** **at** **the** **pseudo** **Volonsky** **and** **whispered** **in** **a** **dialect** **,** **"**
" 安德烈 - 怒目而视 在 这 伪 - 和 低声说道 在 一个 方言 , "
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] ,
The **Council** **is** **waiting** **below** **,**
这 理事会 是 等待 以下 ,

安德烈·布朗科夫怒视着那个冒牌的沃隆斯基，用方言低声说道："委员会在下面等着呢。"

[fuːl] . "
fool **.** **"**
傻子 . "

傻子。"

" [nʌts] , " ['klitəs] [sed] .
" **Nuts** **,** **"** **Cletus** **said** **.**
" 坚果 , " 克莱图斯 说 .

"疯了，"克莱图斯说。

" [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Talk** **English** **,** **will** **you** **?**
" 讲话 英语 , 将要 你 ?

请说英语好吗?

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [aʊt'lændɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
I **can** **hardly** **understand** **your** **outlandish** **language** **.**
我 能 几乎 理解 你的 古怪的 语言 .

我几乎听不懂你这古怪的语言。

[ɔːr] , [spiːk] ['pɜːrʒn] . "
Or **,** **speak** **Persian** **.** **"**
或者 , 说话 波斯语 . "

或者，说波斯语。"

" [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,
" **My** **knowledge** **of** **your** **native** **tongue** **is** **not** **good** **,**
" 我的 知识 的 你的 本国的 舌头 是 不是 好的 ,

我对你的母语不太了解，

[bʌt; bət][aɪm][kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˌɑːmə'rɪkənər] .
but **I'm** **quite** **at** **home** **in** **English** **or** **Amerikaner** **.**
但 我是 相当 在 家 在 英语 或者 美国人 .

但我用英语或美式英语交流非常自在。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] — "
A **Russian** **invented** **—** **"**
一个 俄语 发明 — "

一位俄罗斯人发明了——"

" [jeə] , [hiː; hi] [noʊz] , " [nɪk] [kʌt][ɪn] .
" **Yeah** **,** **he** **knows** **,** **"** **Nick** **cut** **in** **.**
" 是的 , 他 知道 , " 缺口 切 在 .

"是啊，他知道，"尼克插嘴道。

“ [fər'get] [ðə; ði] [mə'lɑ:rki] , ['brɑ:ŋkoʊ] .
“ **Forget the malarkey , Bronco .**
“ 忘记 这 说大话 , 野马 .

“别胡扯了，布朗科。”

[ðɪs] [læd] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['foʊni] - .
This lad is here on business and has no time for our phoney hooptedo .
这 小伙子 是 这里 在 商业 和 有 不 时间 为了 我们的 假 - .

这小伙子是来谈生意的，没空搭理我们这辆冒牌货。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] [oʊld] [ʃɑ:] , [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɔɪl]
From his grandfather , the old Shah , he inherited fifty of the richest oil
从 他的 祖父 , 这 老的 沙阿 , 他 遗传 五十 的 这 最富有的 油
[welz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
wells in Asia ,
水井 在 亚洲 ,

他从祖父，也就是老沙阿那里继承了亚洲五十口最富有的油井。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ,
and he's giving us a chance to bid on them instead of carrying on a ,
和 他是 给予 我们 一个 机会 到 出价 在 他们 反而 的 携带 在 一个 ,

他给了我们竞标的机会，而不是继续进行下去，

[kwoʊt] , [koʊld] , [ˌʌn'kwoʊt] , [wɔ:r] , [ænd; ənd] [sti:l] — ”
quote , cold , unquote , war , and steal — ”
引用 , 寒冷的 , 结束引用 , 战争 , 和 偷 — ”

引用、寒冷、取消引用、战争和偷窃——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” - [sed] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ti:θ] .
“ I understand , ” Broncov said through his big teeth .
“ 我 理解 , ” - 说 通过 他的 大的 牙齿 .

“我明白了，”布朗科夫咧着大牙说道。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['oʊvər] - [də'rekt] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd]
His lips tightened in his rage over Volonsky's direct speech , but he managed
他的 嘴唇 收紧 在 他的 愤怒 超过 - 直接的 演讲 , 但 他 管理
[tu:; tə] [seɪ] ['ferli] ['swɑ:vli] :
to say fairly suavely :
到 说 相当 温文尔雅 :

沃隆斯基直言不讳的言论激怒了他，他抿紧了嘴唇，但还是设法相当温和地说道：

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [welz] .
“ Your Highness , we appreciate your giving us a chance to buy your wells .
“ 你的 高度 , 我们 欣赏 你的 给予 我们 一个 机会 到 买 你的 水井 .

“殿下，我们非常感谢您给我们机会购买您的油井。”

['ʃʊrli] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] . ”
Surely , a banquet is in order . ”
一定 , 一个 宴会 是 在 命令 . ”

“当然，应该举办一场宴会。”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ No , I want to get out of this place .
“ 不 , 我 想 到 得到 出去 的 这 地方 .

“不，我想离开这个地方。”

[its] [tu:] [koʊld] .
It's too cold .
它是 也 寒冷的 .

太冷了。

” [nɪk] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - [noʊz] - ['glæsɪz] .
” Nick peered over his Volonsky nose - glasses .
” 缺口 窥视 超过 他的 - 鼻子 - 眼镜 .

尼克透过他的沃隆斯基鼻梁眼镜向外窥视。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [kɪd] ?
“ How much , kid ?
“ 如何 很多 , 孩子 ?

“多少钱，孩子？”

[noʊ] ['fuːlɪŋ] . ”
No fooling . ”
不 愚弄 . ”

别开玩笑了。

“ - !
“ Volonsky !
” - !

“沃隆斯基！

” - [bɑːrkt] .
” Broncov barked .
” - 吠叫 .

“布朗科夫吠叫道。”

“ [maɪnd][jʊr; jər] [spiːtʃ] .
“ Mind your speech .
” 头脑 你的 演讲 .

注意你的言辞。

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [diːl] .
I'll handle this little deal .
患病的 处理 这 小的 交易 .

这件小事我会处理。

[jʊə(r)] [ɪk'skjuːzd] . ”
You're excused . ”
你是 已原谅 . ”

你被允许离开了。

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
“ Uh - uh .
” 呃 - 呃 .

“嗯哼。”

” [nɪk] [grɪnd] .
” Nick grinned .
” 缺口 咧嘴一笑 .

尼克咧嘴一笑。

“ [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [kʌt] . ”
“ I stay for my cut . ”
” 我 停留 为了 我的 切 . ”

“我留下来是为了分一杯羹。”

“ [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [krʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
“ You both look like a couple of crooks to me , ” said the young prince .
” 你 两个都 看 喜欢 一个 夫妻 的 骗子 到 我 , ” 说 这 年轻的 王子 .

“我看你们俩都像两个骗子，”小王子说道。

“ [aɪ][wɑːnt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪn][goʊld] .
“ I want two hundred million dollars — in gold .
” 我 想 二 百 百万 美元 — 在 金子 .

“我想要两亿美元——黄金。”

" - [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['bʌtnz] .
" **Broncov's hand shook as he reached for a row of buttons .**
" - 手 摇晃 作为 他 达到 为了 一个 排 的 按钮 .

布朗科夫伸手去解一排纽扣时，手都在颤抖。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] , [ɔːr] ,
" **How about a bit of tea and cakes , or ,**
" 如何 关于 一个 少量 的 茶 和 蛋糕 , 或者 ,

"要不要来点茶和蛋糕，或者……"

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
perhaps something stronger before we discuss this matter with the Council ?
也许 某物 更强 前 我们 讨论 这 事情 和 这 理事会 ?

或许在与理事会讨论此事之前，应该采取更强硬的措施?

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [diːl] [ɔːl'redi]
They're waiting just below us , and I'd like to present the deal already
它们是 等待 只是 以下 我们 , 和 ID 喜欢 到 展示 这 交易 已经
['kɔnsəˌmeɪtid] . "
consummated . "
完成 . "

他们就在我们下面等着，我想向他们介绍一下已经达成的交易。"

" [gɑːt] ['eni] [oʊld] [staɪl] ['lɑːgər] [ə'raʊnd] ?
" **Got any Old Style Lager around ?**
" 得到 任何 老的 风格 拉格啤酒 大约 ?

"附近有老式拉格啤酒吗？"

" ['klitəs] [æskt] .
" **Cletus asked .**
" 克莱图斯 问 .

克莱图斯问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [bə'veriən] [bɪr] , [ə; eɪ] [stɑːk] [wiː; wi] — [ɑː] — [bɔːt] [sʌm; səm]
" **We have some good Bavarian beer , a stock we — ah — bought some**
" 我们 有 一些 好的 巴伐利亚 啤酒 , 一个 库存 我们 — 啊 — 买 一些
[taɪm][ə'goʊ] . "
time ago . "
时间 前 . "

"我们有一些不错的巴伐利亚啤酒，是我们——啊——前段时间买的一批。"

" [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['haɪni] .
" **I've heard how much you paid the Heinies .**
" 我已经 听到 如何 很多 你 有薪酬的 这 海尼 .

"我听说你付给海尼一家多少钱了。"

[ðə; ði] [bɪr] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [meɪd] [ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] , [ˌjuː es 'eɪ] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [flai]['oʊvər][ðer; ðər]
The beer I want is made in Wisconsin , USA , so I think I'll fly over there
这 啤酒 我 想 是 制成 在 威斯康星州 , 美国 , 所以 我 思考 患病的 飞 超过 那里
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

我想要的啤酒产自美国威斯康星州，所以我今晚打算飞过去。

['suːpər] - [sæn] [ɔɪl] [kiːps] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['kʌntri] .
Super - San Oil keeps begging me to visit their country .
极好的 - 圣 油 保持 乞讨 我 到 访问 他们的 国家 .

Super-San石油公司一直恳求我去他们的国家访问。

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔːr; fər][maɪ] [welz] [bʌt; bət]['oʊnli][hæf][ɪn][goʊld] .
Offered me two hundred million for my wells but only half in gold .
提供 我 二 百 百万 为了 我的 水井 但 仅有的 一半 在 金子 .

他出价两亿买我的油井，但只愿意用黄金支付一半。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'skʌs] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz] . ”

I	want	all	gold	,	and	I	won't	discuss	any	other	terms	.	”
我	想	全部	金子	,	和	我	惯于	讨论	任何	其他	条款	.	”

我要全部的黄金，除此之外，我不会讨论任何其他条件。

“ ['bʌŋglər] !

“	Bungler	!
“	笨蛋	!

“笨蛋！”

” - ['wɪspəd] [ɪn]['daɪəlekt] .

”	Broncov	whispered	in	dialect	.
”	-	低声说道	在	方言	.

布朗科夫用方言低声说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [drʌŋk] , [fɜːrst] ?

“	Why	didn't	you	get	him	drunk	,	first	?
“	为什么	没有	你	得到	他	醉	,	第一的	?

“你为什么不先把他灌醉呢？”

[wɪ'ðaʊt] [ɔɪl][wiː; wi][kɑːnt] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld][wɔːr][ɔːr][kɪd][ðə; ði] ['pesnts] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Without	oil	we	can't	carry	on	this	cold	war	or	kid	the	peasants	much	longer	.
没有	油	我们	不能	携带	在	这	寒冷的	战争	或者	孩子	这	农民	很多	更长	.

没有石油，我们就无法继续这场冷战，也无法继续愚弄农民了。

[wer] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd][wiː; wi][get]['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] ? ”

Where	in	hell	could	we	get	even	two	hundred	dollars	in	gold	?	”
在哪里	在	地狱	可以	我们	得到	甚至	二	百	美元	在	金子	?	”

我们上哪儿去找哪怕价值两百美元的黄金?

“ [goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [nɪk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .

“	Go	to	hell	and	find	all	you	want	,	”	Nick	said	with	a	wicked	grin	.
“	去	到	地狱	和	寻找	全部	你	想	,	”	缺口	说	和	一个	邪恶	咧嘴笑	.

“去地狱里找你想要的一切吧，”尼克邪笑着说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [juː; jʊ] [haɪ] - ['baɪndəz] [sed] , ” ['klitəs] [pʊt][ɪn] .

“	I	understood	what	you	high	-	binders	said	,	”	Cletus	put	in	.
“	我	理解	什么	你	高的	-	活页夹	说	,	”	克莱图斯	放	在	.

“我听懂了你们这些高得分手说的话，”克莱图斯插话道。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] [hoʊm] ['kɑːmjənɪst] [klʌks] [dəunt] ['sævi] ['sætərdeɪ]

“	My	cousin	told	me	before	I	left	home	Communist	clucks	don't	savvy	Saturday
“	我的	表哥	讲述	我	前	我	左边	家	共产	咯咯声	不	精明	周六

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] .

from	Sunday	.
从	星期日	.

“我表哥在我离开家之前告诉我，共产党人分不清星期六和星期日。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Everybody
大家

大家

[noʊz] [juː; jʊ][tɑːp] [bɔɪz] [hæv; həv]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [nɑːt] [neɪld] [daʊn] ,

knows	you	top	boys	have	stolen	everything	not	nailed	down	,
知道	你	顶部	男孩们	有	被盗	一切	不是	钉子	向下	,

我知道你们这些大佬把所有能拿走的东西都偷光了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [kɪk] [aʊt]

and	have	stashed	it	away	against	the	time	your	own	people	kick	out
和	有	藏匿	它	离开	反对	这	时间	你的	自己的	人们	踢	出去

['kɑːmjənɪzəm] [fɔːr; fər] [gʊd] . ”

Communism	for	good	.	”
共产主义	为了	好的	.	”

并把它藏起来，以备将来你们的人民彻底推翻共产主义之时使用。

“ [oʊ] , [kʌm] , [prɪns] ['nævi] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['stɔːri] ['stɑːrtɪd] .

“	Oh	,	come	,	Prince	Navi	,	I	don't	understand	how	such	an	evil	story	started	.
“	哦	,	来	,	王子	导航	,	我	不	理解	如何	这样的	一个	邪恶的	故事	开始	.

“哦，纳维王子，我不明白这样一个邪恶的故事是怎么开始的。”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [der] — ”

Our	people	wouldn't	dare	—	”
我们的	人们	不会	敢	—	”

我们的人民不敢——”

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

“	Wouldn't	they	?
“	不会	他们	?

难道他们不会吗?

” ['klitəs] [læft] ['næstɪli] .

”	Cletus	laughed	nastily	.
”	克莱图斯	笑了	令人厌恶地	.

克莱图斯发出了一声恶毒的笑声。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [spaɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [hɜːrd] [wʊd] ['set(ə)l] [fɔːr; fər]

“	We	have	spies	too	,	and	we	know	your	common	herd	would	settle	for
“	我们	有	间谍	也	,	和	我们	知道	你的	常见的	一群	会	定居	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“我们也有间谍，而且我们知道你们这些普通民众会接受任何其他结果。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɑːnt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [zɑːr] [bæk] , [bæd] [æz; əz] [hiː; hi]

Most	of	them	want	their	church	and	their	Tsar	back	,	bad	as	he
最多	的	他们	想	他们的	教会	和	他们的	沙皇	后退	,	坏的	作为	他

[wʌz; wəz] . ”

was	.	”
曾是	.	”

他们中的大多数人都希望他们的教会和沙皇回来，尽管他生前为人很糟糕。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸!

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [pres] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [mɪθ] . ”

The	capitalist	press	started	that	myth	.	”
这	资本家	按	开始	那	神话	.	”

“资本主义媒体炮制了这种谬论。”

“ [waɪ] , ['brɑːŋkoʊ] , ” [nɪk] [prəu'testid] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn] ['prɑːvdə] , - [ðə; ði]

“	Why	,	Bronco	,	”	Nick	protested	,	“	you	can	read	that	story	in	Pravda	,	'	The
“	为什么	,	野马	,	”	缺口	抗议	,	“	你	能	读	那	故事	在	真理报	,	-	这

['ɔːrgən] [ʌv; əv] [truːθ] . -

Organ	of	Truth	.	'
器官	的	真相	.	-

“为什么，布朗科，”尼克抗议道，“你可以在《真理报》（Pravda，‘真理之声’）上读到这个故事。”

" [ðə; ði] [feɪk] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [wen]
" The fake Minister of Culture cleared his throat to keep from laughing when
" 这 伪造的 部长 的 文化 已清除 他的 喉 到 保持 从 笑 什么时候
[ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [prɪ'mɪr] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
the glowering Premier began thinking of various ways to torture unsympathetic
这 忧郁 总理 开始 思维 的 各种各样的 方式 到 酷刑 冷漠无情
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

"当怒气冲冲的总理开始思考如何折磨那些不理解他的同志时，假文化部长清了清嗓子，忍住笑意。

[ɪn]['saɪlənt] [hel] ['læŋgwɪdʒ] , [nɪk] ['ædɪd] : " [gʊd] [wɜːrk] , [kliːt] .
In silent Hell language , Nick added : " Good work , Cleet .
在 沉默的 地狱 语言 , 缺口 额外 : " 好的 工作 , 克利特 .

尼克用地狱里无声的语言补充道："干得好，克利特。"

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] . "
I'll take it from here . "
患病的 拿 它 从 这里 . "

接下来就交给我吧。

" [laɪz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [mʌŋgɝz] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] , " - ['ʃaʊtɪd] .
" Lies put out by the war mongerers of Wall Street , " Broncov shouted .
" 谎言 放 出去 经过 这 战争 贩卖者 的 墙 街道 , " - 喊叫 .

"这是华尔街战争贩子散布的谎言！"布朗科夫喊道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['reɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [nɪk] [noʊ][lɔːŋgər] ['lisnd] .
He continued raving , but Nick no longer listened .
他 持续 狂言 , 但 缺口 不 更长 听着 .

他继续咆哮，但尼克已经听不进去了。

[saʊndz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][taɪm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['presɪŋ] .
Sounds outside the window told him time had begun pressing .
声音 外部 这 窗户 讲述 他 时间 有 开始 紧迫 .

窗外的声音告诉他，时间已经开始紧迫了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hæt]['hiːd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .
He shook the hat he'd been carrying .
他 摇晃 这 帽子 他会 到过 携带 .

他抖了抖手里一直拿着的帽子。

" [goʊld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [prɪns] ['nævi] ?
" Gold , is it you want , Prince Navi ?
" 金子 , 是 它 你 想 , 王子 导航 ?

"黄金，是你想要的吗，纳维王子？"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ?
You think we have none ?
你 思考 我们 有 没有任何 ?

你以为我们没有吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
How about this ?
如何 关于 这 ?

这样如何?

" [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] [piːs] ['tɪŋkəld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [red]
" A glittering gold piece tinkled on the floor and rolled toward the amazed Red
" 一个 闪闪发光 金子 片 叮叮当当 在 这 地面 和 滚动 朝向 这 惊叹 红色的
[prɪ'mɪr] .
Premier .
总理 .

"一块闪闪发光的金片在地板上叮当作响，滚向惊讶的红发总理。"

['pʌfɪŋ] ,
Puffing **,**
抽气 ,

喘息，

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːli] ['mɪntɪd] [kɔɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
he **bent** **over** **and** **scooped** **up** **a** **newly** **minted** **coin** **the** **size** **of** **the** **American**
他 弯曲 超过 和 抢先报道 向上 一个 新 铸币 硬币 这 尺寸 的 这 美国人
[goʊld] ['iːg(ə)l] .
gold **eagle** **.**
金子 鹰 .

他弯下腰，捡起一枚新铸造的硬币，大小和美国金鹰币差不多。

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] — [aɪ] — ['nevər] [maɪnd] .
“ **It's** **a** **new** **issue** **—** **I** **—** **never** **mind** **.**
“ 它是 一个 新的 问题 — 我 — 绝不 头脑 .

“这是个新问题——我——算了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːts] [mɔːr] [wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['kɑːmræd] - ? ”
We **have** **lots** **more** **where** **this** **came** **from** **,** **haven't** **we** **,** **comrade** **Vychy** **?** **”**
我们 有 很多 更多的 在哪里 这 来了 从 , 还没有 我们 , 同志 - ? ”

我们还有很多类似的，对吧，维希同志？

“ [aɪl] [seɪ] , ” [nɪk] [sed] .
“ **I'll** **say** **,** **”** **Nick** **said** **.**
“ 患病的 说 , ” 缺口 说 .

“我会说的，”尼克说道。

“ [wɑːtʃ] !
“ **Watch** **!**
“ 手表 !

“手表！

” [goʊld] ['piːsɪz] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi]
” **Gold** **pieces** **continued** **falling** **from** **the** **hat** **,** **one** **by** **one** **,** **then** **in** **a** **steady**
” 金子 件 持续 坠落 从 这 帽子 , 一 经过 一 , 然后 在 一个 稳定的
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

“金币继续从帽子里掉出来，一个接一个，然后像涓涓细流般源源不断地落下。”

[stʌnd] , - [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['mʌtərɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .
Stunned **,** **Broncov** **clutched** **his** **throat** **,** **muttering** **:** **“** **It** **can't** **be** **true** **.**
目瞪口呆 , - 紧握 他的 喉 , 喃喃自语 : “ 它 不能 是 真的 .

布朗科夫震惊地捂住喉咙，喃喃自语道：“这不可能是真的。”

['mɪrəklz] [dəunt] ['hæpən] .
Miracles **don't** **happen** **.**
奇迹 不 发生 .

奇迹不会发生。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz]
” **He** **watched** **in** **silence** **while** **his** **Minister** **of** **Culture** **made** **a** **pile** **of** **gold** **coins**
” 他 观看 在 沉默 尽管 他的 部长 的 文化 制成 一个 桩 的 金子 硬币
[fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
four **feet** **high** **.**
四 脚 高的 .

他默默地看着文化部长堆起了一座四英尺高的金币堆。

[wen] [ðə; ði] [flɔːr] ['tɪmbɚz] [bɪ'gæn] [kriːkɪŋ] , [nɪk] [meɪd] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [hiːp] ; [ðen] , ['ʌðər] ,
When **the** **floor** **timbers** **began** **creaking** **,** **Nick** **made** **another** **similar** **heap** **;** **then** **,** **others** **,**
什么时候 这 地面 木材 开始 嘎吱作响 , 缺口 制成 其他 相似的 堆 ; 然后 , 其他的 ,

当地板木梁开始吱吱作响时，尼克又堆起了一堆类似的木堆；然后，其他人也堆起了类似的木堆。

[tɪl] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [bɪ'gæn] ['bʌldʒɪŋ] ['ɪnwərd] .
till **the** **thick** **walls** **began** **bulging** **inward** **.**
直到 这 厚的 墙壁 开始 凸起 向内 .

直到厚厚的墙壁开始向内凸出。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

” - [kraɪd] .
” **Broncov** **cried** **.**
” - 哭 .

布朗科夫哭了。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
“ **A** **couple** **of** **tons** **is** **enough** **.**
“ 一个 夫妻 的 吨 是 足够的 .

“几吨就足够了。”

” [aɪz] [naʊ] ['pɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [sægd] ['ʌndər] ['fɪfti] [taɪmz] [ðæt]
” **Eyes** **now** **popping** **,** **he** **waved** **his** **arms** **as** **the** **floor** **sagged** **under** **fifty** **times** **that**
” 眼睛 现在 爆米花 , 他 挥手 他的 武器 作为 这 地面 下垂 在下面 五十 时代 那
[weɪt] .
weight **.**
重量 .

“他瞪大了眼睛，挥舞着手臂，地板在五十倍于他体重的重压下下陷了。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [prɪns] .
“ **There's** **the** **two** **hundred** **million** **for** **you** **,** **Prince** **.**
“ 有 这 二 百 百万 为了 你 , 王子 .

“这是给你的两亿美元，王子。”

[ðə; ði][rest][ɪz][fɔːr; fər] — [ˌjuː 'es] .
The **rest** **is** **for** **—** **us** **.**
这 休息 是 为了 — 我们 .

剩下的就交给我们了。

[wiːl] [saɪn][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .
We'll **sign** **the** **papers** **in** **another** **room** **.**
出色地 符号 这 文件 在 其他 房间 .

我们将在另一个房间签署文件。

” [ig'nɔːrɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] , [nɪk] [meɪd] [mɔːr] [paɪlz][ʌv; əv][goʊld][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
” **Ignoring** **frightened** **cries** **,** **Nick** **made** **more** **piles** **of** **gold** **next** **to** **the** **windows** **.**
” 忽略 害怕 哭泣 , 缺口 制成 更多的 堆 的 金子 下一个 到 这 视窗 .

“尼克不顾惊恐的哭喊声，在窗边堆起了更多的金子。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [red] [skwer] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
Outside **on** **Red** **Square** **,** **people** **were** **running** **in** **all** **directions** **,** **shouting** **and** **waving**
外部 在 红色的 正方形 , 人们 是 跑步 在 全部 方向 , 喊叫 和 挥手
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers **.**
报纸 .

红场外，人们四处奔跑，高声呐喊，挥舞着报纸。

[ə; eɪ] ['kænən] [rɔːrd] .
A **cannon** **roared** **.**
一个 大炮 咆哮 .

一声炮响。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [bɪ'gæn] ['rætlɪŋ] .

A	hundred	or	more	machine	guns	began	rattling	.
一个	百	或者	更多的	机器	枪支	开始	嘎嘎作响	.

一百多挺机枪开始扫射。

['pleɪnli] , [ðə; ði] ['bulits] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['faɪərd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

Plainly	,	the	bullets	were	not	fired	at	any	one	,	for	the	people	were
显然	,	这	子弹	是	不是	被解雇	在	任何	一	,	为了	这	人们	是

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,

laughing	and	weeping	,
笑	和	哭泣	,

显然，子弹并非射向任何人，因为人们都在欢笑和哭泣。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

singing	and	dancing	.
歌唱	和	跳舞	.

唱歌跳舞。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , ['brɑ:ŋkoʊ] , ” [nɪk] [sə'dʒestɪd] .

“	Come	here	and	have	a	look	,	Bronco	,	”	Nick	suggested	.
“	来	这里	和	有	一个	看	,	野马	,	”	缺口	建议	.

“过来看看，布朗科，”尼克建议道。

“ [its] — [ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ” - [pæntid] .

“	It's	—	a	trick	,	a	revolution	,	”	Broncov	panted	.
“	它是	—	一个	诡计	,	一个	革命	,	”	-	喘息	.

“这——是一场骗局，一场革命，”布朗科夫喘着气说。

“ [dæm] [ju:; jʊ] , - , [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Damn	you	,	Volonsky	,	you	started	it	.
“	该死	你	,	-	,	你	开始	它	.

“该死的沃隆斯基，是你先挑起的。”

” [hi:; hi] [snætʃt]

”	He	snatched
”	他	抢夺

他抢走了

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [nɪk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

a	heavy	revolver	from	his	desk	and	fired	it	at	Nick	without	warning	.
一个	重的	左轮手枪	从	他的	桌子	和	被解雇	它	在	缺口	没有	警告	.

他从办公桌上掏出一把沉重的左轮手枪，毫无预警地向尼克开火。

[ðə; ði] [fɔ:ls] - [læft] [wen] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌgz] [baʊnst] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃi:ld]

The	false	Volonsky	laughed	when	five	of	the	slugs	bounced	off	the	invisible	shield
这	错误的	-	笑了	什么时候	五	的	这	蛞蝓	弹跳	离开	这	无形的	盾

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

当五只蛞蝓从他周围的无形护盾上弹开时，假沃隆斯基大笑起来。

[ə; eɪ] [sɪksθ] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] .

A	sixth	bullet	splintered	the	window	glass	.
一个	第六	子弹	破碎的	这	窗户	玻璃	.

第六颗子弹击碎了窗户玻璃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [red] [bɔ:s] ,

The	other	five	returned	and	struck	the	raging	Red	boss	,
这	其他	五	返回	和	击	这	愤怒	红色的	老板	,

其余五人返回并攻击了狂暴的红色首领。

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] .

cutting	**his**	**face**	**and**	**arms**	**enough**	**to**	**bring**	**streams**	**of**	**blood**	**.**
切割	他的	脸	和	武器	足够的	到	带来	溪流	的	血	.

他的脸和手臂被割伤，鲜血直流。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [gɑːrdz] [huː] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	**dashed**	**for**	**the**	**door**	**but**	**collided**	**with**	**the**	**six**	**guards**	**who**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**.**
他	虚线	为了	这	门	但	碰撞	和	这	六	守卫	WHO	爆裂	进入	这	房间	.

他冲向门口，却撞上了冲进房间的六名卫兵。

- [waɪpt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][sɪks] ['weɪvɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['prɑːvdə] .

Broncov	**wiped**	**off**	**some**	**of**	**the**	**blood**	**running**	**into**	**his**	**eyes**	**well**	**enough**	**to**	**see**	**all**	**six**	**waving**	**copies**	**of**	**Pravda**	**.**
-	擦拭	离开	一些	的	这	血	跑步	进入	他的	眼睛	出色地	足够的	到	看	全部	六	挥手	副本	的	真理报	.

布朗科夫擦掉了流进眼睛里的血，足以看清挥舞的六份《真理报》。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [skriːmd] .

“	**What's**	**going**	**on**	**here**	**?**	**”**	**he**	**screamed**	**.**
“	是什么	去	在	这里	?	”	他	尖叫	.

“这里发生了什么事？”他大声喊道。

“ [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɑːvdə] , ” [be'ləud] - , [ðə; ði][hjuːdʒ] [gɑːrd] .

“	**Read**	**about**	**it**	**in**	**Pravda**	**,**	**”**	**bellowed**	**Gorkzy**	**,**	**the**	**huge**	**guard**	**.**
“	读	关于	它	在	真理报	,	”	咆哮	-	,	这	巨大的	警卫	.

“去《真理报》上看看吧！”身材魁梧的警卫戈尔基大声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [prɪnts] [ðə; ði] [truːθ] — [juːv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] . ”

“	**It**	**always**	**prints**	**the**	**truth**	**—**	**you've**	**taught**	**us**	**.**	**”**
“	它	总是	印刷	这	真相	—	你已经	教授	我们	.	”

“它总是刊登真相——这是你们教给我们的。”

“ [wʌt] [truːθ] ? ” ['kweɪvəd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .

“	**What**	**truth**	**?**	**”**	**quavered**	**the**	**Premier**	**.**
“	什么	真相	?	”	颤抖	这	总理	.

“什么真相？”总理颤抖着问道。

“ [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] ['gʌnz] ! ”

“	**Put**	**down**	**those**	**guns**	**!**	**”**
“	放	向下	那些	枪支	!	”

“放下枪！”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

['prɑːvdə] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

Pravda	**says**	**you**	**were**	**shot**	**trying**	**to**	**escape**	**,**	**and**	**for**	**once**	**it**	**really**	**told**	**the**	**truth**	**.**
真理报	说道	你	是	射击	尝试	到	逃脱	,	和	为了	一次	它	真的	讲述	这	真相	.

《真理报》说你是在试图逃跑时被枪杀的，这一次它说的是实话。

” [ɪm'plækəbli] , [ðə; ði][bɪg] [gɑːrd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɑːmi] - [gʌn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] .

”	**Implacably**	**,**	**the**	**big**	**guard**	**brought**	**up**	**his**	**Tommy**	**-**	**gun**	**and**	**let**	**it**	**rattle**	**.**
”	毫不妥协地	,	这	大的	警卫	带来	向上	他的	汤米	-	枪	和	让	它	嘎嘎作响	.

“那名身材高大的卫兵毫不犹豫地举起他的汤姆逊冲锋枪，让它发出嘎嘎的响声。”

[ðə; ði] ['strɪkən] [red] ['liːdər] [tʊk] [tuː] [steps] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði]
The stricken Red leader took two steps backward and fell to the floor as the
这 受打击的 红色的 领导者 采取 二 步骤 落后 和 跌倒 到 这 地面 作为 这
['ʌðər] [faɪv] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɛlz] ['tʃætər] [ʌv; əv] [deθ] .
other five guns opened up on him in a hell's chatter of death .
其他 五 枪支 打开 向上 在 他 在 一个 地狱的 喋喋不休 的 死亡 .

受伤的红军首领后退两步，倒在了地上，其他五支枪向他猛烈扫射，发出地狱般的死亡呐喊。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [weɪt] ['ædɪd] [ðə; ði][læst] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊvəst'reɪnd] [flɔːr] ['tɪmbɚz] .
His falling weight added the last straw to the overstrained floor timbers .
他的 坠落 重量 额外 这 最后的 稻草 到 这 过度劳累 地面 木材 .

他坠落的重量成了压垮不堪重负的地板木梁的最后一根稻草。

[ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] ,
They gave way in a roar ,
他们 给予 方式 在 一个 吼 ,

他们咆哮着让开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ['striːmd] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk] [weɪv]
and a hundred tons of yellow gold streamed downward in a cataclysmic wave
和 一个 百 吨 的 黄色的 金子 流媒体 向下 在 一个 灾难性的 海浪
[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [bɪ'loʊ] .
of wealth and death to the Council members below .
的 财富 和 死亡 到 这 理事会 成员 以下 .

一百吨黄金如灾难性的财富和死亡之浪般倾泻而下，落到下方的议会成员手中。

[pɔɪzd] [ɑːn] [er] , [nɪk] [ænd; ənd] ['klitəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .
Poised on air , Nick and Cletus became invisible to mortal eyes .
准备 在 空气 , 缺口 和 克莱图斯 成为 无形的 到 凡人 眼睛 .

尼克和克莱图斯在空中保持着完美的姿态，凡人的目光便消失不见了。

“ [ðæt] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] , [kliːt] .
“ That wraps it , Cleet .
“ 那 卷饼 它 , 克利特 .

“好了，克利特，就到这里吧。”

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's see how the boys take it .
我们来吧 看 如何 这 男孩们 拿 它 .

让我们看看孩子们会作何反应。

” [ðə; ði][sɪks] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪn] [bɪ'loʊ] ,
” The six guards were peering down into the ruin below ,
” 这 六 守卫 是 窥视 向下 进入 这 废墟 以下 ,

六名守卫正向下凝视着下方的废墟，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [flɔːr] .
and at some of the fortune still clinging to the slanting floor .
和 在 一些 的 这 财富 仍然 依恋 到 这 斜 地面 .

还有一些财富仍然依附在倾斜的地板上。

“ [greɪt] ['nɪkələs] !
“ Great Nicholas !
“ 伟大的 尼古拉斯 !

“伟大的尼古拉斯！”

” - [jeld] .
” Gorkzy yelled .
” - 大喊 .

“戈尔基大喊道。”

“ [goʊld] ! ”
“ Gold ! ”
“ 金子 ! ”

“金子！”

“ [dʒʌst][laɪk]['prɑːvdə] [sez] , ” [hauld] [ə'nʌðər] [mæn] .
“ Just like Pravda says , ” howled another man .
“ 只是 喜欢 真理报 说道 , ” 嚎叫 其他 男人 .

“就像《真理报》说的那样！”另一个人大声喊道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : - - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrʒn] [prɪns] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
It says : ' Volonsky and the mysterious Persian prince have disappeared .
它 说道 : - - 和 这 神秘 波斯语 王子 有 消失 .

上面写着：“沃隆斯基和那位神秘的波斯王子失踪了。”

- ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hə'roʊɪk] [gɑːrdz] .
Broncov executed by heroic guards .
- 执行 经过 英勇 守卫 .

布朗科夫被英勇的卫兵处决。

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] - [fɪrd] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)l] [krʌʃt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
All members of the once - feared Inner Council crushed almost beyond recognition
全部 成员 的 这 一次 - 害怕 内 理事会 碎 几乎 超过 认出
[wen] [flɔːr] [kræʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
when floor crashed upon them from the weight of the gold brought by the
什么时候 地面 崩溃了 之上 他们 从 这 重量 的 这 金子 带来 经过 这
[prɪns] . - ”
prince . ' ”
王子 . - ”

王子带来的黄金压垮了地板，所有曾经令人闻风丧胆的内阁成员都被压得几乎面目全非。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg] - . “
“ And look at this ! ” roared the big Gorkzy . “
“ 和 看 在 这 ! ” 咆哮 这 大的 - . ”

“瞧瞧这个！”高尔基咆哮道。

- [ɔːl]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːs] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
' All soldiers and police throw down their arms .
- 全部 士兵 和 警察 扔 向下 他们的 武器 .

所有士兵和警察都放下武器。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] [zɑːr] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [bæk] .
Refuse to shoot the people shouting they want their Tsar and church back .
拒绝 到 射击 这 人们 喊叫 他们 想 他们的 沙皇 和 教会 后退 .

拒绝向那些高喊要回沙皇和教堂的人们开枪。

['sætəlaɪt] ['kʌntriz] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kɑːmjənɪst] [joʊk] .
Satellite countries freed of the odious Communist yoke .
卫星 国家 自由 的 这 令人厌恶的 共产 轭 .

摆脱了可憎的共产主义枷锁的卫星国。

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps] , [kə'lektɪv] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [sleɪv] ['leɪbər] [ə'bɑːlɪʃt] .
Concentration camps , collective farming , and slave labor abolished .
专注 营地 , 集体 农业 , 和 奴隶 劳动 废除 .

集中营、集体农庄和奴隶劳动被废除。

[ɔ:l] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˌsæbə'tɜ:z] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['mɑ:skaʊ] [fɔ:r; fər] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

All	spies	and	saboteurs	recalled	to	Moscow	for	trial	and	punishment	.
全部	间谍	和	破坏分子	召回	到	莫斯科	为了	审判	和	惩罚	.

所有间谍和破坏分子都被召回莫斯科接受审判和惩罚。

['aɪvn] , [ðə; ði] [zɑ:r] , [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] . - ”

Ivan	,	the	Tsar	,	to	issue	proclamation	.	'	”
伊万	,	这	沙皇	,	到	问题	公告	.	-	”

“沙皇伊凡将发布公告。”

“ [wʌt] [zɑ:r] ?

“	What	Tsar	?
“	什么	沙皇	?

“什么沙皇？”

” [ðə; ði] [sɪks] [stɛərd] ['stu:pɪdli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

”	The	six	stared	stupidly	at	one	another	.
”	这	六	凝视	愚蠢地	在	一	其他	.

六个人呆呆地互相瞪着对方。

[wʌn] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [goʊld] [pi:s] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

One	man	picked	up	a	shiny	gold	piece	and	tested	it	with	his	teeth	.
一	男人	挑选	向上	一个	闪亮的	金子	片	和	测试	它	和	他的	牙齿	.

一名男子捡起一块闪亮的金子，用牙齿试了试。

“ [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ['mə:dəd] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

“	The	Bolsheviks	murdered	the	old	goat	and	all	his	family	.
“	这	布尔什维克	被谋杀	这	老的	山羊	和	全部	他的	家庭	.

“布尔什维克杀害了那只老山羊和它全家。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ? ”

How	can	this	be	?	”
如何	能	这	是	?	”

这怎么可能?

“ [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [left] ['plenti] [ʌv; əv] ['bæstərdz] , ” [ə'nʌðər] [mæn] ['hæzədid] .

“	He	probably	left	plenty	of	bastards	,	”	another	man	hazarded	.
“	他	大概	左边	很多	的	混蛋	,	”	其他	男人	危险的	.

“他可能留下了不少私生子，”另一个人试探性地说道。

“ [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ” - ['ʃaʊtɪd] .

“	I	get	it	,	”	Gorkzy	shouted	.
“	我	得到	它	,	”	-	喊叫	.

“我明白了，”戈尔基喊道。

“ [prɪns] ['nævi] [ɪz] [ə; eɪ] ['grænsʌn] .

“	Prince	Navi	is	a	grandson	.
“	王子	导航	是	一个	孙子	.

“纳维王子是我的孙子。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [en] - [ə; eɪ] - [vi:] - [aɪ] — ['aɪvn] [speld]

His	name	is	N	-	a	-	v	-	i	—	Ivan	spelled
他的	姓名	是	N	-	一个	-	v	-	我	—	伊万	拼写

他的名字是纳维——伊万的拼写是

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

落后。

[waɪ] , [ðə; ði] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !

Why	,	the	smart	little	devil	!
为什么	,	这	聪明的	小的	魔鬼	!

哎呀，这小家伙真机灵!

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][juː 'es] . ”

And	now	he's	here	some	place	to	reign	over	us	.	”
和	现在	他是	这里	一些	地方	到	在位	超过	我们	.	”

现在他来到了这里，要统治我们。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['klitəs] [prəu'testid][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] ['slɪðərd] [θruː] [ðə; ðiː][wɔːl] .

“	Oh	,	no	,	”	Cletus	protested	as	he	and	Nick	slithered	through	the	wall	.
“	哦	,	不	,	”	克莱图斯	抗议	作为	他	和	缺口	滑行	通过	这	墙	.

“哦，不，”克莱图斯抗议道，他和尼克正穿过墙壁。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ruːl] ['oʊvər] [ðiːz] [dəʊps] , [bɔːs] .

“	You	aren't	going	to	make	me	rule	over	these	dopes	,	boss	.
“	你	不是	去	到	制作	我	规则	超过	这些	傻瓜	,	老板	.

“你休想让我统治这些笨蛋，老大。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .

Have	a	heart	.
有	一个	心	.

请你心软一些。

[its] [koʊld] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] ['kʌntri] [stɪŋks] . ”

It's	cold	here	,	and	the	whole	country	stinks	.	”
它是	寒冷的	这里	,	和	这	所有的	国家	臭气熏天	.	”

这里很冷，而且整个国家都臭气熏天。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , , [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kætʃ] ['ɑːntə][juː; jʊ]

“	That's	your	punishment	,	m'lad	,	for	letting	Raphael	and	Michael	catch	onto	you
“	那就是	你的	惩罚	,	先生	,	为了	出租	拉斐尔	和	迈克尔	抓住	到	你

.

:

.

“这就是你让拉斐尔和迈克尔发现你的下场，小子。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [praʊl] [ə'raʊnd] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] [ɪn] ['hɛlz] [rɪr]

You	can't	prowl	around	Heaven	just	now	so	you'll	have	to	work	here	in	Hell's	Rear
你	不能	潜行	大约	天堂	只是	现在	所以	你会	有	到	工作	这里	在	地狱的	后部

['æneks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Annex	for	a	while	.
附件	为了	一个	尽管	.

你现在还不能在天堂里闲逛，所以你得暂时在地狱后院工作一段时间。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” [nɪk] ['θʌmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][goʊld] ['piːsɪz] .

”	Nick	thumbed	one	of	the	gold	pieces	.
”	缺口	拇指	一	的	这	金子	件	.

尼克用拇指摩挲着其中一块金子。

“ [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Your	image	stamped	on	all	of	them	.
“	你的	图像	盖章	在	全部	的	他们	.

“你的形象深深地烙印在它们上面。”

['ɔːlsoʊ] - ['aɪvn] — [zɑːr] .

Also	'	Ivan	—	Tsar	.
还	-	伊万	—	沙皇	.

还有“伊凡——沙皇”。

[ɪn][gɑːd][wiː; wi] [trʌst] . - ”
In God We Trust . ' ”
在 上帝 我们 相信 . - ”

我们信赖上帝。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['klitəs] [sed] , ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['braɪtnɪŋ] .
“ Okay , ” Cletus said , shuffling a little , then brightening .
“ 好的 , ” 克莱图斯 说 , 洗牌 一个 小的 , 然后 提亮 .

“好吧,”克莱图斯说道，他挪动了一下身子，然后精神一振。

“ ['enihaʊ] , [aɪl] [hæv; həv] - . ”
“ Anyhow , I'll have Nishka . ”
“ 无论如何 , 患病的 有 - . ”

“总之，我要妮什卡。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊks][faɪnd][aʊt][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː] .
“ Not if the common folks find out she worked for the MVD .
“ 不是 如果 这 常见的 各位 寻找 出去 她 工作 为了 这 微血管疾病 .

“如果普通民众发现她曾在内政部工作过，那就糟了。”

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] ['nɪks] ['prɑːfəsaɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd][ˌɪn'saɪd] [pə'liːs]
” As if to punctuate Nick's prophesy , a dozen bombs exploded inside police
” 作为 如果 到 圈点 尼克的 预言 , 一个 打 炸弹 爆炸了 里面 警察
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

“仿佛是为了印证尼克的预言，警察总部内发生了十几起炸弹爆炸事件。”

“ [hek] !
“ Heck !
“ 赫克 !

“见鬼！”

” ['klitəs] [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
” Cletus shrugged resignedly .
” 克莱图斯 耸了耸肩 无奈地 .

克莱图斯无奈地耸了耸肩。

“ [wel] , [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæt] , [ænd; ənd]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][soʊp] — [nɑːt]
“ Well , lend me that hat , and conjure up a couple million tons of soap — not
“ 出色地 , 借 我 那 帽子 , 和 变戏法 向上 一个 夫妻 百万 吨 的 肥皂 — 不是
['pɜːrfjuːmd] .
perfumed .
香 .

“好吧，把那顶帽子借给我，然后变出几百万吨肥皂——不要加香料的。”

” ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [nɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spred] [soʊp]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ,
” Roaring with laughter , Nick promised to spread soap over the entire country ,
” 咆哮 和 笑声 , 缺口 承诺 到 传播 肥皂 超过 这 全部的 国家 ,

尼克哈哈大笑，承诺要把肥皂撒遍全国。

[ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmp] ['zuːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [red] [skwer] — ['sprɪŋklɪŋ]
then watched the little imp zooming back and forth across Red Square — sprinkling
然后 观看 这 小的 重要 缩放 后退 和 前进 穿过 红色的 正方形 — 洒
[ðə; ði] ['snoʊi] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ]['aɪvn] - [zɑːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
the snowy pavement with Ivan - Tsar pieces of gold .
这 下雪的 路面 和 伊万 - 沙皇 件 的 金子 .

然后，我看到那个小精灵在红场上飞奔来回——把伊凡沙皇的金币洒在白雪皑皑的人行道上。

[ðə; ði][sə'tænɪk] ['læftər] ['læstɪd] [tɪl] [nɪk] [hæd; həd] [wɪzd] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] ['keɪɑːs] .
The Satanic laughter lasted till Nick had whizzed half way across Chaos .
这 撒旦教 笑声 持续 直到 缺口 有 嗖嗖 一半 方式 穿过 混乱 .

那邪恶的笑声一直持续到尼克飞速穿过混沌之地的一半路程。

“ [ðæt] ['keɪpər] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['gliːfəli] , “ [wɪl] [fuːl] [ðə; ði][ˌbiː.biː'juː][ə'baʊt][maɪ][plæn] .

“	**That**	**caper**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**gleefully**	**,**	**“**	**will**	**fool**	**The**	**BBU**	**about**	**my**	**plan**	**.**
“	那	跳跃	,	”	他	讲述	他自己	兴高采烈地	,	“	将要	傻子	这	bbu	关于	我的	计划	.

“那次行动，”他得意地对自己说，“会让BBU对我的计划产生怀疑。”

[ɔːr] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**,**	**will**	**it**	**?**
或者	,	将要	它	?

或者，真的会这样吗?

[greɪt] ['heɪdiːz] !

Great	**Hades**	**!**
伟大的	哈迪斯	!

我的天哪!

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

I	**did**	**a**	**good**	**deed**	**.**
我	做过	一个	好的	契据	.

我做了一件好事。

” [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

”	**A**	**million**	**miles**	**above**	**the**	**wastes**	**of**	**Chaos**	**,**
”	一个	百万	英里	多于	这	废物	的	混乱	,

“在混沌荒原上方一百万英里处，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] - [huːz] [ʃeɪd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

he	**remembered**	**he**	**still**	**wore**	**Volonsky**	**whose**	**shade**	**would**	**still**	**be**	**imprisoned**	**in**	**the**
他	记得	他	仍然	穿着	-	谁	阴影	会	仍然	是	被监禁	在	这

['prɑːvdə] [ruːm] .

Pravda	**room**	**.**
真理报	房间	.

他想起自己仍然穿着沃隆斯基的衣服，而沃隆斯基的影子仍然被囚禁在《真理报》的房间里。

[nɪk] [ʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔːrtərz] , ['hɔːltɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['spɪnɪŋ]

Nick	**shucked**	**out**	**of**	**his**	**unpleasant**	**quarters**	**,**	**halted**	**to**	**watch**	**the**	**thing**	**spinning**
缺口	剥壳	出去	的	他的	令人不快的	四分之一	,	停止	到	手表	这	事物	旋转

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

尼克从他那令人不快的房间里挣脱出来，停下来看着那东西向下旋转。

“ [tʃɪr] [ʌp] , - , ” [hiː; hi] [læft] .

“	**Cheer**	**up**	**,**	**Vych**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
“	欢呼	向上	,	-	,	”	他	笑了	.

“振作起来，维奇，”他笑着说。

“ [nekst] ['sentʃəri] [aɪl] ['gæðər] [ʌp] [wɒts] [left][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['meɪbi] . ”

“	**Next**	**century**	**I'll**	**gather**	**up**	**what's**	**left**	**and**	**give**	**it**	**back**	**to**	**you**	**—**	**maybe**	**.**	**”**
“	下一个	世纪	患病的	收集	向上	是什么	左边	和	给	它	后退	到	你	—	或许	.	”

“下个世纪我会把剩下的东西收集起来还给你——也许吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神